

# *Digital Video Camera Recorder*

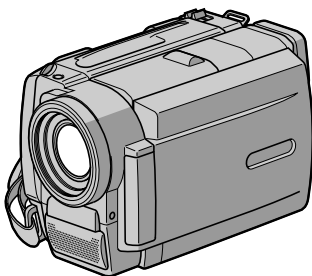
---

## Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para realizar consultas en el futuro.

## Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consultas futuras.



*DCR-TRV5*

Mini **DV** Digital  
Video  
Cassette

**Handycam** Vision™

**C/M** Cassette  
Memory



# ¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara Handycam Vision™ de Sony. Con ella podrá capturar los momentos más preciosos de su vida con una calidad de imagen y sonido superior.

La Handycam Vision dispone de muchas funciones avanzadas de fácil uso. Pronto estará realizando videos domésticos de los que disfrutará durante muchos años.

## **AVISO**

Para evitar el riesgo de incendios y electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.

Solicite asistencia técnica sólo a personal especializado.

# Bem-vindo!

Parabéns por ter adquirido esta câmara de vídeo Handycam Vision™ da Sony. Com a Handycam Vision pode captar os melhores momentos da vida com uma excelente qualidade de som e de imagem.

Embora esteja equipada com funções avançadas, a Handycam Vision é muito fácil de utilizar. Em breve, vai poder produzir os seus próprios filmes, que poderá rever com prazer durante anos.

## **AVISO**

Para evitar incêndios e choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa do aparelho.

Os serviços de assistência só devem ser prestados por técnicos qualificados.

# Índice

## Pasos previos

Uso de este manual .....	4
Comprobación de los accesorios suministrados .....	6

## Procedimientos iniciales

Carga e instalación del paquete de batería .....	7
Inserción de videocassetes .....	11

## Operaciones básicas

Grabación con la cámara .....	12
Uso de la función de zoom .....	15
Selección del modo de inicio/parada .....	17
Filmación con la pantalla LCD .....	18
Control de la filmación por el sujeto .....	20
Sugerencias para filmar mejor .....	22
Reproducción de cintas .....	24
Búsqueda del final de la imagen .....	27

## Operaciones avanzadas

Uso de fuentes de alimentación alternativas .....	28
Uso de corriente doméstica .....	28
Uso de batería de automóvil .....	29
Cambio de los ajustes de modo .....	30
—para grabar con la cámara—	
Filmación con luz de fondo .....	35
Función de aparición y desaparición gradual de imágenes FADER .....	36
Grabación fotográfica .....	38
Uso de la función de modo panorámico .....	40
Uso de la función PROGRAM AE .....	42
Enfoque manual .....	44
Efecto de imagen .....	46
Ajuste de la exposición .....	48
Superposición de títulos .....	49
Creación de títulos personalizados .....	54
Etiquetado de videocassetes .....	56
Desactivación de la función de estabilización de imagen STEADYSHOT .....	59
—para reproducir/editar—	
Visualización de la imagen en la pantalla de un TV ....	61
Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas .....	64
Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos .....	67
Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías .....	69
Localización de posiciones previamente registradas ....	74
Visualización de los datos de grabación – función de código de datos .....	75
Edición en otra cinta .....	76
Sustitución de grabaciones en una cinta – edición de inserción .....	79
Copia de audio .....	80

## Información complementaria

Videocassetes utilizables y modos de reproducción ....	83
Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara ....	86
Reajuste de la fecha y hora .....	87
Consejos para emplear el paquete de batería .....	89
Información y precauciones sobre mantenimiento .....	95
Uso de la videocámara en el extranjero .....	100
Solución de problemas .....	101
Función de autodiagnóstico .....	106
Especificaciones .....	113
Identificación de los componentes .....	115
Indicadores de aviso .....	125
Índice alfabético .....	127

# Índice

## Antes de começar

Como utilizar este manual .....	4
Verificação dos acessórios fornecidos .....	6

## Preparativos

Carregar e instalar o conjunto de baterias .....	7
Introduzir uma cassette .....	11

## Operações básicas

Gravar com a câmara de vídeo .....	12
Utilizar a função zoom .....	15
Selecionar o modo iniciar/parar .....	17
Filmar utilizando o visor LCD .....	18
Permitir que a pessoa a ser filmada controle a imagem .....	20
Sugestões para melhorar a qualidade das filmagens ....	22
Reproduzir uma cassette .....	24
Localizar o fim da imagem .....	27

## Operações avançadas

Utilizar fontes de alimentação alternativas .....	28
Utilizar a corrente eléctrica doméstica .....	28
Utilizar a bateria do automóvel .....	29
Alterar a definição dos modos .....	30
—para gravar com a câmara—	
Como filmar em contraluz .....	35
Utilizar a função FADER .....	36
Gravar fotografias .....	38
Utilizar a função 16:9 .....	40
Utilizar a função PROGRAM AE .....	42
Focar manualmente .....	44
Obter efeito de imagem .....	46
Regular a exposição .....	48
Sobrepor um título .....	49
Criar um título personalizado .....	54
Identificar uma cassette .....	56
Desactivar a função STEADYSHOT .....	59


## —para reproducir/fazer montagens—

Ver as imagens no ecrã de um televisor .....	61
Efectuar uma busca dos limites de uma cassette gravada através da data – busca da data .....	64
Efectuar uma busca dos limites de uma cassette gravada através do título – busca do título .....	67
Efectuar uma busca de uma fotografia – busca/varrimento de fotografias .....	69
Voltar à posição previamente registada .....	74
Visualizar os dados de gravação – função de codificação de dados .....	75
Efectuar uma montagem noutra cassette .....	76
Substituir uma gravação numa cassette – montagem de inserção .....	79
Efectuar a dobragem do som .....	80


## Informações adicionais

Cassetes a utilizar e modos de reprodução .....	83
Carregar a bateria de vanádio-lítio na câmara de vídeo .....	86
Acertar a data e a hora .....	87
Sugestões para a utilização do conjunto de baterias ...	89
Informações sobre manutenção e precauções .....	95
Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro .....	100
Detecção de avarias .....	107
Funcão de diagnóstico automático .....	112
Especificações .....	114
Identificar as peças .....	115
Indicadores de aviso .....	125
Índice remissivo .....	verso da capa

## Uso de este manual

En este manual, los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en letras mayúsculas. P. ej., Ajuste el interruptor POWER en CAMERA. Como se indica con  en las ilustraciones, es posible escuchar un pitido para confirmar operaciones.

### Nota sobre la memoria en cassette

Esta videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar minicassettes DV con esta unidad. Se recomienda emplear cintas con memoria en cassette .

Las funciones que dependen de la disponibilidad de la cinta de memoria en cassette son las siguientes:

- Búsqueda de imágenes finales (p. 27)
- Búsqueda de fechas (p. 64)
- Búsqueda de fotografías (p. 69).

Las funciones que pueden utilizarse sólo con memoria en cassette son las siguientes:

- Búsqueda de títulos (p. 67)
- Superposición de títulos (p. 49)
- Creación de títulos personalizados (p. 54)
- Etiquetado de videocassettes (p. 56)

Para más información, consulte la página 83.

### Nota sobre los sistemas de color de TV

Los sistemas de color de TV varían en función del país. Para ver las grabaciones en un TV, éste debe estar basado en el sistema NTSC.


### Precaución sobre el copyright

Los programas de televisión, películas, cintas de video y demás materiales pueden estar protegidos por copyright. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo establecido por las leyes de copyright.


## Como utilizar este manual

Como poderá verificar ao ler este manual, as teclas e as definições da câmara de video estão em letras maiúsculas.

Por exemplo: Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

Como indicado por  nas figuras, pode ouvir um sinal sonoro a confirmar a sua operação.

### Nota sobre a memória das cassetes

Esta câmara de video baseia-se no formato DV. Como tal, só pode utilizar minicassetes DV. Recomenda-se a utilização de cassetes com memória .

As funções que dependem da cassette ter ou não memória, são as seguintes:

- Busca do fim (p. 27)
- Busca da data (p. 64)
- Busca de fotografias (p. 69).

As funções a seguir só podem ser activadas se utilizar cassetes com memória:

- Busca de títulos (p. 67)
- Sobreposição de títulos (p. 49)
- Criação de títulos personalizados (p. 54)
- Identificação das cassetes (p. 56)

Para mais informações, consulte a página 83.

### Nota sobre os sistemas de cores dos televisores

Os sistemas de cores dos televisores diferem de país para país. Para que possa ver as suas gravações num televisor, é necessário que esse televisor esteja equipado com o sistema NTSC.

### Precauções sobre os direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes de video e outros materiais, podem estar protegidos por direitos de autor. As gravações não autorizadas desses materiais podem constituir uma infracção às leis dos direitos de autor.

### Precauciones sobre los cuidados de la videocámara

- La pantalla LCD y/o el visor electrónico en color están fabricados con tecnología de alta precisión. No obstante, es posible que se observen constantemente pequeños puntos negros y/o brillantes (rojos, azules o verdes) en dicha pantalla y/o en el visor. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en absoluto a la imagen grabada. Más del 99,99% son operativos para el uso efectivo.
- No permita que la videocámara se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina. Si deja que se moje, pueden producirse fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse **[a]**.
- No exponga nunca la videocámara a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.

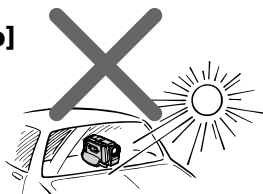
### Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- O visor LCD e/ou o visor electrónico policromático foram fabricados com tecnologia de alta precisão. No entanto, poderão aparecer alguns pontos pretos e/ou brilhantes (vermelhos, azuis ou verdes) no visor LCD e/ou no visor electrónico. Estes pontos são normais e não afectam a qualidade da imagem gravada. Mais de 99,99% não aparecem na imagem gravada.
- Não molhe a câmara de vídeo. Proteja-a da chuva e da água salgada. Se molhar a câmara de vídeo pode avariá-la e essa avaria nem sempre pode ser reparada **[a]**.
- Nunca exponha a câmara de vídeo a temperaturas superiores a 60°C, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares **[b]**.

**[a]**



**[b]**

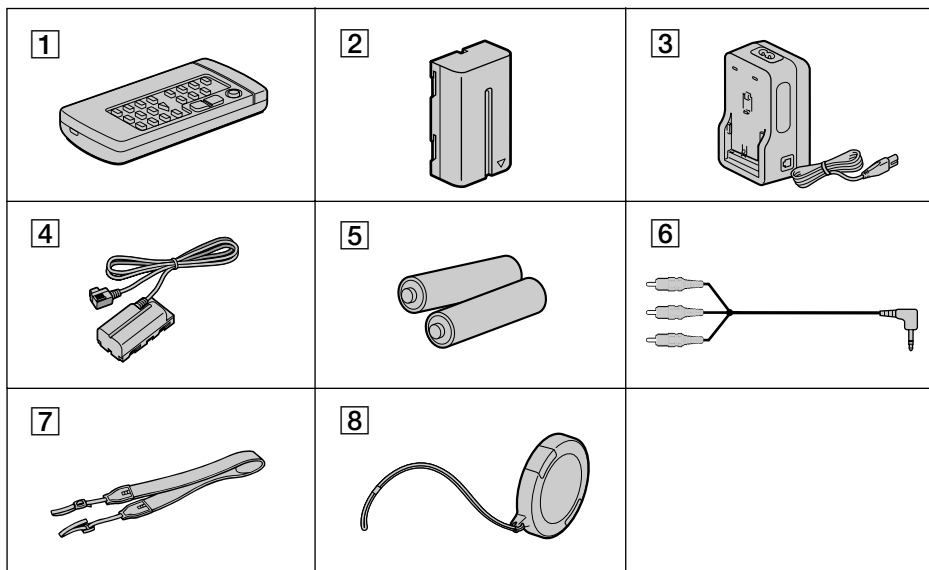


# Comprobación de los accesorios suministrados

# Verificação dos acessórios fornecidos

Compruebe que ha recibido los siguientes accesorios junto con la videocámara:

Verifique se recebeu os seguintes acessórios juntamente com a câmara de vídeo.



**1 Control remoto inalámbrico** (1) (p. 120)

**2 Paquete de batería NP-F330** (1) (p. 7)

**3 Adaptador de alimentación de CA AC-V615** (1) (p. 7, 28)

La forma del enchufe varía en función de la región.

**4 Cable de conexión DK-415** (1) (p. 28)

**5 Pilas R6 (tamaño AA) para el control remoto** (2) (p. 121)

**6 Cable de conexión de A/V** (1) (p. 61, 77)

**7 Asa de hombro** (1) (p. 122)

**8 Tapa para el objetivo** (1) (p. 12)

**1 Telecomando sem fio** (1) (p. 120)

**2 Conjunto de baterías NP-F330** (1) (p. 7)

**3 Transformador de corriente CA AC-V615** (1) (p. 7, 28)

O formato da ficha varia de região para região.

**4 Cabo de ligação DK-415** (1) (p. 28)

**5 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (p. 121)

**6 Cabo de ligação A/V** (1) (p. 61, 77)

**7 Alça de transporte** (1) (p. 122)

**8 Tampa de protecção da lente** (1) (p. 12)

El contenido de la grabación no puede compensarse si ésta o la reproducción no se realiza debido a algún fallo de funcionamiento de la videocámara, cinta de video, etc.

O conteúdo da gravação não pode ser recuperado se a gravação ou a reprodução não se efectuar devido a uma avaria da câmara de vídeo, da cassete de vídeo, etc.

# Carga e instalación del paquete de batería

Antes de emplear la videocámara, es necesario cargar e instalar el paquete de batería. Para cargarlo, emplee el adaptador de alimentación de CA suministrado. Esta videocámara funciona sólo con el paquete de batería "InfoLITHIUM".

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

## Carga del paquete de batería

Cárguelo sobre una superficie plana y sin vibraciones.

- (1) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (2) Alinee la superficie del paquete de batería, indicada mediante la marca ►, con el borde del obturador del terminal del adaptador de alimentación de CA. A continuación, encaje y deslice el paquete en la dirección de la flecha.
- (3) Conecte el cable de alimentación de CA a una toma mural. Se ilumina el indicador CHARGE (naranja). Se inicia la carga.

Cuando el indicador CHARGE se apague, significa que la **carga normal** ha finalizado. Para obtener una **carga completa**, que permite emplear el paquete durante más tiempo del habitual, deje el paquete cargándose durante aproximadamente una hora. Desenchufe la unidad de la toma mural; a continuación, extraiga el paquete de batería e instálelo en la videocámara. También es posible utilizar dicho paquete antes de que esté completamente cargado.

# Carregar e instalar o conjunto de baterias

Antes de utilizar a câmara de vídeo, é necessário carregar e instalar o conjunto de baterias. Para tal, utilize o transformador de corrente CA fornecido.

Esta câmara de vídeo só funciona com o conjunto de baterias "InfoLITHIUM".

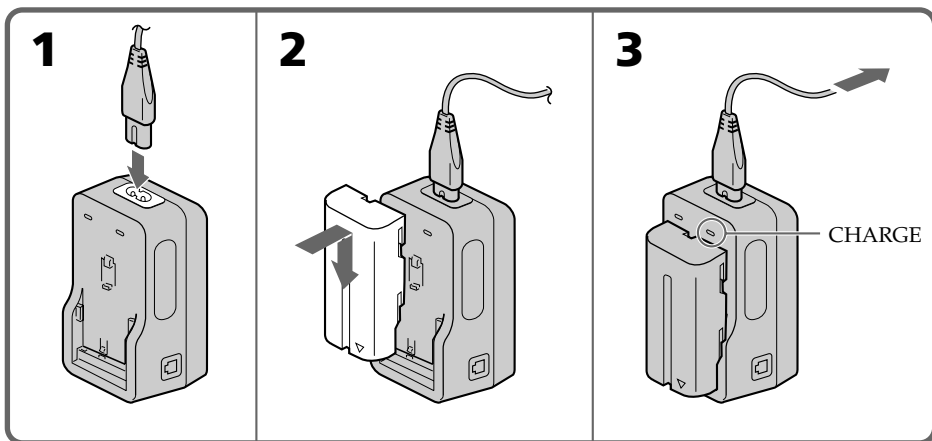
"InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

## Carregar o conjunto de baterias

Carregue o conjunto de baterias sobre uma superfície plana sem vibrações.

- (1) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de corrente CA.
- (2) Alinhe a marca ► da superfície do conjunto de baterias com a marca existente na tampa do terminal do transformador de corrente CA. Em seguida, introduza o conjunto de baterias na direcção da seta.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada de parede. O indicador luminoso CHARGE (cor de laranja) acende-se. A carga inicia-se.

Se o indicador luminoso CHARGE se apagar, isso significa que as baterias estão com a **carga normal**. Para **carregar totalmente** o conjunto de baterias, o que lhe permite utilizá-las durante mais tempo do que o habitual, deixe as baterias a carregar durante aproximadamente uma hora. Desligue o aparelho da tomada de parede, retire a bateria e instale-a na câmara de vídeo. Também pode utilizar o conjunto de baterias antes de completar a carga.



Carga e instalación del paquete de batería

Carregar e instalar o conjunto de baterías

Tiempo de carga

Paquete de batería	Tiempo de carga *
NP-F330 (suministrado)	130 (70)
NP-F550	180 (120)
NP-F530	170 (110)

El tiempo necesario para la carga normal se indica entre paréntesis.  
\* Minutos aproximados para cargar un paquete de batería agotado con el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Las temperaturas bajas requieren un mayor tiempo de carga.)

Duración del paquete de batería  
Mientras se utiliza el visor electrónico

Paquete de batería	Tiempo de grabación continua *	Tiempo de grabación típica **
NP-F330 (suministrado)	80 (70)	45 (40)
NP-F550	165 (140)	90 (80)
NP-F530	130 (115)	70 (65)

Mientras se utiliza la pantalla LCD

Paquete de batería	Tiempo de grabación continua**	Tiempo de grabación típica***	Tiempo de reproducción con la pantalla LCD
NP-F330 (suminis-trado)	60 (55)	35 (30)	65 (60)
NP-F550	130 (115)	75 (65)	135 (120)
NP-F530	100 (90)	55 (50)	105 (95)

Los números entre paréntesis indican el tiempo si utiliza un paquete de batería con carga normal. La duración del paquete se reducirá si emplea la videocámara en ambientes fríos.  
\*\* Tiempo aproximado de grabación continua a 25 °C.  
\*\*\* Minutos aproximados al grabar con repetición de las operaciones de inicio y parada de grabación, zoom y activación y desactivación de la alimentación. Es posible que la duración real del paquete sea inferior.

Tiempo de carga

Conjunto de baterías	Tiempo de carga *
NP-F330 (fornecido)	130 (70)
NP-F550	180 (120)
NP-F530	170 (110)

Os números que se encontran entre parêntesis indicam o tempo necessário para se atingir a carga normal.  
\* Número aproximado de minutos necessários para carregar o conjunto de baterías utilizando o transformador de corrente CA. (As temperaturas baixas implicam um tempo de carga superior.)

Duração das baterías  
Utilizando o visor electrónico

Conjunto de baterías	Tiempo de grabación continua **	Tiempo de grabación habitual ***
NP-F330 (fornecido)	80 (70)	45 (40)
NP-F550	165 (140)	90 (80)
NP-F530	130 (115)	70 (65)

Utilizando o visor LCD

Conjunto de baterías	Tiempo de grabación continua**	Tiempo de grabación habitual***	Tiempo de reproducción utilizando o visor LCD
NP-F330 (fornecido)	60 (55)	35 (30)	65 (60)
NP-F550	130 (115)	75 (65)	135 (120)
NP-F530	100 (90)	55 (50)	105 (95)

Os números entre parêntesis indicam o tempo de utilização de um conjunto de baterías com a carga normal.  
Se utilizar a câmara de video num ambiente com temperatura baixa, a duração do conjunto de baterías pode ser mais curta.  
\*\* Tempo aproximado de gravação contínua a 25 °C.  
\*\*\* Número aproximado de minutos quando se grava com muitas interrupções, quando se utiliza o zooming e se liga e desliga o aparelho várias vezes. A duração real do conjunto de baterías pode ser inferior.

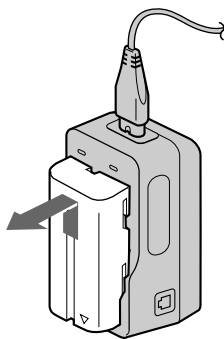


### Notas sobre la indicación de tiempo restante del paquete durante la grabación

- El tiempo restante del paquete aparece en el visor electrónico o en la pantalla LCD. No obstante, es posible que la indicación no se muestre correctamente en función de las condiciones y circunstancias de empleo.
- Al cerrar el panel LCD y volverlo a abrir, la unidad tarda aproximadamente 1 minuto en mostrar el tiempo restante correcto.

### Para extraer el paquete de batería

Deslícelo en la dirección de la flecha.



### Notas sobre la carga del paquete de batería

- El indicador CHARGE permanecerá iluminado durante unos instantes aunque haya extraído el paquete de batería y haya desenchufado el cable de alimentación después de cargar dicho paquete. Esto es normal.
- Si el indicador CHARGE no se ilumina, desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido un minuto aproximadamente.
- No es posible cargar el paquete de batería mientras el cable de conexión DK-415 esté conectado al adaptador de alimentación de CA.
- Al instalar un paquete de batería completamente cargado, el indicador CHARGE se ilumina una vez y, a continuación, se apaga.

### Notas sobre o indicador de tempo restante das baterías durante a gravação

- O tempo restante das baterías é apresentado no visor electrónico ou no visor LCD. No entanto, a indicação pode não aparecer correctamente, dependendo das condições e das circunstâncias.
- Quando fechar o painel do visor LCD e o abrir novamente, é necessário cerca de 1 minuto para que apareça o tempo restante correcto.

### Para retirar o conjunto de baterías

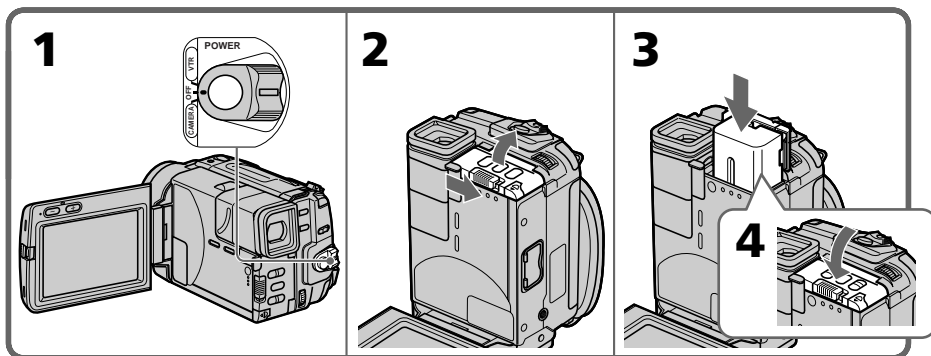
Empurre o conjunto de baterías na direcção da seta.

### Notas sobre a carga das baterías

- Depois de terminada a carga, mesmo que retire a bateria e desligue o cabo de alimentação, o indicador CHARGE mantém-se aceso durante algum tempo. Isso é normal.
- Quando acaba de carregar a bateria, o indicador luminoso CHARGE permanece aceso durante algum tempo, mesmo depois de ter retirado a bateria e de ter desligado o cabo de alimentação da tomada.
- Não pode carregar a bateria enquanto o cabo de ligação DK-415 estiver ligado ao transformador de corrente CA.
- Se instalar um conjunto de baterías totalmente carregadas, o indicador luminoso CHARGE acende-se uma vez e depois apaga-se.

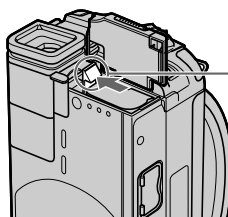
### Instalación del paquete de batería

- (1) Ajuste el interruptor POWER en OFF para evitar fallos de la videocámara.
- (2) Para abrir la tapa del compartimiento de baterías, deslice la palanca de liberación OPEN (BATT).
- (3) Inserte el paquete de batería en la dirección de la flecha.
- (4) Cierre la tapa.



### Para extraer el paquete de batería

Abra la tapa del compartimiento de baterías. A continuación, suelte la palanca de liberación de la batería y extraiga el paquete.



### Para retirar o conxunto de baterías

Abra a tampa do compartimento de baterías. Depois solte o manípulo de libertação da batería e retire a batería.

### Cuando extraiga el paquete de batería

Mantenga la tapa del compartimiento de baterías en posición vertical para que el paquete de batería no se caiga al abrir la tapa.

### Quando retirar o conxunto de baterías

Mantenha a tampa do compartimento das baterías sempre direita para que as baterías não caiam quando a abrir.

# Inserción de videocassetes

Sólo es posible utilizar minicassetes DV con el logotipo **Mini DV**.\*

Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación.

(1) Mientras presiona el pequeño botón azul del interruptor EJECT, deslícelo en la dirección de la flecha.

Se abren la tapa y el compartimiento de videocassetes.

(2) Inserte un videocassette con la ventana hacia fuera en el compartimiento de videocassetes.

(3) Cierre la tapa presionando el botón con la marca **PUSH**.

\* **Mini DV** es una marca comercial.

# Introduzir uma cassette

Só deve utilizar minicassetes DV com o logótipo **Mini DV**.\*

Não se esqueça de instalar a fonte de alimentação.

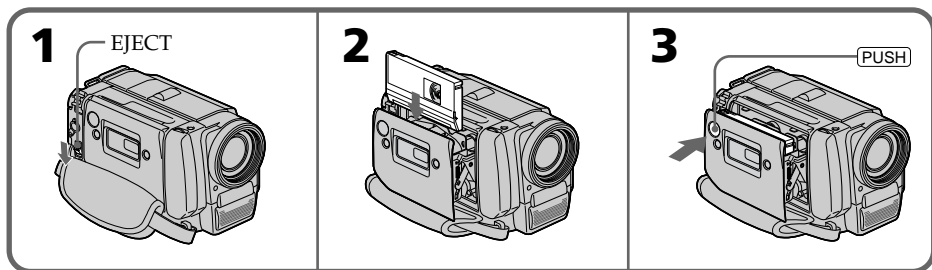
(1) Carregue sem soltar no botão azul pequeno do interruptor EJECT e empurre-o na direcção da seta.

A tampa e o compartimento de cassetes abrem-se.

(2) Introduza uma cassette no compartimento com a janela virada para fora.

(3) Feche a tampa carregando no botão com a marca **PUSH**.

\* **Mini DV** é uma marca comercial.



## Notas

- La tapa de videocassetes puede no cerrarse si presiona cualquier otra parte de la tapa que no sea el botón con la marca **PUSH**.
- Al abrir o cerrar la tapa del compartimiento de videocassetes, suelte el asa.
- Tenga cuidado para no pillarse los dedos en la tapa del compartimiento de videocassetes.

## Para expulsar el videocassette

Mientras presiona el botón azul pequeño del interruptor EJECT, deslícelo en la dirección de la flecha.

## Para evitar borrados accidentales

Deslice y abra la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja sea visible. Si intenta grabar con la marca roja visible, los indicadores y parpadearán en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y no será posible grabar en la cinta. Para volver a grabar en esta cinta, deslice y cierre la lengüeta para cubrir la marca roja.

## Notas

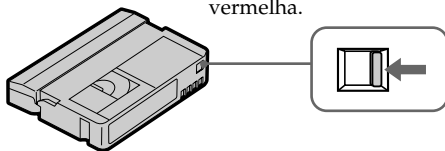
- A tampa do compartimento de cassetes pode não ficar bem fechada se carregar numa parte da tampa que não seja o botão com a marca **PUSH**.
- Quando abrir ou fechar a tampa do compartimento de cassetes ponha a pega para baixo.
- Tenha cuidado para não entalar os dedos na tampa.

## Para ejectar a cassette

Carregue sem soltar no pequeno botão azul existente no interruptor EJECT e faça-o deslizar na direcção indicada pela seta.

## Para evitar que as gravações sejam apagadas acidentalmente

Empurre a patilha da cassette até que a marca vermelha fique visível. Se tentar gravar com a marca vermelha visível, os indicadores e começam a piscar no visor LCD ou no visor electrónico e não é possível gravar. Para utilizar novamente a cassette para gravação, empurre a patilha até tapar completamente a marca vermelha.



# Grabación con la cámara

Compruebe que la fuente de alimentación esté instalada, que haya un videocassette insertado y que el interruptor START/STOP MODE (p. 14) esté ajustado en . Antes de grabar acontecimientos únicos, es posible que desee realizar una grabación de prueba para asegurarse de que la videocámara funciona correctamente. Al emplear la videocámara por primera vez, enciéndala y reajuste la fecha y hora antes de iniciar la grabación (p. 87).

**(1)** Retire la tapa del objetivo y tire del cordón de ésta para fijarla.

**(2)** Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo. La videocámara se ajusta en el modo de espera.

**(3)** Presione START/STOP.

La videocámara inicia la grabación y “REC” aparece en el visor electrónico. El indicador de grabación con cámara de la parte frontal de la videocámara también se ilumina.

También es posible seleccionar el modo de grabación, el modo SP (reproducción estándar) o el LP (reproducción de larga duración).

Antes de comenzar, ajuste REC MODE en el sistema de menús en función de la longitud de la grabación que haya planeado realizar.

# Gravar com a câmara de video

Verifique se a fonte de alimentação está instalada, se introduziu uma cassette e se o selector START/STOP MODE (p. 14) está na posição . Antes de começar a gravar o motivo pretendido, pode fazer um teste de gravação para se certificar de que a câmara de video está a funcionar correctamente.

Quando utilizar a câmara de video pela primeira vez, ligue-a e ajuste a data e a hora antes de começar a gravar (p. 87).

**(1)** Retire a tampa da lente e puxe o fio da tampa para fixar.

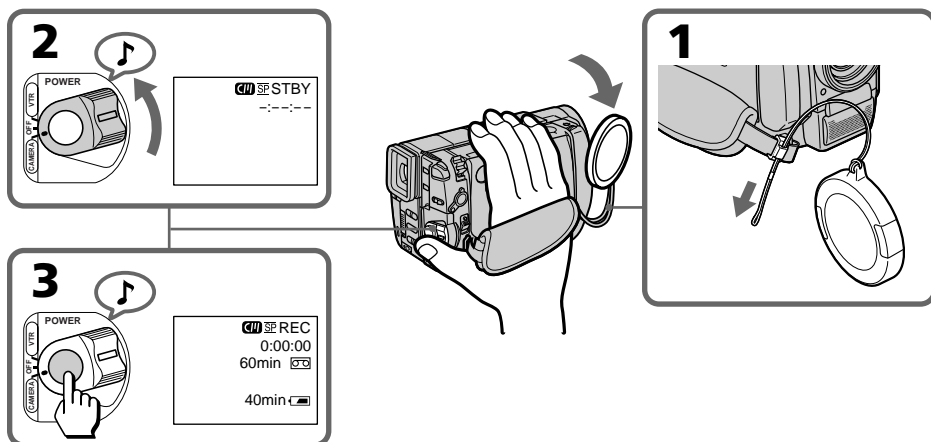
**(2)** Carregue no pequeno botão verde do interruptor POWER e coloque-o na posição CAMERA. A câmara de video fica regulada para o modo de espera.

**(3)** Carregue em START/STOP.

A câmara de video começa a gravar. A indicação “REC” aparece no visor electrónico. O indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da câmara, também se acende.

Também pode seleccionar o modo de gravação SP (standard play) ou o modo LP (long play).

Antes de começar a gravar, regule REC MODE, no sistema de menus, de acordo com a duração de gravação planeada.

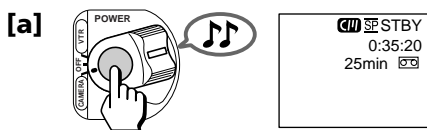


## Para detener la grabación momentáneamente [a]

Presione START/STOP. El indicador "STBY" aparece en el visor electrónico (**modo de espera**).

## Para finalizar la grabación [b]

Vuelva a presionar START/STOP para detener la grabación. Ajuste el interruptor POWER en OFF, a continuación expulse el videocassette y extraiga el paquete de batería.

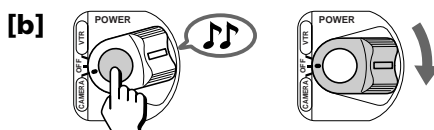


## Para interromper momentaneamente a gravação[a]

Carregue em START/STOP. O indicador "STBY" aparece no visor electrónico (**modo de espera**).

## Para terminar a gravação [b]

Carregue novamente em START/STOP para parar a gravação. Coloque o interruptor POWER na posição OFF. Em seguida, ejecte a cassette e retire o conjunto de baterias.



## Si emplea minicassettes DV con memoria en cassette

Consulte las instrucciones relativas a la memoria en cassette para utilizar esta función correctamente (p. 83).

## Se estiver a utilizar uma minicassete DV com memória

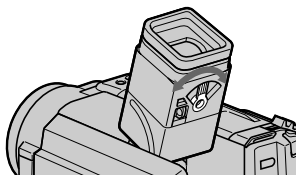
Leia as instruções relativas à memória da cassette para poder utilizar esta função correctamente (p. 83).

## Para enfocar el objetivo del visor electrónico

Si no puede ver con nitidez los indicadores del visor electrónico o si alguien ha utilizado la videocámara, enfoque el objetivo del visor electrónico. Desplace la palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico de forma que los indicadores de dicho visor queden nítidamente enfocados.

## Para focar a lente do visor electrónico

Se tiver alguma dificuldade em ver os indicadores no visor electrónico ou se alguém tiver utilizado a câmara de video antes de si, foque a lente do visor electrónico. Mova a alavanca de regulação da lente até que os indicadores fiquem bem focados no visor electrónico.



## Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con un videocassette insertado, dicha videocámara se apagará automáticamente. De esta forma, se evita el desgaste del paquete y de la cinta. Para reanudar el modo de espera, mientras presiona el botón verde pequeño del interruptor POWER, ajústelo en OFF y, a continuación, en CAMERA. Para iniciar la grabación, presione START/STOP.

## Nota sobre o modo de espera

Se deixar a câmara de video em modo de espera durante 5 minutos sem retirar a cassette, a câmara desliga-se automaticamente, evitando a descarga das baterias e o desgaste da fita da cassette. Para voltar ao modo de espera, carregue no pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque-o na posição OFF e depois na posição CAMERA. Para iniciar a gravação, carregue em START/STOP.

### Nota sobre el modo de grabación

Esta videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en el sistema de menús. En el modo LP, es posible grabar 1,5 veces más que en el modo SP.


### Notas sobre el modo LP

- Se recomienda utilizar esta videocámara para reproducir cintas grabadas en la misma. Si reproduce en esta videocámara una cinta grabada en otra videocámara o viceversa, es posible que aparezca ruido de patrón mosaico.
- Si graba en los modos SP y LP en una cinta o si graba algunas escenas en el modo LP, es posible que la imagen de reproducción se distorsione o que el código de tiempos no se registre correctamente entre escenas.
- Si graba en el modo LP, se recomienda utilizar minicassettes DV Sony Excellence/Master para obtener el máximo rendimiento de la videocámara.
- No es posible realizar copias de audio en una cinta grabada en el modo LP. Emplee el modo SP en la cinta cuyo audio vaya a copiar.

### Notas sobre el código de tiempos

- El código de tiempos indica el tiempo de grabación o reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo VTR.
- Asegúrese de no insertar espacios en blanco durante la grabación, ya que el código de tiempos volverá a iniciarse a partir de "0:00:00:00".
- Esta videocámara utiliza el modo de eliminación de fotogramas.

### Nota sobre el pitido

Como se indica con  en las ilustraciones, la unidad emite un pitido al activar la alimentación o al iniciar la grabación, y dos al detener ésta, como confirmación de la operación. También emite varios pitidos como aviso de alguna condición anormal de la videocámara. Observe que los pitidos no se graban en la cinta. Si no desea oírlos, seleccione OFF en el sistema de menús.

### Nota sobre o modo de gravação

Esta câmara de vídeo grava e reproduz nos modos SP (standard play) e LP (long play). Seleccione SP ou LP no sistema de menus. Em modo LP, pode gravar 1,5 vezes mais do que no modo SP.


### Notas sobre o modo LP

- Esta câmara de vídeo só deve reproduzir cassetes gravadas nela própria. Se reproduzir uma cassette gravada noutra câmara de vídeo ou vice versa, podem aparecer ruídos de padrão mosaico.
- Se utilizar os modos SP e LP na mesma cassette ou se gravar algumas cenas em modo LP, a imagem da reprodução pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar escrita correctamente entre as cenas.
- Quando gravar em modo LP, deve utilizar uma minicassete DV Excellence/Master da Sony, a fim de obter o melhor rendimento possível da sua câmara de vídeo.
- Se gravar uma cassette no modo LP, não pode fazer a sobreposição do som. Se quiser fazê-lo, utilize o modo SP.

### Notas sobre a codificação de tempo

- A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) no modo VTR.
- Quando gravar, não deixe partes em branco porque a codificação de tempo começa novamente a partir de "0:00:00:00".
- Esta câmara de vídeo utiliza o modo "drop frame".

### Nota sobre o sinal sonoro

Tal como aparece indicado por  nas figuras, ouve-se um sinal sonoro quando se liga a câmara de vídeo ou quando se inicia a gravação e dois sinais sonoros quando se pára a gravação, para confirmar a operação. Se ouvir vários sinais sonoros, é porque a câmara de vídeo não está a funcionar correctamente.

O sinal sonoro não fica gravado na cassette. Se quiser desactivar o sinal sonoro, seleccione OFF no sistema de menus.

### Nota sobre el indicador de cinta restante

Es posible que el indicador no sea preciso en función de la cinta. Aunque dicho indicador no aparezca en el momento de la grabación, lo hará unos segundos después.

### Uso de la función de zoom

El zoom es una técnica de grabación que permite cambiar el tamaño del sujeto de la escena.

Para que las grabaciones presenten un aspecto más profesional, utilice la función de zoom con moderación.

Lado “T”: para telefoto (el sujeto aparece más cerca)

Lado “W”: para gran angular (el sujeto aparece más lejos)

### Nota sobre o indicador de fita restante

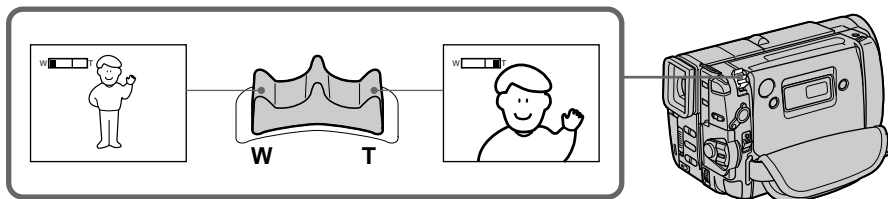
O indicador pode não aparecer de forma muito nítida, dependendo da cassete. O indicador não aparece logo no início da gravação, mas sim alguns segundos depois.

### Utilizar a função zoom

O zooming é uma técnica de gravação que permite alterar as dimensões do motivo na cena. Para gravações com um aspecto mais profissional, utilize o zoom moderadamente.

Lado “T”: para teleobjectiva (o motivo aparece mais próximo)

Lado “W”: para grande angular (o motivo aparece mais distante)



### Velocidad de zoom (Zoom de velocidad variable)

Presione el interruptor de alimentación de zoom ligeramente para obtener un zoom relativamente lento, y presiónelo en mayor medida para obtener un zoom de alta velocidad.

### Al filmar un sujeto con un zoom telefoto

Si no puede obtener un enfoque nítido con el zoom telefoto en la posición extrema, presione el lado “W” del interruptor de alimentación de zoom hasta que el enfoque sea nítido. Es posible filmar sujetos que se encuentren al menos a unos 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o a 1 cm en la posición de gran angular.

### Velocidade do zooming (zooming de velocidade variável)

Carregue ligeiramente no interruptor do zoom para obter um zoom relativamente lento; carregue um pouco mais para obter um zoom com uma velocidade superior.

### Quando filmar um motivo utilizando o zoom de teleobjectiva

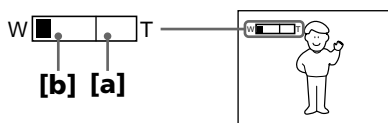
Se não conseguir obter uma boa focagem quando estiver no modo de zoom de teleobjectiva, carregue no lado “W” do interruptor do zoom até a focagem ser perfeita. A posição de teleobjectiva permite filmar um motivo que se encontre a pelo menos 80 cm da superfície da lente, enquanto que a posição de grande angular permite filmar um motivo a uma distância de apenas 1 cm da superfície da lente.

### Notas sobre el zoom digital

- El zoom de más de 10x se realiza digitalmente, y la calidad de imagen se deteriora al avanzar hacia el lado "T". Si no desea emplear el zoom digital, ajuste la función D ZOOM en OFF en el sistema de menús.
- El lado derecho **[a]** del indicador de alimentación de zoom muestra la zona de zoom digital, y el izquierdo **[b]** la zona de zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM en OFF, la zona **[a]** desaparecerá.

### Notas sobre o zoom digital

- O zoom superior a 10x é executado digitalmente e a qualidade da imagem fica deteriorada à medida que nos vamos aproximando do lado "T". Se não quiser utilizar o zoom digital, regule a função D ZOOM para OFF no sistema de menús.
- O lado direito **[a]** do indicador de activação de zoom mostra a zona do zoom digital e o lado esquerdo **[b]** mostra a zona do zoom óptico. Se regular a função D ZOOM para OFF, a zona **[a]** desaparece.






## Selección del modo de inicio/parada

La videocámara dispone de dos modos además del normal de inicio/parada. Dichos modos permiten realizar varias tomas rápidas obteniéndose videos vivos e interesantes.

**(1)** Ajuste START/STOP MODE en el modo que desee.

 : La grabación se inicia al presionar START/STOP, y se detiene al volver a presionarlo (modo normal).

 **ANTI GROUND SHOOTING** : La videocámara sólo graba mientras mantiene presionando START/STOP de forma que sea posible evitar grabar escenas innecesarias.

**5SEC** : Al presionar START/STOP, la videocámara graba durante 5 segundos y, a continuación, se detiene automáticamente.


**(2)** Presione START/STOP. Se inicia la grabación.


Si ha seleccionado **5SEC**, aparecerán cinco puntos en el visor electrónico o en la pantalla LCD. Los puntos desaparecerán a un ritmo de uno por segundo como se ilustra a continuación. Una vez transcurridos cinco segundos y desaparecido todos los puntos, la videocámara se ajusta automáticamente en el modo de espera.

## Seleccionar o modo iniciar/parar

Esta cámara de video está equipada com dois modos suplementares além do modo iniciar/parar normal. Estes modos permitem filmar rapidamente uma série de imagens, o que resulta num video muito real.

**(1)** Regule START/STOP MODE para o modo pretendido.

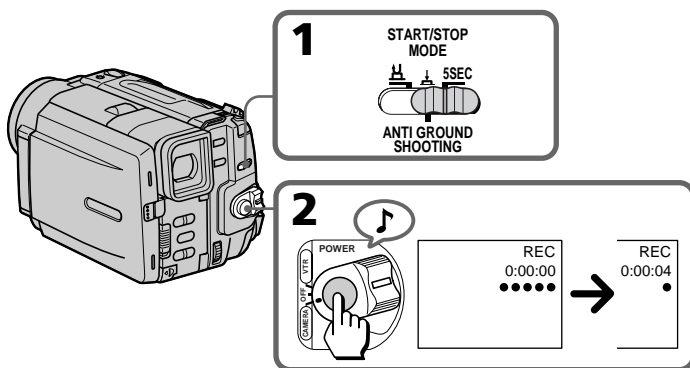
 : A gravação começa quando carregar em START/STOP e pára quando carregar de novo na mesma tecla (modo normal).

 **ANTI GROUND SHOOTING** : A câmara de video só grava enquanto estiver a carregar em START/STOP, evitando assim a gravação de cenas desnecessárias.

**5SEC** : Se carregar em START/STOP, a câmara de video grava durante 5 segundos e depois pára automaticamente.

**(2)** Carregue em START/STOP. A gravação começa.

Se seleccionar **5SEC**, aparecem cinco pontos no visor electrónico ou no visor LCD. Os pontos desaparecem à velocidade de um por segundo, como se mostra na figura abaixo. Depois de decorridos os cinco segundos e de desaparecerem todos os pontos, a câmara de video muda automaticamente para o modo de espera.



### Para aumentar el tiempo de grabación en el modo 5SEC

Vuelva a presionar START/STOP antes de que desaparezcan todos los puntos. La grabación continúa durante 5 segundos aproximadamente a partir del momento en el que presione START/STOP.

#### Nota sobre la grabación 5SEC

Si ha desactivado los indicadores de la pantalla LCD, los puntos no aparecerán.

### Filmación con la pantalla LCD

También es posible grabar la imagen mientras observa la pantalla LCD.

Si utiliza dicha pantalla, el visor electrónico se desactiva automáticamente, excepto en el modo espejo. No es posible controlar el sonido del altavoz durante el modo CAMERA.

**(1)** Mientras presiona OPEN, abra el panel LCD.

**(2)** Ajuste el ángulo del panel LCD.

El panel LCD se desplaza aproximadamente 90 grados hacia este lado y aproximadamente 180 grados hacia el otro.

Es posible ajustar el brillo de la pantalla LCD mediante el sistema de menús.

La duración del paquete de batería es mayor cuando el panel LCD está cerrado. Emplee el visor electrónico en lugar de la pantalla LCD para ahorrar energía del paquete.

### Para aumentar o tempo de gravação no modo 5SEC

Carregue em START/STOP novamente antes de desaparecerem todos os pontos. A gravação continua durante cerca de 5 segundos a partir do momento em que carregar em START/STOP.

#### Nota sobre a gravação 5SEC

Se tiver desactivado os indicadores do visor LCD, os pontos não aparecem.

### Filmar utilizando o visor LCD

Também pode gravar a imagem enquanto olha para o visor LCD.

Quando estiver a utilizar o visor LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, excepto no modo de imagem reflectida. Não pode controlar o som do altifalante enquanto estiver no modo CAMERA.

**(1)** Carregue sem soltar em OPEN e abra o visor LCD.

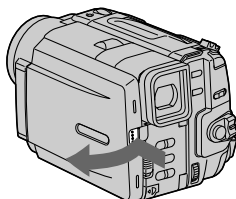
**(2)** Ajuste o ângulo do painel do visor LCD.

O painel do visor LCD move-se cerca de 90 graus para este lado e cerca de 180 graus para o outro lado.

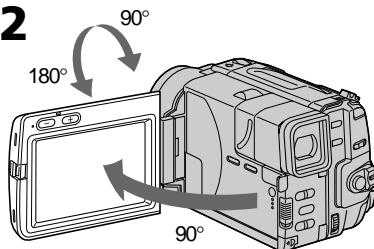
Pode regular o brilho do visor de LCD no sistema de menus.

A duração das pilhas é superior quando o painel do visor LCD está fechado. Utilize o visor electrónico em vez do visor LCD para poupar as pilhas.

1

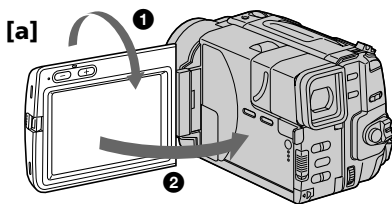


2



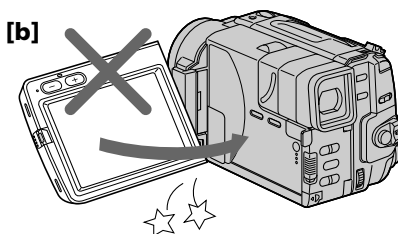
### Notas sobre el panel LCD

- Para cerrar el panel LCD, gírelo verticalmente hasta que chasquee **[a]**.
- Para girar el panel LCD, hágalo siempre verticalmente, ya que en caso contrario el cuerpo de la videocámara podría dañarse o dicho panel podría no cerrarse correctamente **[b]**.
- Cierre el panel LCD por completo cuando no lo utilice.
- No ejerza presión sobre el panel LCD ni lo toque mientras emplea la videocámara.
- Cuando utilice la videocámara en exteriores, es posible que resulte difícil ver la pantalla LCD debido a los reflejos.



### Notas sobre o painel do visor LCD

- Quando fechar o painel do visor LCD, rode-o verticalmente para baixo até ouvir um clique **[a]**.
- Ao rodar o painel do visor LCD, faça-o sempre na vertical; caso contrário pode danificar a câmara de vídeo ou o painel do visor LCD pode não ficar bem fechado **[b]**.
- Feche o painel do visor LCD completamente quando não estiver a utilizá-lo.
- Não empurre nem toque no painel do visor LCD enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- A utilização do visor LCD pode não ser a solução mais adequada para fazer gravações com a câmara de vídeo em exteriores, devido ao reflexo da luz natural.

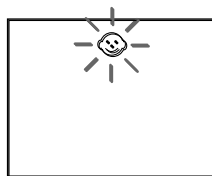
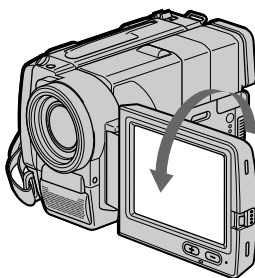


### Control de la filmación por el sujeto

Es posible darle la vuelta al panel LCD de forma que quede orientado hacia la otra parte y que el sujeto pueda controlar la filmación mientras filma con el visor electrónico.

Gire el panel LCD hacia arriba verticalmente. Si lo gira 180 grados, el indicador ☺ aparecerá en la pantalla LCD (**modo espejo**), mientras que los indicadores de código de tiempos y de cinta restante desaparecerán.

También es posible utilizar el control remoto.



### Permitir que a pessoa a ser filmada controle a imagem

Pode rodar o painel do visor LCD ao contrário enquanto está a filmar com o visor electrónico, para que a pessoa que está a ser filmada controle a imagem.

Rode o painel do visor LCD para cima verticalmente. Ao rodá-lo 180 graus, o indicador ☺ aparece no visor LCD (**modo de imagem refletida**) e os indicadores de codificação de tempo e de fita restante desaparecem.

Também pode utilizar o telecomando.

### Para cancelar el modo espejo

Gire el panel LCD hacia abajo (en dirección al cuerpo de la videocámara).

### Para cancelar o modo de imagem refletida

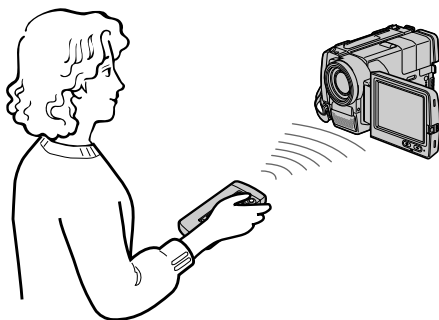
Rode o painel do visor LCD para baixo na direção da câmara de vídeo.

### Notas sobre el modo espejo

- Si gira el panel LCD aproximadamente de 90 a 180 grados, la videocámara entrará en el modo espejo.
- Con dicho modo, es posible grabarse a sí mismo mientras se visualiza en la pantalla LCD.
- La imagen de la pantalla LCD aparece como una imagen espejo durante la grabación en modo espejo. El indicador STBY aparece como **II●** y REC como **●**. Los demás indicadores aparecen como imagen espejo. Es posible que algunos indicadores no aparezcan en modo espejo.
- Durante la grabación en modo espejo, no es posible emplear las funciones MENU, TITLE y ZERO SET MEMORY del control remoto.
- Al grabar en modo espejo, la imagen de la pantalla LCD pasa del lado derecho al izquierdo como un sujeto reflejado en un espejo. Sin embargo, la imagen grabada en la cinta es igual que la del sujeto real.

### Notas sobre o modo de imagem reflectida

- Se rodar o painel do visor LCD cerca de 90 a 180 graus, a câmara de video entra no modo de imagem reflectida.
- Utilizando o modo de imagem reflectida, pode filmar-se a si próprio enquanto vê a sua imagem no visor LCD.
- A imagem no visor LCD é semelhante a uma imagem reflectida num espelho quando se filma no modo de imagem reflectida. O indicador STBY aparece sob a forma de **II●** e REC como **●**. Também aparecem outros indicadores como imagens reflectidas. Alguns indicadores podem não aparecer no modo de imagem reflectida.
- Durante a gravação no modo de imagem reflectida, não é possível utilizar as seguintes funções: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY do telecomando.
- Durante a gravação no modo de imagem reflectida a imagem no visor LCD roda da esquerda para a direita exactamente como a imagem no espelho. No entanto, a imagem gravada na cassete é igual à do motivo actual.



## Sugerencias para filmar mejor

Para filmar con la cámara en la mano, obtendrá mejores resultados sujetando la videocámara según las siguientes sugerencias:

- Sujete la videocámara firmemente y asegúrela con el asa de fijación de forma que sea posible manejar fácilmente los controles con el dedo pulgar **[a]**.

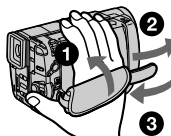


## Sugestões para melhorar a qualidade das filmagens

Em filmagens manuais, obtêm-se melhores resultados agarrando na câmara de vídeo da seguinte maneira:

- Agarre firmemente na câmara de vídeo e segure-a com a pega para poder aceder com facilidade aos comandos. **[a]**

**[a]**



- Pegue los codos a los costados.
- Coloque la mano izquierda debajo de la videocámara para sujetarla.
- Coloque el ojo contra el ocular del visor electrónico.
- Evite tocar el micrófono incorporado.
- Emplee el cuadro del panel LCD o del visor electrónico como referencia para determinar el plano horizontal.
- También es posible grabar desde posiciones bajas para obtener ángulos interesantes. Para ello, levante el visor electrónico desde una posición baja **[b]**.
- También es posible grabar desde posiciones bajas o incluso desde altas utilizando el panel LCD **[c]**.
- Cuando utilice la pantalla LCD en exteriores bajo luz solar directa, es posible que dicha pantalla sea difícil de ver. Si esto ocurre, se recomienda emplear el visor electrónico.

- Encoste os cotovelos ao corpo.
- Apoie a câmara de vídeo na sua mão esquerda.
- Encoste um olho à ocular do visor electrónico.
- Tenha cuidado para não tocar no microfone incorporado.
- Utilize o enquadramento do painel do visor LCD ou do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.
- Também pode baixar-se para filmar, obtendo assim um ângulo diferente. Para tal, levante o visor electrónico. **[b]**
- Também pode filmar a partir de uma posição baixa ou alta utilizando o painel do visor LCD. **[c]**
- Se utilizar o visor LCD em exteriores, exposto à incidência directa dos raios solares, pode ser difícil ver as imagens. Se isso acontecer, recomendamos que utilize o visor electrónico.

**[b]**



**[c]**



### Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Coloque la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana de altura adecuada. Si dispone de un trípode para cámara fija, también puede utilizarlo con la videocámara. Si fija un trípode que no sea Sony, compruebe que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. En caso contrario, no será posible fijar firmemente dicho trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

### Precauciones sobre el panel LCD y sobre el visor electrónico

- No agarre la videocámara por el visor electrónico ni por el panel LCD **[d]**.
- No coloque la videocámara de forma que el visor electrónico o el panel LCD quede orientado hacia el sol, ya que el interior de los mismos podría dañarse. Preste atención cuando coloque la videocámara bajo la luz solar o en una ventana **[e]**.

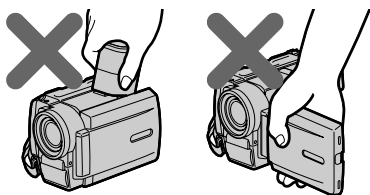
### Coloque a câmara de video sobre uma superfície plana ou utilize um tripé

Experimente colocar a câmara de video em cima de uma mesa ou de outra superfície plana com a altura adequada. Se tiver um tripé para câmara fixa, também pode utilizá-lo com a câmara de video. Se utilizar um tripé que não seja da Sony, verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm. Se não for, não é possível fixar a câmara ao tripé com segurança e o parafuso pode mesmo danificar a câmara de video.

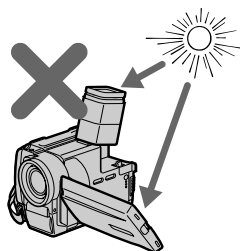
### Cuidados a ter com o painel do visor LCD e com o visor electrónico

- Não pegue na câmara de video pelo visor electrónico ou pelo painel do visor LCD. **[d]**
- Não coloque a câmara de video numa posição em que o visor electrónico ou o painel do visor LCD fiquem virados para o sol. Se o fizer, pode danificar o visor electrónico ou o painel do visor LCD. Tenha cuidado quando deixar a câmara de video ao sol ou no parapeito de uma janela. **[e]**

**[d]**



**[e]**



# Reproducción de cintas

Es posible controlar la imagen de reproducción en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

- (1) Inserte la cinta grabada con la ventana hacia fuera.
- (2) Deslice OPEN en la dirección de la flecha y abra el panel LCD.
- (3) Ajuste el interruptor POWER en VTR mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
- (4) Presione ◀◀ para rebobinar la cinta.
- (5) Presione ▶▶ para iniciar la reproducción.
- (6) Ajuste el volumen con VOL +/-.

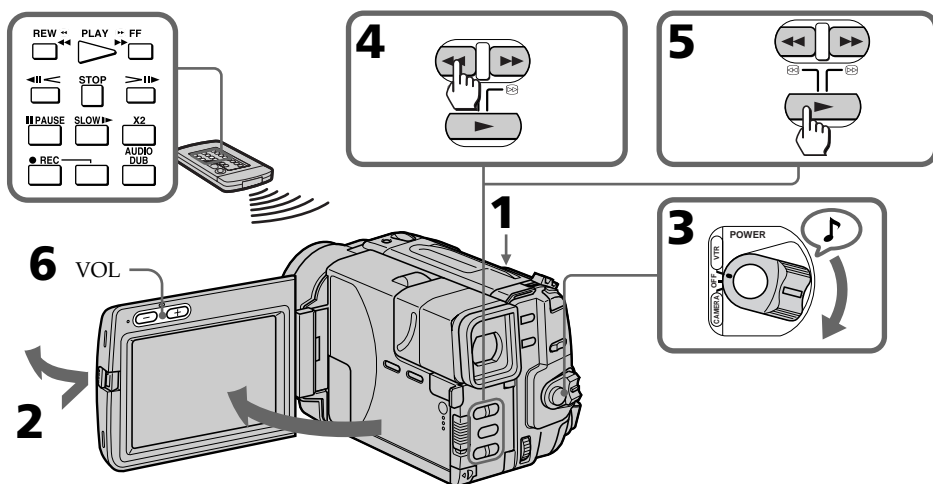
También es posible ver la imagen en la pantalla de un TV una vez conectada la videocámara a un TV o a una videograbadora.

# Reproduzir uma cassette

Pode controlar a qualidade da imagem reproduzida no visor LCD ou no visor electrónico.

- (1) Introduza a cassette gravada com a janela virada para fora.
- (2) Empurre OPEN na direcção da seta e abra o painel do visor LCD.
- (3) Enquanto carrega no pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque-o na posição VTR.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassette.
- (5) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.
- (6) Regule o volume utilizando o comando VOL +/-.

Também pode ver a imagem no ecrã de um televisor, se ligar a câmara de video a um televisor ou videogravador.



**Para detener la reproducción,** presione ■.  
**Para rebobinar la cinta,** presione ◀◀.  
**Para que la cinta avance rápidamente,** presione ▶▶.

## Empleo del control remoto

Es posible controlar la reproducción con el control remoto suministrado. Antes de emplearlo, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

## Uso del soporte

Al reproducir imágenes en la pantalla LCD, utilice el soporte para que le resulte más cómodo contemplarlas.

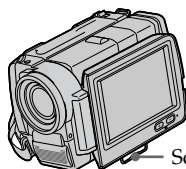
**Para parar a reprodução,** carregue em ■.  
**Para rebobinar a cassette,** carregue em ◀◀.  
**Para fazer avançar rapidamente a cassette,** carregue em ▶▶.

## Utilizar o telecomando

O telecomando fornecido também permite controlar a reprodução. Antes de o utilizar, coloque as pilhas R6 (tamanho AA).

## Utilizar o pé

Quando efectuar a reprodução no visor LCD utilize o pé de fixação para ser mais fácil ver a imagem.



Soporte/Pé



### Para visualizar los indicadores de pantalla del panel LCD o del visor electrónico


Presione DISPLAY. (p. 116)

Para que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionarlo.

### Nota sobre los indicadores pantalla

El indicador en pantalla desaparece al mostrar el título.

### Empleo de auriculares

Conecte los auriculares (no suministrados) a la toma . Es posible ajustar el volumen de éstos con VOL +/-.

### Para ver la imagen de reproducción en el visor electrónico

Cierre el panel LCD. El visor electrónico se activará automáticamente.

Si utiliza el visor electrónico, podrá controlar el sonido sólo mediante el uso de auriculares.

Para volver a ver la imagen en la pantalla LCD, abra el panel LCD. El visor electrónico se apaga automáticamente.

## Diversos modos de reproducción

### Para ver una imagen fija (pausa de reproducción)

Presione **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, presione **II** o **▶**.

### Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Siga presionando **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

### Para controlar la imagen a alta velocidad mientras la cinta avanza rápidamente o se rebobina (exploración con omisión)

Siga presionando **◀◀** durante el rebobinado o **▶▶** durante el avance de la cinta. Para reanudar el rebobinado o avance rápido normal, suelte el botón.

### Para ver os indicadores do visor LCD/visor electrónico


Carregue em DISPLAY. (p. 116)

Para desactivar os indicadores, carregue novamente em DISPLAY.

### Nota sobre os indicadores do visor

Quando o ecrã mostra o título, desaparecem os indicadores.

### Utilizar auscultadores

Ligue os auscultadores (não fornecidos) ao jack . Pode regular o volume dos auscultadores utilizando o comando VOL +/-.

### Para ver a imagem reproduzida no visor electrónico

Feche o painel do visor LCD. O visor electrónico fica automaticamente ligado.

Se estiver a utilizar o visor electrónico, só pode controlar o som através dos auscultadores.

Para ver novamente as imagens no visor LCD, abra o respectivo painel. O visor electrónico fica automaticamente desligado.

## Vários modos de reprodução

### Para ver uma imagem parada (pausa da reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **▶**.

### Para localizar uma cena (busca de imagens)

Carregue sem soltar em **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para continuar a reprodução normal, liberte o botão.

### Para controlar a imagem a alta velocidade enquanto avança ou rebobina a cassette (ignorar função de varrimento)

Não solte **◀◀** durante a rebobinagem ou **▶▶** durante o avanço da cassette. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido normais, solte a tecla.

### Para ver la imagen a 1/3 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

Presione **▶▶** en el control remoto durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso, presione **<** y, a continuación, **▶▶**. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶▶**.

### Para ver la imagen a velocidad doble

Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido inverso, presione **<** y, a continuación, **×2** en el control remoto durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido progresivo, presione **>** y, a continuación, **×2** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶▶**.

### Para ver la imagen fotograma a fotograma

Presione **◀II** o **II▶** en el control remoto en el modo de pausa de reproducción. Si mantiene el botón presionado, podrá ver la imagen a 1/30 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶▶**.

### Para cambiar el sentido de reproducción

Presione **<** en el control remoto para realizar la reproducción en sentido inverso o **>** en el control remoto para sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶▶**.

### Notas sobre la reproducción

- El sonido se cancela en los distintos modos de reproducción.
- Durante los modos de reproducción que no sea el normal, es posible que la grabación anterior aparezca en imagen mosaico. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- Si el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione **▶▶**.

### Nota sobre la reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta puede realizarse con uniformidad en esta videocámara; no obstante, esta función no se activa para las señales de salida de la toma DV IN/OUT.

### Para ver a imagem a 1/3 da velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em **▶▶** no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir em câmara lenta na direcção inversa, carregue em **<** e depois carregue em **▶▶**. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶▶**.

### Para ver a imagem com o dobro da velocidade

Para uma reprodução com o dobro da velocidade na direcção inversa, carregue em **<** e depois em **×2** no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir com o dobro de velocidade no sentido progressivo, carregue em **>** e depois em **×2** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶▶**.

### Para ver a imagem fotograma a fotograma

Carregue em **◀II** ou **II▶** no telecomando durante o modo de pausa da reprodução. Se não soltar a tecla, pode ver a imagem a 1/30 da velocidade. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶▶**.

### Para alterar a direcção da reprodução

Carregue em **<** no telecomando para a direcção inversa ou em **>** no telecomando para a direcção progressiva, durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶▶**.

### Notas sobre a reprodução

- O som é cortado nos vários modos de reprodução.
- Durante outro tipo de reprodução que não seja o normal, a gravação anterior pode aparecer em imagens de mosaicos. Isso não significa uma avaria.
- Se o modo de pausa da reprodução durar 5 minutos, a câmara de vídeo entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em **▶▶**.

### Nota sobre a reprodução em câmara lenta

Esta câmara de vídeo permite efectuar uma reprodução em câmara lenta de boa qualidade; no entanto, esta função não pode ser utilizada com um sinal de saída do jack DV IN/OUT.

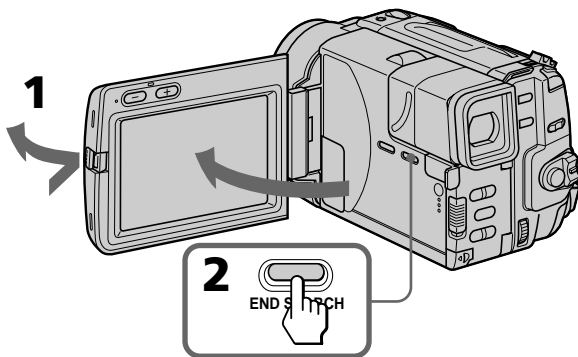
## Búsqueda del final de la imagen

Es posible ir al final de la parte grabada después de grabar y reproducir la cinta. Ésta comienza a rebobinarse o a avanzar rápidamente y se reproducen los últimos 5 segundos de la parte grabada. A continuación, la cinta se detiene al final de la imagen grabada (**Búsqueda de imágenes finales**).

(1) Mientras presiona OPEN, abra el panel LCD.

(2) Presione END SEARCH.

Esta función se activará si el interruptor POWER está ajustado en CAMERA o en VTR.



### Notas sobre la función de búsqueda de imágenes finales

- Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación. (No obstante, al grabar la escena una vez más, la función de búsqueda de imágenes finales ya podrá emplearse.)
- Si utiliza una cinta con memoria en cassette, esta función se activará una vez expulse el videocassette. Al reproducir una cinta que contenga una parte sin grabación al principio o entre las partes grabadas, esta función no se activará correctamente.

## Localizar o fim da imagem

Pode ir até ao fim da parte gravada depois de gravar e reproduzir a cassette. A cassette começa a ser rebobinada ou a avançar rapidamente e são reproduzidos os últimos 5 segundos da parte gravada. Em seguida, a cassette pára no fim da imagem gravada (**Busca do fim**).

(1) Carregue sem soltar em OPEN e abra o visor LCD.

(2) Carregue em END SEARCH.

Esta função é activada quando o interruptor POWER é colocado na posição CAMERA ou VTR.

### Notas sobre a Busca do fim

- Se utilizar uma cassette sem memória, a função Busca do fim não pode ser utilizada depois de ejectar a cassette a seguir à gravação. (No entanto, se voltar a gravar a cena a função End Search (busca do fim) funcionará.)
- Se utilizar uma cassette com memória, a Busca do fim funciona logo que ejectar a cassette. Se reproduzir uma cassette com uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, a Busca do fim não funciona correctamente.

## Uso de fuentes de alimentación alternativas

Es posible elegir cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación para la videocámara: paquete de batería, corriente doméstica y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente de alimentación adecuada en función del lugar donde utilice la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente doméstica	Adaptador de alimentación de CA suministrado
Exteriores	Paquete de batería	Paquete de batería NP-F330 (suministrado), NP-F550, NP-F530
Automóvil	Batería de automóvil de 12 V o 24 V	Adaptador/cargador de CC Sony DC-V700

### Nota sobre las fuentes de alimentación

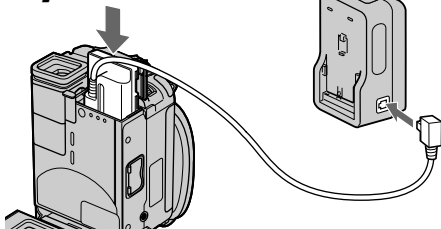
Es posible que la cinta insertada se dañe si desconecta la fuente de alimentación o si extrae el paquete de batería durante la grabación o la reproducción. Si esto ocurre, vuelva a conectar el suministro de alimentación inmediatamente.

### Uso de corriente doméstica

Para emplear el adaptador de alimentación de CA suministrado:

- (1) Inserte la placa de conexión en la videocámara. Saque la cubierta de la tapa e introduzca el cable de conexión a través de la tapa.
- (2) Conecte el cable de conexión a la toma DC OUT del adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (4) Conecte el cable de alimentación a una toma mural.

1,2



## Utilizar fontes de alimentação alternativas

Pode utilizar qualquer uma das seguintes fontes de alimentação com a câmara de vídeo: conjunto de baterias, corrente eléctrica doméstica e bateria de 12/24 V do automóvel. Escolha a fonte de alimentação adequada, tendo em conta o local onde pretende utilizar a câmara de vídeo.

Local	Fonte de alimentação	Acessório a utilizar
Interiores	Corrente eléctrica doméstica	Transformador de corrente CA fornecido
Exteriores	Conjunto de baterias	Conjunto de baterias NP-F330 (fornecido), NP-F550, NP-F530
No automóvel	Bateria de 12 V ou 24 V do automóvel	Transformador de corrente CC / carregador DC-V700 da Sony

### Nota sobre as fontes de alimentação

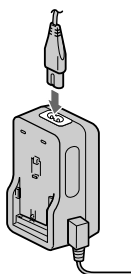
Se desligar a fonte de alimentação ou retirar o conjunto de baterias durante a gravação ou reprodução, pode danificar a cassette introduzida na câmara. Se isso acontecer, volte a ligar a fonte de alimentação imediatamente.

### Utilizar a corrente eléctrica doméstica

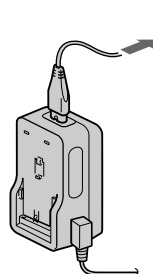
Para o transformador de corrente CA:

- (1) Instale a placa de ligação na câmara de vídeo. Puxe para fora a cobertura situada na tampa e faça passar o cabo de ligação através da tampa.
- (2) Ligue o cabo de ligação ao jack DC OUT do transformador de corrente CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de corrente CA.
- (4) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.

3



4



## Uso de fuentes de alimentación alternativas

### Para extraer la placa de conexión

La placa de conexión se extrae de la misma forma que el paquete de batería.

### ADVERTENCIA

El cable de alimentación debe sustituirse únicamente en un centro de servicio técnico especializado.

### PRECAUCIÓN

La unidad no estará desconectada de la fuente de alimentación de CA (corriente doméstica) mientras esté conectada al cable de alimentación, aunque la haya apagado.

## Uso de batería de automóvil

Emplee un adaptador/cargador de CC, como el Sony DC-V700 (no suministrado). Conecte el cable de batería de automóvil a la clavija del encendedor del automóvil (12 V o 24 V). Conecte el adaptador/cargador de CC y la videocámara utilizando el cable de conexión DK-415 suministrado.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para los productos de video Sony. Al adquirir productos de video Sony, Sony recomienda que los accesorios presenten la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

## Utilizar fontes de alimentação alternativas

### Para retirar a placa de ligação

Para retirar a placa de ligação proceda da mesma forma que para retirar o conjunto de baterias.

### AVISO

Só pode trocar o cabo de alimentação num centro de assistência técnica qualificada.

### CUIDADO

O aparelho só fica totalmente desligado da corrente CA (corrente eléctrica doméstica) se retirar a respectiva ficha da tomada, mesmo que tenho desligado o aparelho no interruptor.

## Utilizar a bateria do automóvel

Utilize um transformador de corrente CC/ carregador, como o DC-V700 da Sony (não fornecido). Ligue o cabo da bateria do automóvel à tomada do isqueiro do carro (12 V ou 24 V). Ligue o adaptador/carregador de CC e a câmara de vídeo com o cabo de ligação DK-415 fornecido.



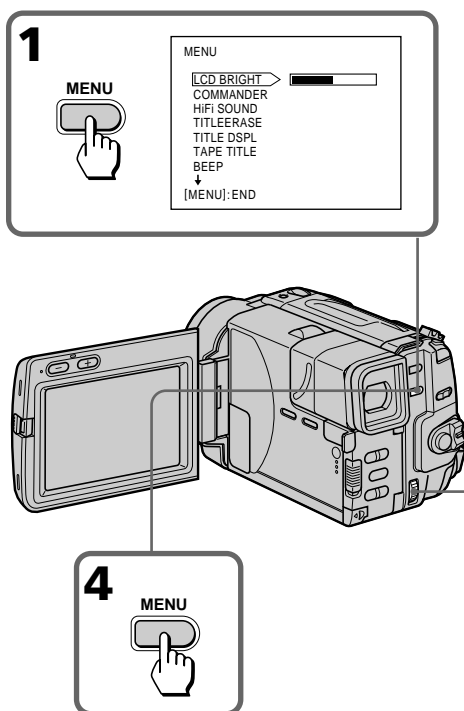
Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para produtos de video da Sony. Se adquirir produtos de video da Sony, a Sony recomenda-lhe a aquisição de acessórios com esta marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

# Cambio de los ajustes de modo

# Alterar a definição dos modos

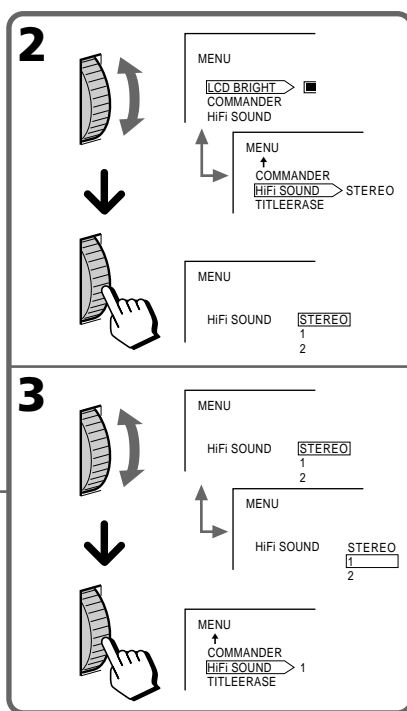
Es posible cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar en mayor medida de las funciones y características de la videocámara.

- (1) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar la opción que desee y presione el dial de control. Sólo se muestra la opción seleccionada.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el modo apropiado y, a continuación, presione dicho dial. Si desea cambiar los otros modos, repita los pasos 2 y 3.
- (4) Presione MENU para que desaparezca el menú.



Pode alterar a definição dos modos no sistema de menus para tirar o máximo partido das funções e características da câmara de video.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar o item pretendido e depois carregue nesse mesmo anel. Só aparece o item seleccionado.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar o modo desejado e carregue nesse mesmo anel. Se quiser alterar os outros modos, repita os passos 2 e 3.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Mientras graba en modo espejo, no será posible utilizar el sistema de menús.

## Nota sobre el cambio de los ajustes de modo

Las opciones de menú varían en función del ajuste del interruptor POWER en la posición VTR o en CAMERA.

Durante a gravação no modo de imagem reflectida, não pode utilizar o sistema de menus.

## Nota sobre a alteração da definição dos modos

Os itens do menu diferem dependendo do interruptor POWER estar colocado na posição VTR ou CAMERA.

### Selección del ajuste de modo de cada opción

- está ajustado de fábrica.

#### Opciones para los modos CAMERA y VTR

##### LCD BRIGHT

Seleccione esta opción para ajustar el brillo de la pantalla LCD. Dicha pantalla adquiere más brillo al girar el dial de control hacia arriba, y se vuelve más oscura al girarlo hacia abajo.

##### COMMANDER\* <●ON/OFF>

- Seleccione ON si utiliza el control remoto suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF si no utiliza el control remoto.

##### REC MODE <●SP/LP>

- Seleccione SP si graba en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP si graba en el modo LP (reproducción de larga duración).

##### BEEP <●ON/OFF>

- Seleccione ON para que la unidad emita pitidos al iniciar y detener la grabación, etc.
- Seleccione OFF si no desea oír los pitidos.

##### TITLEERASE

Borra el título superpuesto.

##### LCD B.L. <●BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente, seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT si el panel LCD aparece oscuro.

La imagen grabada no se verá afectada aunque ajuste LCD B.L.

##### LCD COLOR

Seleccione esta opción y cambie el nivel del indicador girando el dial de control hacia arriba o abajo para ajustar la intensidad de color de la imagen.

##### VF BRIGHT

Cierre el panel LCD.

Seleccione esta opción para ajustar el brillo del visor electrónico. El visor electrónico adquiere más brillo al girar el dial de control hacia arriba, y se vuelve más oscuro al girarlo hacia abajo.

### Seleccionar a definição do modo de cada item

- vem predefinido de fábrica.

#### Itens para os modos CAMERA e VTR

##### LCD BRIGHT

Selecione este item para regular o brilho do visor LCD. O visor LCD fica mais brilhante quando rodar o anel de controlo para cima e mais escuro quando o rodar para baixo.

##### COMMANDER\* <●ON/OFF>

- Selecione ON quando estiver a utilizar o telecomando fornecido com a câmara de video.
- Selecione OFF se não estiver a utilizar o telecomando.

##### REC MODE <●SP/LP>

- Selecione SP quando estiver a gravar no modo SP (standard play).
- Selecione LP quando estiver a gravar no modo LP (long play).

##### BEEP <●ON/OFF>

- Selecione ON para que sejam emitidos sinais sonoros quando iniciar/parar a gravação, etc.
- Selecione OFF se não quiser ouvir os sinais sonoros.

##### TITLEERASE

Apaga o título sobreposto.

##### LCD B.L. <●BRT NORMAL/BRIGHT>

- Em condições normais, selecione BRT NORMAL.
- Selecione BRIGHT se o painel do visor LCD estiver escuro.

Mesmo que regule o LCD B.L., a imagem gravada não é afectada.

##### LCD COLOR

Selecione este item e mude o nível do indicador rodando o anel de controlo para cima ou para baixo para regular a intensidade da cor da imagem.

##### VF BRIGHT

Feche o painel do visor LCD.

Selecione este item para regular o brilho do visor electrónico. O visor electrónico fica mais brilhante quando rodar o anel de controlo para cima e mais escuro quando o rodar para baixo.

### DISPLAY <LCD o V-OUT/●LCD>

- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para mostrar los indicadores en el panel LCD y en la pantalla del TV.

### AUTO TV ON <ON/●OFF>

Sólo es posible utilizar esta función con televisores Sony.

- Seleccione ON para que el TV se encienda automáticamente al utilizar la función LASER LINK.
- Seleccione OFF si no desea que el TV se encienda.

### TV INPUT <●VIDEO1/VIDEO2/VIDEO3/OFF>

Seleccione 1, 2 o 3 de la entrada de video del TV a la que esté conectado el receptor IR (no suministrado) al utilizar la función LASER LINK.

## Opciones del modo CAMERA solamente

### PROGRAM AE\*

Seleccione esta opción para utilizar la función PROGRAM AE. Consulte la página 42 para obtener más información.

### P EFFECT\*\*

Seleccione esta opción para disfrutar del efecto de imagen. Consulte la página 46 para obtener más información.

### AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- Seleccione 12BIT normalmente para grabar el sonido estéreo dos.
- Seleccione 16BIT para grabar el sonido estéreo uno con alta calidad.

### D ZOOM <●ON/OFF>

- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF si no desea utilizar el zoom digital. La videocámara volverá al zoom óptico de 10x.

### STEADYSHOT <●ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no es necesario corregir las sacudidas de la cámara.

### 16:9WIDE <●OFF/ON>

Seleccione esta opción para grabar una imagen panorámica 16:9. Para obtener más información, consulte la página 40.

### REC LAMP <●ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no desea que se ilumine el indicador de grabación de la cámara de la parte frontal de la unidad.

### CLOCK SET

Seleccione esta opción para reajustar la fecha o la hora.

### DISPLAY <LCD ou V-OUT/●LCD>

- Em condições normais, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para ver o indicador no painel do visor LCD e no ecrã do televisor.

### AUTO TV ON <ON/●OFF>

Só pode utilizar esta função com televisores da Sony.

- Quando utilizar a função LASER LINK, seleccione ON para ligar automaticamente o televisor.
- Se não quiser ligar o televisor, seleccione OFF.

### TV INPUT <●VIDEO1/VIDEO2/VIDEO3/OFF>

Quando utilizar a função LASER LINK, seleccione 1, 2 ou 3 da entrada de video do televisor ao qual está ligado o receptor IR (não fornecido).

## Itens só para o modo CAMERA

### PROGRAM AE\*

Seleccione este item para utilizar a função PROGRAM AE. Para obter informações, consulte a página 42.

### P EFFECT\*\*

Seleccione este item para obter o efeito de imagem. Para obter informações, consulte a página 46.

### AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- A selecção normal para gravar dois sons estéreo é 12BIT.
- Seleccione 16BIT para gravar um som estéreo de alta qualidade.

### D ZOOM <●ON/OFF>

- Seleccione ON para activar o zooming digital.
- Seleccione OFF se não quiser utilizar o zoom digital. A câmara de video regressa ao zoom óptico 10x.

### STEADYSHOT <●ON/OFF>

- Em condições normais, seleccione ON.
- Seleccione OFF, se o facto da câmara tremer não for grave.

### 16:9WIDE <●OFF/ON>

Seleccione estes itens para gravar uma imagem de formato 16:9. Para obter informações, consulte a página 40.

### REC LAMP <●ON/OFF>

- Em condições normais, seleccione ON.
- Seleccione OFF, se não quiser que se acenda o indicador luminoso de gravação/bateria, existente na parte da frente da câmara de video.

### CLOCK SET

Seleccione este item para acertar a data ou a hora.



### DEMO MODE <●STBY/ON o OFF>

- Seleccione STBY/ON para ver la demostración de las funciones de la videocámara.
- Seleccione OFF si no desea ver la demostración.

#### Notas sobre el modo de demostración

##### DEMO MODE

- DEMO MODE está ajustado en STBY (Espera)/ON de fábrica y la demostración se inicia aproximadamente 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette. Observe que no es posible seleccionar STBY/ON de DEMO MODE en el sistema de menús.
- No es posible seleccionar DEMO MODE si hay un videocassette insertado en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se interrumpirá. Es posible iniciar la grabación con normalidad. La opción DEMO MODE vuelve a ajustarse automáticamente en STBY/ON.

#### Para ver la demostración inmediatamente

Expulse el videocassette, si hay uno insertado. Seleccione STBY/ON de DEMO MODE y elimine la pantalla de menú. La demostración se iniciará.

Al apagar la videocámara, la opción DEMO MODE vuelve a ajustarse automáticamente en STBY/ON.

### Opciones del modo VTR solamente

#### HiFi SOUND\* <●STEREO/1/2>

- Seleccione STEREO para reproducir el sonido estéreo o el principal y el secundario (para sonido dual).
- Seleccione 1 para reproducir el sonido del canal izquierdo (para sonido estéreo) o el principal (para sonido dual).
- Seleccione 2 para reproducir el sonido del canal derecho (para sonido estéreo) o el secundario (para sonido dual).

#### TITLE DSPL <●ON/OFF>

- Seleccione ON para mostrar el título que haya superpuesto.
- Seleccione OFF si no desea mostrar el título.

#### TAPE TITLE

Seleccione esta opción para etiquetar la cinta de cassette.

### DEMO MODE <●STBY/ON ou OFF>

- Seleccione STBY/ON para ver as funções da câmara de vídeo.
- Seleccione OFF se não quiser ver nenhuma demonstração.

#### Notas sobre o DEMO MODE

- O DEMO MODE vem regulado de fábrica para STBY (em espera)/ON e a demonstração começa cerca de 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, sem introduzir uma cassete. Não pode seleccionar STBY/ON do DEMO MODE no sistema de menus.
- Não pode seleccionar DEMO MODE se tiver uma cassete introduzida na câmara de vídeo.
- Se introduzir uma cassete durante a demonstração, esta pára e pode começar a gravar normalmente. O DEMO MODE volta automaticamente a STBY/ON.

#### Para ver imediatamente uma demonstração

Ejecte a cassete, se for necessário. Seleccione STBY/ON do DEMO MODE e desactive a visualização do menu. A demonstração começa.

Quando desligar a câmara de vídeo, o DEMO MODE regressa automaticamente a STBY/ON.

### Itens só para o modo VTR

#### HiFi SOUND\* <●STEREO/1/2>

- Seleccione STEREO para reproduzir som estéreo ou o som principal e o som secundário (se houver 2 pistas de som).
- Seleccione 1 para reproduzir o som da esquerda (som estéreo) ou o som principal (duas pistas de som).
- Seleccione 2 para reproduzir o som da direita (som estéreo) ou o som secundário (duas pistas de som).

#### TITLE DSPL <●ON/OFF>

- Seleccione ON para ver o título sobreposto.
- Seleccione OFF se não quiser ver o título.

#### TAPE TITLE

Seleccione este item para identificar a cassete.

### AUDIO MIX\*

Seleccione esta opción y ajuste el balance entre el estéreo 1 y el estéreo 2 girando el dial de control.

### CM SEARCH <●ON/OFF>

- Seleccione ON para realizar búsquedas utilizando la memoria en cassette.
- Seleccione OFF para realizar la búsqueda sin utilizar la memoria en cassette.

### DATA CODE <DATE/CAM o ●DATE>

- Seleccione DATE/CAM para mostrar la fecha y los datos de grabación durante la reproducción.
- Seleccione DATE para mostrar la fecha durante la reproducción.

\* Estos ajustes recuperan sus valores de fábrica 5 minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación o extraído el paquete de batería. En cuanto a las opciones sin asterisco, sus ajustes se conservan aunque desconecte la fuente de alimentación o extraiga el paquete de batería, en tanto la pila de vanadio-litio esté cargada.

\*\* El ajuste P EFFECT vuelve a OFF al desactivar la alimentación.

### Al grabar sujetos cercanos

Si REC LAMP está ajustado en ON, el indicador rojo de grabación con la cámara de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el sujeto si se encuentra cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

### Notas

- Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, no es posible ajustar el balance en AUDIO MIX.
- Si selecciona 16BIT en el menú AUDIO MODE, no será posible añadir sonidos.
- Si selecciona BRIGHT en el menú LCD B.L., la duración del paquete de batería durante la grabación de reduce entre el 10 y el 20%. Al emplear las fuentes de alimentación, excepto pilas, la opción de menú LCD B.L. se ajusta en BRIGHT automáticamente y la opción no aparece en la pantalla.

### AUDIO MIX\*

Seleccione este ítem e regule o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 rodando o anel de controlo.

### CM SEARCH <●ON/OFF>

- Seleccione ON para efectuar uma busca utilizando a memória da cassette.
- Seleccione OFF para efectuar uma busca sem utilizar a memória da cassette.

### DATA CODE <DATE/CAM ou ●DATE>

- Seleccione DATE/CAM para ver a data e dados da gravação durante a reprodução.
- Seleccione DATE para ver a data durante a reprodução.

\* Estas definições voltam aos valores predefinidos 5 minutos ou mais depois da fonte de alimentação ser desligada ou a bateria retirada. No que se refere aos itens sem asterisco, as definições mantêm-se mesmo depois da fonte de alimentação ser desligada ou a bateria retirada, desde que a pilha de vanádio-lítio esteja carregada.

\*\* A programação P EFFECT volta à posição OFF se desligar o aparelho.

### Quando gravar um motivo próximo


Se REC LAMP estiver na posição ON, o indicador luminoso vermelho, que indica que a câmara está a gravar, existente na parte da frente da câmara de vídeo pode reflectir-se no motivo se ele estiver muito perto. Neste caso, recomendamos que regule REC LAMP para OFF.

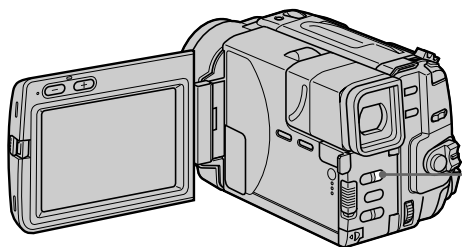
### Notas

- Quando reproduzir uma cassette gravada no modo de 16 bits, não pode regular o balanço em AUDIO MIX.
- Se seleccionar 16BIT no menu AUDIO MODE, não pode acrescentar som.
- Se seleccionar BRIGHT no menu LCD B.L., a duração da bateria durante a gravação diminui cerca de 10 a 20%. Se utilizar outras fontes de alimentação que não sejam as baterias, o ítem de menu LCD B.L. é regulado automaticamente para BRIGHT e o ítem não aparece no ecrã.

# Filmación con luz de fondo

Utilice la función BACK LIGHT al filmar un sujeto con la fuente luminosa situada detrás de él o un sujeto con un fondo luminoso.


Presione BACK LIGHT. El indicador  aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.



**[a]** El sujeto presenta demasiada oscuridad debido a la luz de fondo.

**[b]** El brillo del sujeto aumenta con la compensación de luz de fondo.

## Después de la filmación

Asegúrese de cancelar esta condición de ajuste; para ello, vuelva a presionar BACK LIGHT. El indicador  desaparecerá. En caso contrario, la imagen presentará demasiado brillo en condiciones normales de iluminación.

### Esta función también resulta efectiva en las siguientes condiciones:

- Sujeto con una fuente luminosa cercana o con un espejo que refleje la luz.
- Sujeto blanco con un fondo blanco. Especialmente cuando filme a una persona vestida con prendas brillantes hechas con seda o fibras sintéticas, la cara tenderá a oscurecerse si no utiliza esta función.

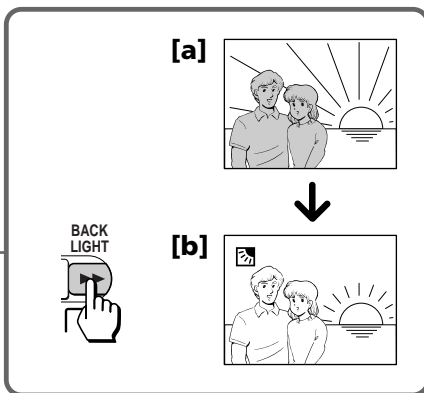
### Nota sobre la función BACK LIGHT

Si presiona EXPOSURE, la función BACK LIGHT se cancelará.

# Como filmar em contraluz

Quando filmar um motivo com uma fonte de luz por trás ou um motivo enquadrado num fundo claro, utilize a função BACK LIGHT.


Carregue em BACK LIGHT. O indicador  aparece no visor LCD ou no visor electrónico.



**[a]** O motivo está muito escuro devido ao efeito de contraluz.

**[b]** O motivo está muito claro com a compensação da contraluz.

## Depois de filmar

Verifique se desactivou este modo carregando novamente em BACK LIGHT. O indicador  desaparece. Se não o fizer, a imagem fica muito clara em condições normais de iluminação.

### Esta função também é eficaz nas seguintes condições:

- Um motivo com uma fonte de luz próxima ou com luz reflectida por um espelho.
- Um motivo branco sobre um fundo branco. Se filmar uma pessoa vestida com roupas brilhantes em seda ou fibra sintética, a cara dessa pessoa tem tendência a ficar escura se não utilizar esta função.

### Nota sobre a função BACK LIGHT

Quando carregar em EXPOSURE, cancela a função BACK LIGHT.

# Función de aparición y desaparición gradual de imágenes FADER

# Utilizar a função FADER

Es posible utilizar la función de aparición o desaparición gradual de imágenes para que las grabaciones adquieran un aspecto profesional. Con la aparición gradual, la imagen aparece gradualmente a partir del negro mientras el sonido aumenta. Con la desaparición gradual, la imagen se funde gradualmente en negro mientras el sonido disminuye

## Aparición gradual [a]

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
- (2) Presione START/STOP para iniciar la grabación. El indicador de atenuación deja de parpadear.

## Desaparición gradual [b]

- (1) Durante la grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
- (2) Presione START/STOP para detener la grabación. El indicador de atenuación deja de parpadear y, a continuación, la grabación se detiene.

Pode utilizar o aparecimento ou desaparecimento gradual da imagem para dar um toque profissional às suas gravações.

Durante o aparecimento gradual, e tal como o nome indica, a imagem aparece gradualmente do negro ao mesmo tempo que o som aumenta.

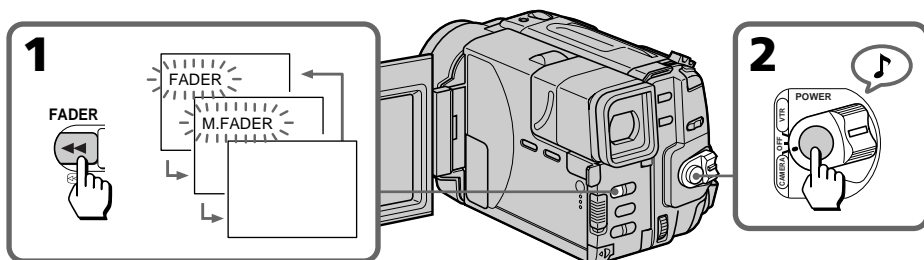
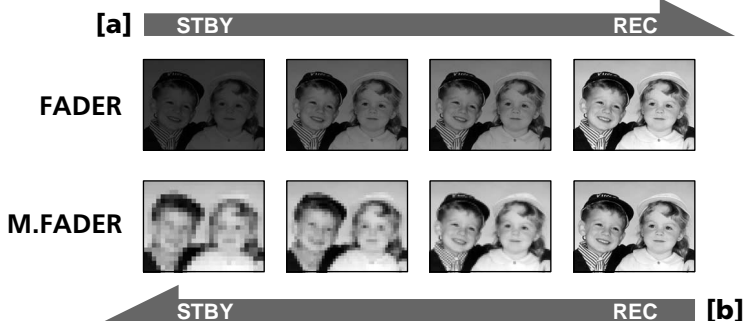
Durante o desaparecimento gradual, a imagem desaparece gradualmente até dar lugar ao negro, enquanto o som diminui progressivamente.

## Durante o aparecimento gradual da imagem [a]

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em FADER até o indicador pretendido começar a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para começar a gravação. O indicador de FADER pára de piscar.

## Durante o desaparecimento gradual da imagem [b]


- (1) Durante a gravação, carregue em FADER até o indicador pretendido começar a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para parar a gravação. O indicador de FADER pára de piscar e a gravação pára.



### Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que el indicador de atenuación desaparezca.


### No es posible utilizar esta función en las siguientes situaciones:

- Si ajusta el interruptor START/STOP MODE en  **ANTI GROUND SHOOTING** o en **5SEC**.
- Si la videocámara se encuentra en el modo de grabación fotográfica.
- Si el visor electrónico o la pantalla LCD muestra un título.
- Si el menú se muestra en el visor electrónico o en la pantalla LCD.

### Para cancelar a função de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até o indicador respectivo desaparecer.

### Não pode utilizar a função de aparecimento e desaparecimento gradual nas seguintes situações

- Se o interruptor START/STOP MODE estiver nas posições  **ANTI GROUND SHOOTING** ou **5SEC**.
- Se a câmara de vídeo estiver no modo de gravação de fotografias.
- Se houver um título no visor electrónico ou no visor LCD.
- O menu aparece no visor electrónico ou no visor LCD.

Es posible grabar imágenes fijas como una fotografía durante unos siete segundos. Esta función resulta útil si desea obtener imágenes como una fotografía o si imprime una imagen con una impresora de video (no suministrada). Es posible grabar aproximadamente 510 imágenes en una cinta de 60 minutos en el modo SP.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.

**(2)** Mantenga presionado PHOTO ligeramente hasta que aparezcan una imagen fija y "PHOTO CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

La grabación no se inicia aún. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar la imagen fija y vuelva a mantener presionado PHOTO ligeramente.

Si presiona el botón PHOTO del control remoto mientras aparece una imagen fija en la pantalla LCD o en el visor electrónico, la videocámara grabará esa imagen fija. No obstante, no es posible seleccionar otras imágenes fijas con este botón.

**(3)** Presione PHOTO firmemente. "PHOTO REC" parpadea y la imagen fija de la pantalla LCD o del visor electrónico se graba durante unos siete segundos. El sonido durante dicho espacio de tiempo también se graba y la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico vuelve a tener movimiento. No es posible cambiar la posición del interruptor POWER ni presionar PHOTO durante la grabación.

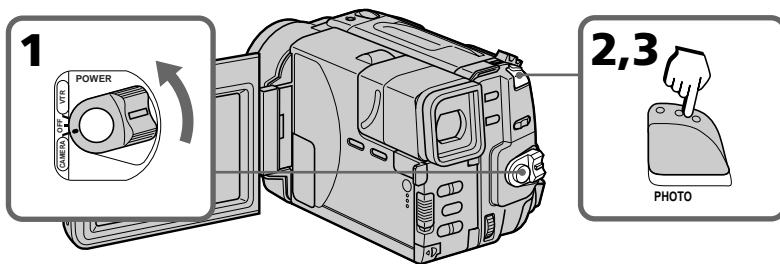
Pode gravar uma imagem parada, como uma fotografia, durante cerca de sete segundos. Este modo de gravação é útil quando se pretende que a imagem tenha o aspecto de uma fotografia ou quando se imprime uma imagem utilizando uma impressora de video (não fornecida). Pode gravar cerca de 510 imagens numa cassete de 60 minutos em modo SP.

**(1)** Carregue sem soltar no pequeno botão verde do interruptor POWER e coloque-o na posição CAMERA.

**(2)** Carregue ligeiramente em PHOTO até aparecer uma imagem parada e a indicação "PHOTO CAPTURE" no visor LCD ou no visor electrónico.

A gravação não começa nessa altura. Para modificar a imagem parada, solte PHOTO, selecione novamente a imagem parada e carregue de novo em PHOTO ligeiramente. Se carregar em PHOTO no telecomando com uma imagem parada no visor LCD ou no visor electrónico, a câmara de video grava essa imagem parada. No entanto, não pode seleccionar outras imagens paradas utilizando esta tecla.

**(3)** Carregue em PHOTO com mais pressão. "PHOTO REC" pisca e a imagem parada que se encontra no visor LCD ou no visor electrónico é gravada durante cerca de sete segundos. Durante esses sete segundos, o som também é gravado e a imagem no visor LCD ou no visor electrónico voltam à forma de animação. Durante a gravação, não pode alterar a posição do interruptor POWER nem carregar em PHOTO.



### Si pulsa PHOTO durante la grabación normal

La imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico se grabará siempre que presione PHOTO. No es posible comprobar la imagen grabada presionando PHOTO ligeramente. Después de grabarse la imagen en movimiento como una imagen fija durante aproximadamente siete segundos, la videocámara volverá al modo de espera.

### Se carregar em PHOTO durante a gravação normal

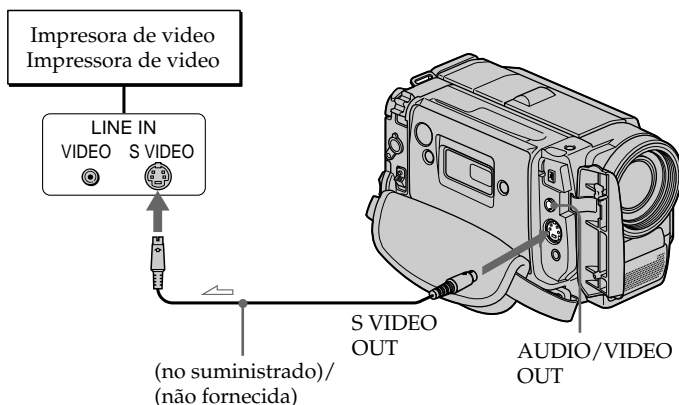
A imagem no ecrã de LCD ou no visor electrónico será gravada sempre que carregar em PHOTO. Não pode verificar a imagem gravada se carregar levemente em PHOTO. Depois de gravar uma imagem em movimento como uma imagem parada durante cerca de 7 segundos, a câmara de video volta ao modo de espera.

## Impresión de imágenes fijas

Es posible imprimir imágenes fijas con una impresora de video (no suministrada). Conecte ésta con el cable de conexión de video S (no suministrado). Consulte también el manual de instrucciones de la impresora de video.

## Imprimir a imagem parada

Pode imprimir uma imagem parada utilizando a impressora de video (não fornecida). Ligue a impressora de video utilizando o cabo de ligação S video (não fornecido). Consulte também o manual de instruções da impressora de video.



⚡ : Flujo de señales/Fluxo de sinal

### Si la impresora de video no dispone de entrada S VIDEO

Emplee el cable de conexión de A/V suministrado. Conéctelo a la toma AUDIO/VIDEO OUT y conecte el enchufe amarillo del cable a la entrada VIDEO de la impresora.

### Se a impressora de video não estiver equipada com uma entrada S VIDEO

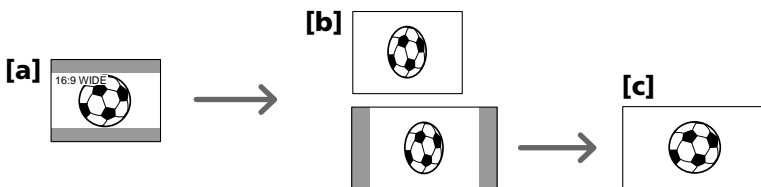
Utilize o cabo de ligação A/V fornecido. Ligue-o ao jack AUDIO/VIDEO OUT e ligue a ficha amarela do cabo à entrada VIDEO da impressora de video.

Es posible grabar imágenes panorámicas de 16:9 para visualizarlas en un TV de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).

La imagen con bandas negras en las partes superior e inferior de la pantalla LCD o del visor electrónico **[a]** es normal. La imagen en un TV normal **[b]** se comprime horizontalmente. Es posible ver las imágenes normales en un TV de pantalla panorámica **[c]**.

Pode gravar imagens 16:9 para ver num televisor 16:9 (16:9WIDE).

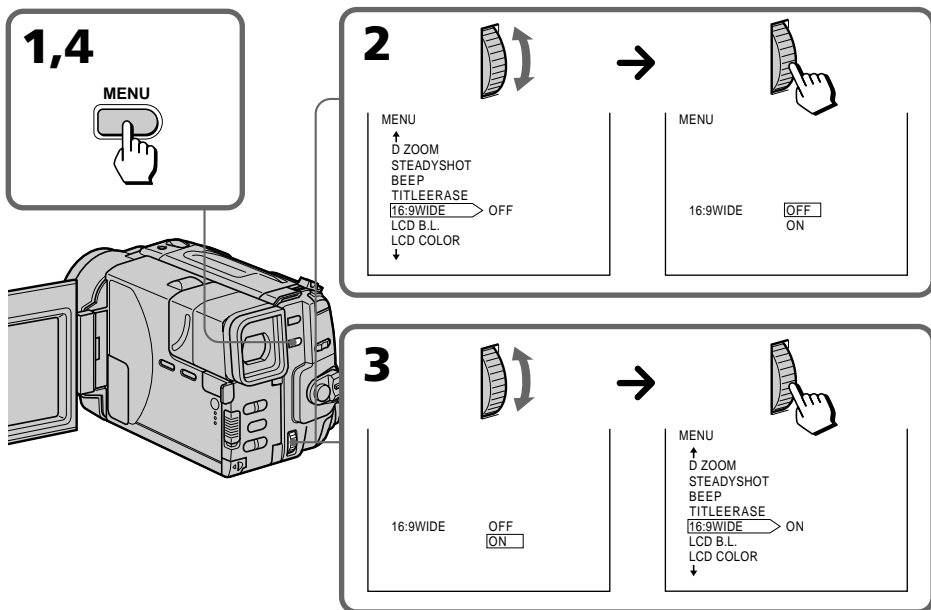
Aparecem riscas pretas na parte superior e inferior do visor LCD ou do visor electrónico **[a]**, o que é normal. Se a imagem for reproduzida num televisor normal **[b]** fica comprimida na horizontal. Pode ver imagens normais num televisor 16:9 **[c]**.





### Selección del modo de imagen panorámica

- (1) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar 16:9WIDE y, a continuación, púlselo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, púlselo.
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.



### Para cancelar el modo panorámico

Seleccione OFF en el paso 3 y, a continuación, pulse el dial de control.

### Para ver la cinta grabada en el modo panorámico

Para ver la cinta grabada en el modo 16:9WIDE, realice el ajuste en el modo de pantalla completa. Para más información, consulte el manual de instrucciones del TV.

Tenga en cuenta que la imagen grabada en el modo 16:9WIDE aparece comprimida en un TV normal.

### Nota sobre el modo panorámico

No es posible seleccionar ni cancelar el modo panorámico durante la grabación.

### Utilizar a função de modo 16:9

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar 16:9WIDE e volte a carregar no anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar ON e volte a carregar no anel.
- (4) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.

### Para cancelar o modo 16:9

Seleccione OFF no passo 3 e carregue no anel de controlo.

### Para ver uma cassette gravada no modo 16:9

Para ver uma cassette gravada no modo 16:9WIDE, regule para "full mode". Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do televisor.

A imagem gravada no modo 16:9WIDE aparece comprimida no ecrã de um televisor normal.

### Nota sobre o modo 16:9

Não pode seleccionar ou cancelar o modo de 16:9 durante a gravação.

# Uso de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (Exposición automática) de los seis existentes que mejor se adapte a la situación de filmación. Al utilizar la función PROGRAM AE, podrá obtener un efecto retrato (el sujeto aparece enfocado mientras que el fondo aparece desenfocado), capturar acciones a alta velocidad, grabar vistas nocturnas, etc.

## Selección del mejor modo

Seleccione el modo PROGRAM AE adecuado; para ello, consulte la siguiente descripción.



### : Modo de foco

Grabación de sujetos con focos en un escenario o en una ceremonia de boda, etc.



### : Modo retrato suave

Para grabar

- Sujetos estables, como una persona o una flor
- Imágenes suavizadas
- Personas con tonos más claros de piel



### : Modo deportivo

Captura de acciones a alta velocidad de deportes, como golf o tenis

### : Modo playa y esquí

Grabación de personas en lugares, como una playa o pistas de esquí, donde hay muchos reflejos

### : Modo ocaso y luna

Grabación de puestas de sol, vistas nocturnas, fuegos artificiales o letreros de neón

### : Modo paisaje

Grabación de paisajes a través de una ventana o una red

## Notas sobre el ajuste de enfoque

- En los modos de foco, deportivo y playa y esquí, no es posible filmar primeros planos, ya que la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos situados a media distancia o lejos.
- En los modos ocaso y luna y paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos distantes.

# Utilizar a função PROGRAM AE

Pode seleccionar um dos seis modos PROGRAM AE (Exposição automática) de acordo com as condições da filmagem que pretende efectuar. Se utilizar a função PROGRAM AE, pode obter um efeito de retrato (o motivo está focado e o fundo desfocado), captar acção a alta velocidade, gravar cenas nocturnas, etc.

## Seleccionar o melhor modo

Selecione um modo PROGRAM AE adequado, consultando para tal a seguinte descrição.



### : Modo Em foco

Gravar um motivo focado num palco, num casamento, etc.



### : Modo Fotografia

Para gravar

- Um motivo, como uma pessoa ou uma flor
- Uma imagem suavizada
- Uma pessoa com um tom de pele mais claro



### : Modo Desporto

Captar acção a alta velocidade em desportos como o golfe ou o ténis

### : Modo Praia & Ski

Gravar uma pessoa na praia ou nas pistas de ski, locais onde há muitos reflexos

### : Modo Pôr do sol & Lua

Gravar o pôr do sol, cenas nocturnas, fogo de artifício ou anúncios de neón

### : Modo Paisagem

Gravar uma paisagem através de uma janela ou de uma rede

## Notas sobre a regulação da focagem

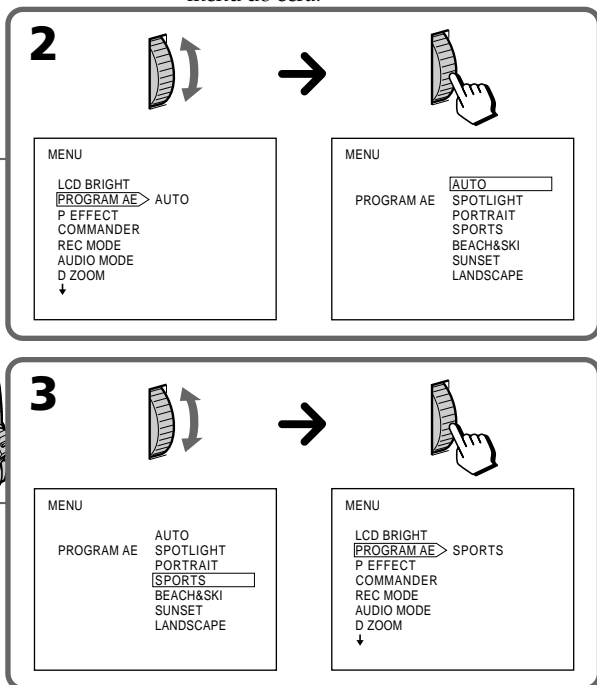
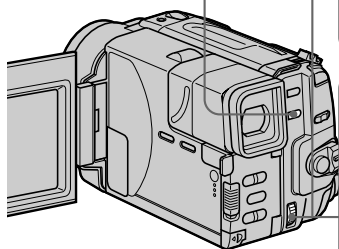
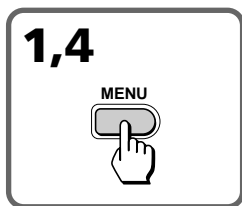
- Nos modos Em foco, Desporto e Praia & Ski, não é possível obter grandes planos porque a câmara de vídeo está regulada para focar apenas motivos a meia ou longa distância.
- Nos modos Pôr do sol & Lua e Paisagem, a câmara de vídeo está regulada para focar apenas motivos distantes.

## Uso de la función PROGRAM AE

- (1) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar PROGRAM AE y, a continuación, presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el modo PROGRAM AE que desee y, a continuación, presiónelo.
- (4) Presione MENU para que desaparezca el menú.

## Utilizar a função PROGRAM AE

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar PROGRAM AE e volte a carregar no anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar o modo de PROGRAM AE desejado e volte a carregar no anel.
- (4) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu do ecrã.



### Para cancelar el modo panorámico

Selecione OFF en el paso 3 y, a continuación, pulse el dial de control.

### Para ver la cinta grabada en el modo panorámico

Para ver la cinta grabada en el modo 16:9WIDE, realice el ajuste en el modo de pantalla completa. Para más información, consulte el manual de instrucciones del TV.

Tenga en cuenta que la imagen grabada en el modo 16:9WIDE aparece comprimida en un TV normal.

### Nota sobre el modo panorámico

No es posible seleccionar ni cancelar el modo panorámico durante la grabación.

### Para cancelar o modo 16:9

Selecione OFF no passo 3 e carregue no anel de controlo.

### Para ver uma cassette gravada no modo 16:9

Para ver uma cassette gravada no modo 16:9WIDE, regule para "full mode". Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do televisor.

A imagem gravada no modo 16:9WIDE aparece comprimida no ecrã de um televisor normal.

### Nota sobre o modo 16:9

Não pode seleccionar ou cancelar o modo de 16:9 durante a gravação.

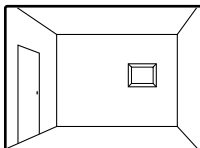
## Cuándo emplear el enfoque manual

En los siguientes casos deben obtenerse mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.

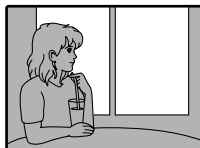
[a]



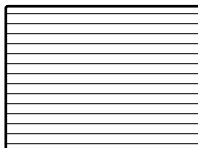
[b]



[c]



[d]



- Iluminación insuficiente **[a]**
- Sujetos con poco contraste (paredes, el cielo, etc.) **[b]**
- Demasiado brillo detrás del sujeto **[c]**
- Rayas horizontales **[d]**
- Sujetos a través de cristales escarchados
- Sujetos detrás de redes, etc.
- Sujetos brillantes o que reflejen la luz
- Filmación de sujetos inmóviles al utilizar un trípode


## Quando utilizar a focagem manual

Nos casos a seguir, pode obter melhores resultados se regular a focagem manualmente.


- Luz insuficiente **[a]**
- Motivos com pouco contraste — paredes, céu, etc. **[b]**
- Demasiado brilho atrás do motivo **[c]**
- Riscas horizontais **[d]**
- Motivos filmados através de vidro gelado
- Motivos atrás de redes, etc.
- Motivos com brilho ou reflexos
- Filmar um motivo estático com o tripé

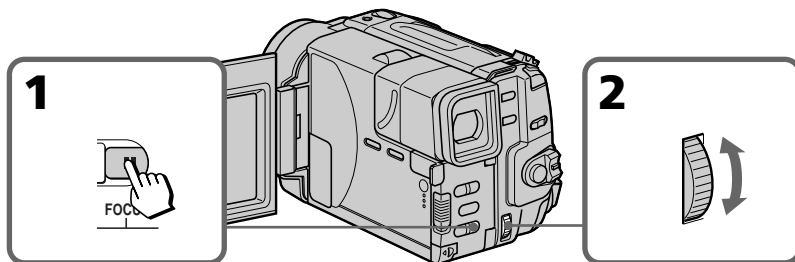
## Enfoque manual

Al enfocar manualmente, enfoque primero en modo telefoto antes de la grabación y, a continuación, vuelva a ajustar la distancia de filmación.


- (1) Presione FOCUS. Aparece el indicador  en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial de control para enfocar el sujeto.

Quando utilizar a focagem manual, foque primeiro em teleobjectiva antes de começar a gravar e depois defina novamente o alcance da filmagem.

- (1) Carregue em FOCUS. O indicador  aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Rode o anel de controlo para focar o motivo.



## Para recuperar el modo de enfoque automático

Presione FOCUS para desactivar el indicador .

## Filmación en lugares relativamente oscuros o de sujetos con movimiento rápido en exteriores


Filme en gran angular después de enfocar en la posición de telefoto.

## Nota sobre el enfoque manual

Pueden aparecer los siguientes indicadores:

- ▲ cuando el objetivo enfoca el sujeto más alejado.
- cuando el objetivo enfoca el sujeto más cercano.

## Para voltar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS para desactivar o indicador .

## Filmar em locais relativamente escuros ou filmar no exterior um motivo em rápido movimento

Filme em grande angular depois de focar o motivo em teleobjectiva.

## Nota sobre a focagem manual

Podem aparecer os indicadores seguintes:

- ▲ se a lente focar o motivo mais distante.
- se a lente focar o motivo mais perto.

## Selección del efecto de imagen

Es posible obtener imágenes como las de televisión con la función de efecto de imagen.

[a]



[b]



[c]



[d]



### PASTEL [a]

La imagen aparece con tonos pastel.

### NEG. ART [b]

El color de la imagen se invierte.

### SEPIA

La imagen es sepia.

### B&W

La imagen es monocromo (blanco y negro).

### SOLARIZE [c]

La intensidad de iluminación es mayor y la imagen se muestra como una ilustración.

### MOSAIC [d]

La imagen es mosaico.

## Seleccionar o efeito de imagem

Pode criar imagens semelhantes às da televisão com a função de efeito de imagem.

### PASTEL [a]

A imagem fica em tons pastel.

### NEG. ART [b]

As cores da imagem aparecem invertidas.

### SEPIA

A imagem aparece em sepia.

### B&W

A imagem fica monocromática (preto e branco).

### SOLARIZE [c]

A intensidade da luz fica mais clara e a imagem parece um desenho.

### MOSAIC [d]

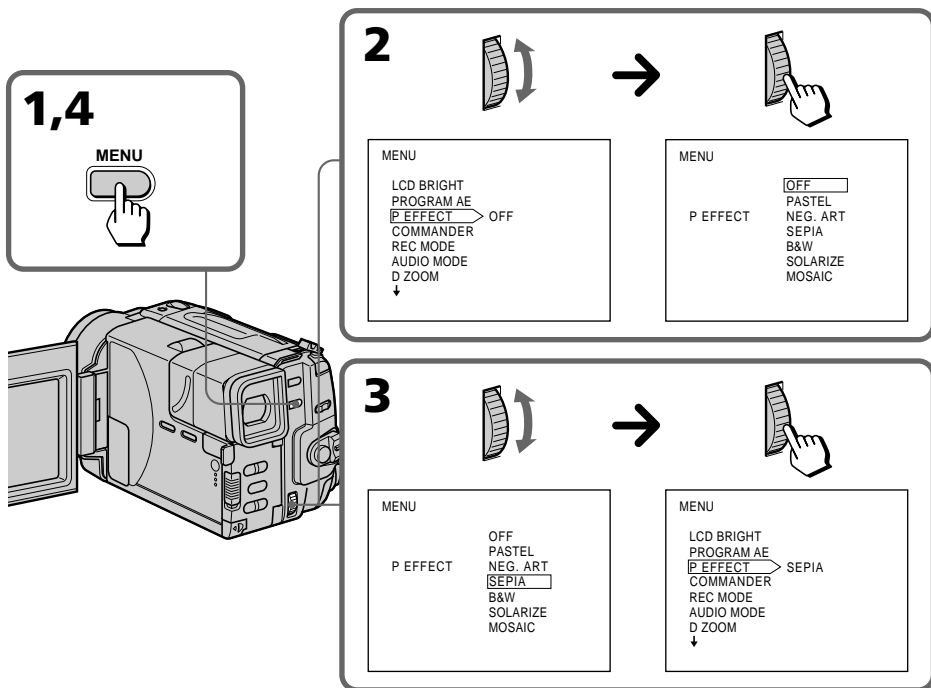
A imagem fica com o aspecto de um mosaico.

## Uso de la función de efecto de imagen

- (1) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar P EFFECT y, a continuación, presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto de imagen que desee y, a continuación, presiónelo.
- (4) Presione MENU para que desaparezca el menú.

## Utilizar a função de efeitos de imagem

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar P EFFECT e volte a carregar no anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar o efeito de imagem desejado e volte a carregar no anel.
- (4) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu do ecrã.



## Recuperación del modo normal

Seleccione OFF en el paso 3 y presione el dial de control.

## Nota sobre el efecto de imagen

Al desactivar la alimentación, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal.

## Para voltar ao modo normal

Selecione OFF no passo 3 e depois carregue no anel de controlo.

## Nota sobre o efeito de imagem

A câmara de video volta automaticamente ao modo normal, logo que é desligada.

# Ajuste de la exposición

# Regular a exposição

## Cuándo ajustar la exposición

Ajustela manualmente en los siguientes casos:

[a]



[b]



[a]

- El fondo es demasiado brillante (luz de fondo)
- Iluminación insuficiente: la mayor parte de la imagen aparece oscura

[b]

- Sujeto brillante y fondo oscuro
- Para grabar la oscuridad con fidelidad

[a]

- O fundo está demasiado brilhante (contraluz)
- Luz insuficiente: a maior parte da imagem está escura

[b]

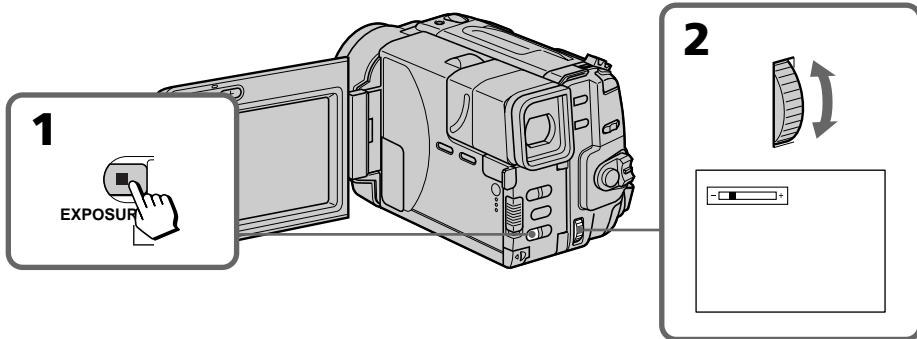
- Motivo brilhante e fundo escuro
- Para gravar o escuro com boa qualidade

## Ajuste de la exposición

- (1) Presione EXPOSURE. El indicador de exposición aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial de control para ajustar la exposición. Ésta se bloquea en el nivel de brillo ajustado.

## Regular a exposição

- (1) Carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Rode o anel de controlo para regular a exposição. A exposição fica bloqueada no brilho que foi regulado.





### Para recuperar el modo de exposición automático

Presione EXPOSURE para desactivar el indicador de exposición.

#### Notas

- El dial de control no cuenta con posición de parada.
- Si selecciona PROGRAM AE en el menú, la exposición vuelve a ajustarse automáticamente.
- Si ajusta la exposición manualmente, no podrá utilizar la función BACK LIGHT.

### Para voltar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE para desactivar o indicador de exposição.

#### Notas

- O anel de controlo não tem a posição de paragem.
- Se seleccionar PROGRAM AE no menu a exposição volta novamente ao modo de regulação automática.
- Quando regular a exposição manualmente, não pode utilizar a função BACK LIGHT.

## Superposición de títulos

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá superponer los títulos durante o después de la grabación. Al reproducir la cinta, el título aparece durante 5 segundos a partir del punto en el que lo haya superpuesto.

Es posible realizar la selección entre ocho títulos predefinidos y uno original (CUSTOM TITLE) para superponerlo en la imagen.

## Sobrepôr um título

Se utilizar uma cassete com memória, pode sobrepôr os títulos durante ou depois da gravação. Quando reproduzir a cassete, o título aparece durante 5 segundos a partir do ponto onde o sobrepôs.

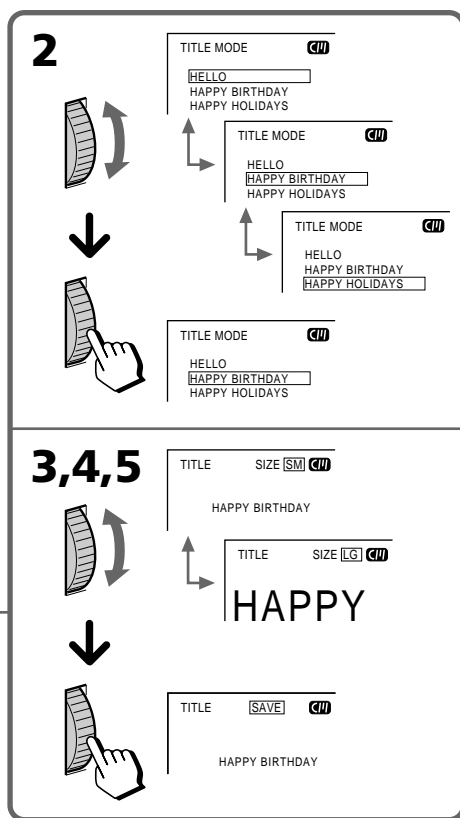
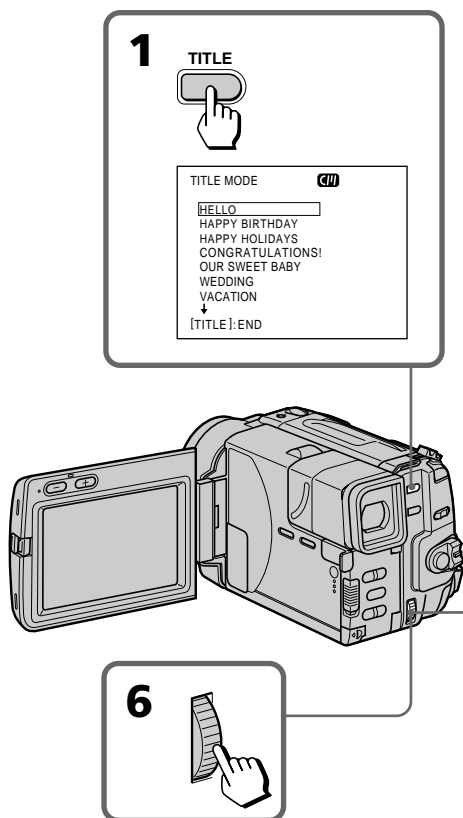
Pode seleccionar um dos oito títulos predefinidos ou um título original (CUSTOM TITLE) para sobrepôr na imagem.

## Superposición de títulos

- (1) Presione TITLE para que aparezcan los títulos en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el título y presione dicho dial.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el color, tamaño o posición y presione dicho dial.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar la opción que desee y presione dicho dial.
- (5) Repita los pasos 3 y 4 hasta que el título quede configurado como desee.
- (6) Presione el dial de control de nuevo para finalizar el ajuste.

## Sobrepôr títulos

- (1) Carregue em TITLE para ver os títulos no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar o título e carregue no anel e depois carregue nesse mesmo anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição e depois carregue nesse mesmo anel.
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar o item pretendido e depois carregue nesse mesmo anel.
- (5) Repita os passos 3 e 4 até o título ter o aspecto que pretende.
- (6) Carregue de novo no anel de controlo para completar a definição.



### Durante el modo de reproducción, pausa o grabación

Después del paso 6, la pantalla muestra "SAVE" durante 5 segundos y el título queda ajustado.

### Durante el modo de espera

Después del paso 6, aparece el indicador "TITLE". Si presiona START/STOP para iniciar la grabación, aparecerá "SAVE" en la pantalla durante 5 segundos y el título quedará ajustado.

### Los títulos dispuestos a partir de la parte superior de la pantalla son los siguientes:

HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

### Si ha almacenado un título original

El título aparece sobre "CUSTOM TITLE".

### El color de los títulos ("COL") cambia de la siguiente forma:

WHT( blanco ) ↔ YEL( amarillo ) ↔ CYAN( cian ) ↔ GRN( verde ) ↔ VIO( violeta ) ↔ RED( rojo ) ↔ BLUE( azul ).

### El tamaño de los títulos ("SIZE") cambia de la siguiente forma:

LG( grande ) ↔ SM( pequeño ).

Si selecciona el tamaño de título "LG", sólo puede introducir 12 caracteres en la pantalla. Para introducir un título con más de 13 caracteres, seleccione "SM".

### La posición de los títulos ("POS") cambia de la siguiente forma:

Si selecciona el tamaño "LG", podrá elegir 8 posiciones. Si selecciona el tamaño "SM", podrá elegir 9 posiciones.

### Para no mostrar ningún título

Seleccione OFF en el menú TITLE DSPL.

### Durante a reprodução, a pausa ou a gravação

Depois do passo 6, aparece no ecrã a indicação "SAVE" durante 5 segundos e o título fica definido.

### Durante o modo de espera

Depois do passo 6, aparece o indicador "TITLE". Quando carregar em START/STOP para começar a gravar, aparece no ecrã a indicação "SAVE" durante 5 segundos e o título fica definido.

### São os seguintes os títulos pela ordem com que aparecem no ecrã:

HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

### Depois de gravar um título original

O título aparece acima de "CUSTOM TITLE".

### A cor do título ("COL") muda da seguinte maneira:

WHT( Branco ) ↔ YEL( Amarelo ) ↔ CYAN( Ciano ) ↔ GRN( Verde ) ↔ VIO( Violeta ) ↔ RED( Vermelho ) ↔ BLUE( Azul ).

### O tamanho do título ("SIZE") muda da seguinte maneira:

LG( Grande ) ↔ SM( Pequeno ).

Se seleccionar o tamanho do título "LG" só pode introduzir 12 caracteres no ecrã. Para introduzir um título com mais de 13 caracteres, seleccione "SM".

### A posição do título ("POS") muda da seguinte maneira:

Se seleccionar o tamanho de título "LG", pode escolher 8 posições. Se seleccionar o tamanho de título "SM", pode escolher 9 posições no total.

### Para não ver nenhum título

Seleccione OFF no menu TITLE DSPL.

### Notas sobre los títulos

- Mientras se muestra el título, la imagen no aparece ni desaparece gradualmente.
- No es posible superponer títulos en un espacio en blanco de la cinta.
- Los títulos superpuestos aparecerán sólo si utiliza equipos de video de formato DV con función de titulador de índices.
- Al buscar en la cinta mediante otro equipo de video, es posible que la parte de la cinta donde superponga el título se identifique como una señal de índice.

### Notas sobre los videocassettes

- Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible superponer títulos. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.
- Es posible superponer aproximadamente de 11 a 20 títulos en un videocassette (si cada título se compone de unos 5 caracteres).
- Si la cinta contiene demasiadas señales de índice y datos de fotografías, es posible que no pueda superponer títulos debido a que la memoria esté llena.

### Notas sobre títulos

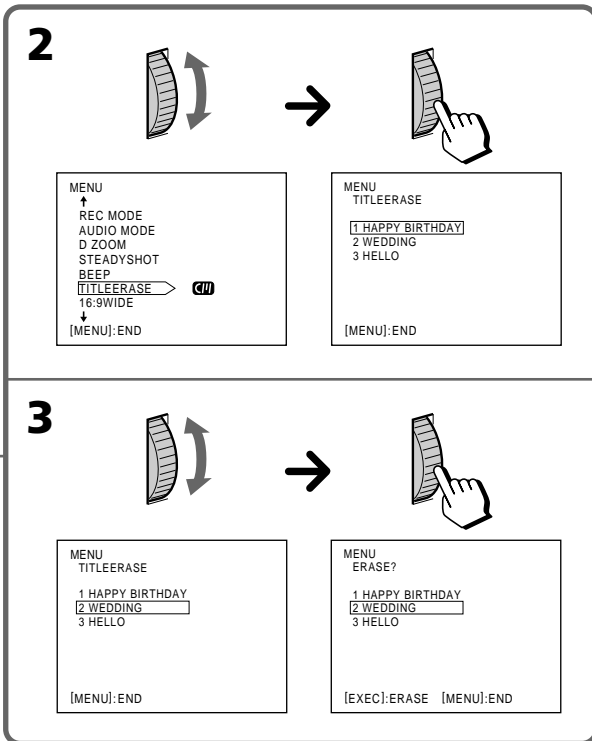
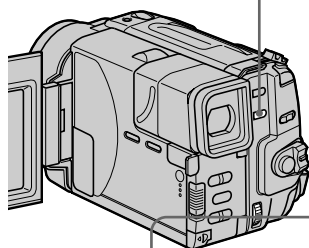
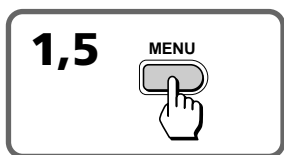
- Se o título estiver visível, não pode executar o aparecimento e desaparecimento gradual da imagem.
- Não é possível sobrepor um título numa parte em branco da cassette.
- Os títulos sobrepostos só são visualizados se utilizar equipamento de video de formato DV com a função de indexação de títulos.
- Quando efectuar uma busca na cassette utilizando o outro equipamento de video, a parte da cassette onde sobrepôs o título pode ser detectada como um símbolo de indexação.

### Notas sobre as cassetes

- Se estiver a utilizar uma cassette regulada para evitar desgravação accidental, não pode sobrepor um título. Faça deslizar a patilha de protecção de modo a encobrir a marca vermelha.
- Pode sobrepor de 11 a 20 títulos numa cassette, se cada título tiver cerca de 5 caracteres.
- Se a cassette tiver demasiados símbolos de indexação e dados de fotografias, a memória pode estar cheia impedindo a sobreposição de um título.

## Eliminación de títulos

- (1) Presione MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar TITLEERASE y presione dicho dial.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el título que desee borrar y presione dicho dial.
- (4) Asegúrese de que se trata del título que desea borrar y presione el dial de control.
- (5) Presione MENU para que desaparezca el menú.



### Nota

Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible eliminar el título. Deslice la lengüeta de protección del cassette de forma que la parte roja no sea visible.

### Nota

Se utilizar uma cassete protegida contra desgravação não pode apagar o título. Faça deslizar a patilha até encobrir a marca vermelha.

## Creación de títulos personalizados

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá crear un título compuesto por un máximo de 20 caracteres y almacenarlo en memoria.

- (1)** Presione TITLE para que los títulos aparezcan en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2)** Gire el dial de control para seleccionar CUSTOM TITLE y presione dicho dial.
- (3)** Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter apropiado y presione dicho dial.
- (4)** Gire el dial de control para seleccionar el carácter que desee y presione dicho dial.
- (5)** Repita los pasos 3 y 4 hasta completar el título.
- (6)** Gire el dial de control para seleccionar [ ↵ ] y presione dicho dial.

## Criar um título personalizado

Se estiver a utilizar uma cassete com memória, pode criar um título com um máximo de 20 caracteres e gravá-lo na memória.

- (1)** Carregue em TITLE para ver os títulos no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2)** Rode o anel de controlo para seleccionar CUSTOM TITLE e carregue no anel.
- (3)** Rode o anel de controlo para seleccionar a coluna do carácter desejado e depois carregue nesse mesmo anel.
- (4)** Rode o anel de controlo para seleccionar o carácter pretendido e depois carregue nesse mesmo anel.
- (5)** Repita os passos 3 e 4 até terminar o título.
- (6)** Rode o anel de controlo para seleccionar [ ↵ ] e carregue nesse mesmo anel.

1



TITLE **CH**

HELLO

HAPPY BIRTHDAY

HAPPY HOLIDAYS

CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY

WEDDING

VACATION

[TITLE]:END

2



TITLE **CH**

HAPPY HOLIDAYS

CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY

WEDDING

VACATION

THE END

CUSTOM TITLE

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE **CH**

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [ + - ]

UVWXY [ + - ]

Z& ?!

[TITLE]:END

3,4,5



CUSTOM TITLE **CH**

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [ + - ]

UVWXY [ + - ]

Z& ?!

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE **CH**

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [ + - ]

UVWXY [ + - ]

Z& ?!

[TITLE]:END

6



CUSTOM TITLE **CH**

MUSIC

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [ + - ]

UVWXY [ + - ]

Z& ?!

[TITLE]:END

## Para borrar un carácter

En el paso 3, gire el dial de control para seleccionar [←] y presione dicho dial. Se borra el último carácter.

## Para cambiar el título creado

En el paso 2, gire el dial de control para seleccionar CUSTOM TITLE y presione dicho dial. Borre los caracteres uno por uno y, después, vuelva a crear un título.

## Para apagar um carácter

No passo 3, rode o anel de controlo para seleccionar [←] e depois carregue nesse mesmo anel. Apaga o último carácter.

## Para alterar o título que criou

No passo 2, rode o anel de controlo para seleccionar CUSTOM TITLE e depois carregue nesse mesmo anel. Apague os caracteres um a um e depois crie o título de novo.

## Creación de títulos personalizados

### Si tarda más de 5 minutos en crear un título

Si el modo de espera dura más de 5 minutos con un videocassette insertado, la alimentación se desactivará automáticamente. Si ésta se desactiva mientras crea el título, ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA. El título creado permanecerá almacenado en memoria.

## Criar um título personalizado

### Se a criação do título demorar mais de 5 minutos

Se estiver mais de 5 minutos em modo de espera com uma cassete inserida, a câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Se isso acontecer durante a criação de um título, coloque o interruptor POWER primeiro na posição OFF e depois na posição CAMERA. O título que criou fica gravado na memória.

## Etiquetado de videocassetes

Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá etiquetar videocassetes. La etiqueta puede componerse de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en cassette. Al insertar el videocassette etiquetado y activar la alimentación, la etiqueta aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV.

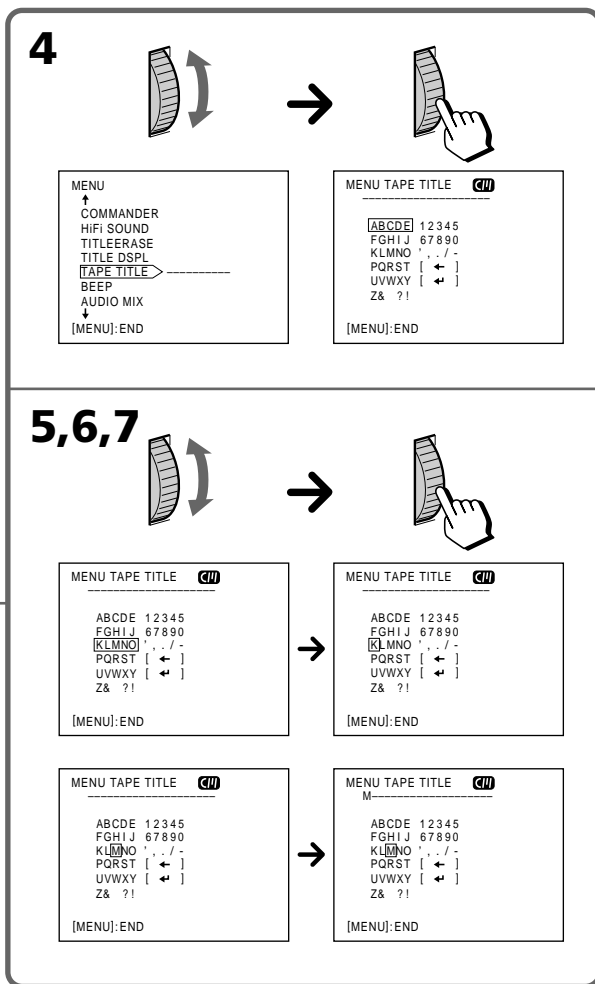
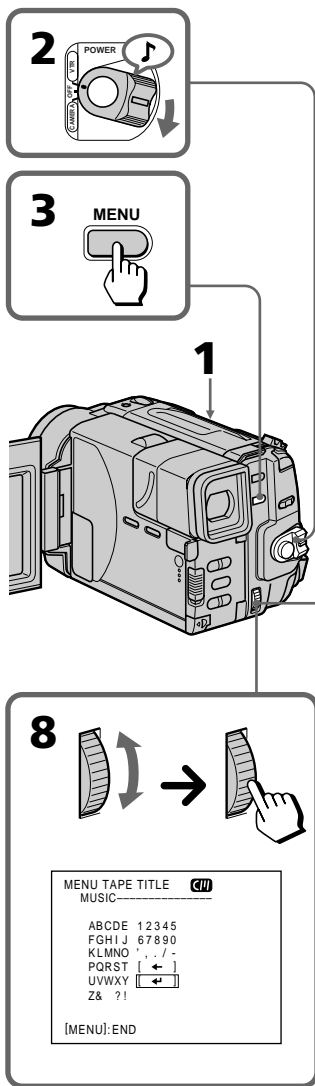
- (1) Inserte el videocassette que desee etiquetar.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (3) Presione MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar TAPE TITLE y presione dicho dial.
- (5) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter que desee y presione dicho dial.
- (6) Gire el dial de control para seleccionar el carácter que desee y presione dicho dial.
- (7) Repita los pasos 5 y 6 hasta finalizar la etiqueta.
- (8) Gire el dial de control para seleccionar [↵] y presione dicho dial.

## Identificar uma cassete

Se estiver a utilizar uma cassete com memória, pode identificá-la. A identificação pode ter um máximo de 10 caracteres e fica gravada na memória da cassete. Quando colocar uma cassete identificada e ligar a câmara de vídeo, a identificação aparece no visor LCD, no visor electrónico ou no ecrã do televisor.

- (1) Introduza a cassete que pretende identificar.
- (2) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar TAPE TITLE e depois carregue nesse mesmo anel.
- (5) Rode o anel de controlo para seleccionar a coluna do carácter desejado e depois carregue nesse mesmo anel.
- (6) Rode o anel de controlo para seleccionar o carácter pretendido e depois carregue nesse mesmo anel.
- (7) Repita os passos 5 e 6 até terminar a identificação.
- (8) Rode o anel de controlo para seleccionar [↵] e carregue nesse mesmo anel.





### Para borrar un carácter

En el paso 5, gire el dial de control para seleccionar [ ← ] y, a continuación, presiónelo. El último carácter se borrará.

### Para cambiar la etiqueta creada

Inserte el videocassette para cambiar la etiqueta y realice el mismo procedimiento que para crear una etiqueta.

### Para apagar um carácter

No passo 5, rode o anel de controlo para seleccionar [ ← ] e depois carregue nesse mesmo anel. Apaga o último carácter.

### Para alterar a identificação que acabou de criar

Introduza a cassette cuja identificação quer mudar e execute o mesmo procedimento que utilizou para criar a identificação.

### **Si la marca aparece en el paso 4**

La memoria en cassette está llena. Si borra el título del videocassette, podrá etiquetarlo.

### **Si ha superpuesto títulos en el videocassette**

Al aparecer la etiqueta, también aparecerán un máximo de 4 títulos.

### **Nota sobre el indicador "-----" mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico**

"-----" indica el número de caracteres que puede seleccionar para la etiqueta. Si el indicador "-----" tiene menos de 10 espacios significa que la memoria en cassette está llena.

### **Nota sobre los videocassettes**

Si utiliza una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no podrá etiquetarla.

Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

### **Se a marca aparecer no passo 4**

A memória da cassette está cheia. Se apagar o título na cassette, pode identificá-la.

### **Se tiver sobreposto títulos na cassette**

Quando aparece a identificação, aparecem também até 4 títulos.

### **Nota sobre o indicador "-----" que aparece no visor LCD ou no visor electrónico**


"-----" indica o número de caracteres que pode seleccionar para a identificação. Se o indicador "-----" tiver menos de 10 espaços, é porque a memória da cassette está cheia.

### **Nota sobre as cassetes**

Se utilizar uma cassette preparada para evitar desgravação acidental, não pode identificá-la.

Empurre a patilha de protecção até tapar a marca vermelha.


# Desactivación de la función de estabilización de imagen STEADYSHOT

Al filmar, el indicador “” aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esto indica que la función SteadyShot está activa y que la videocámara compensa las sacudidas de la misma.

Es posible desactivar la función SteadyShot si no es necesario utilizarla. No emplee esta función cuando filme objetos inmóviles con un trípode.

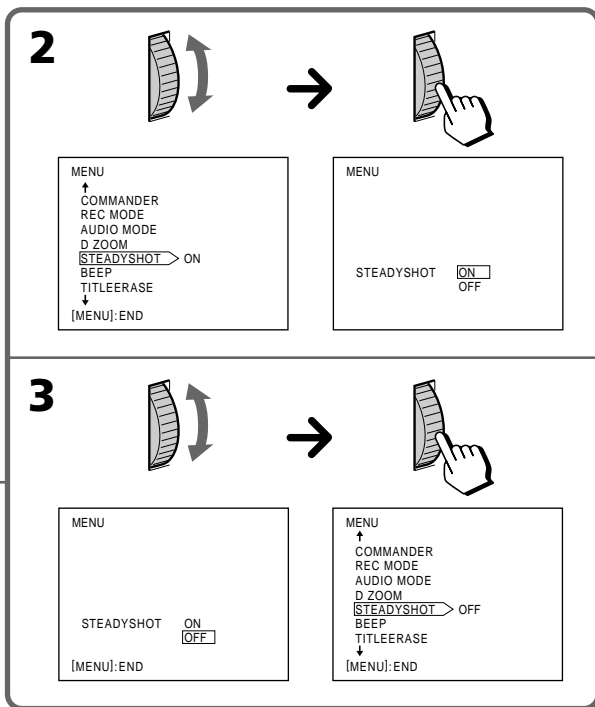
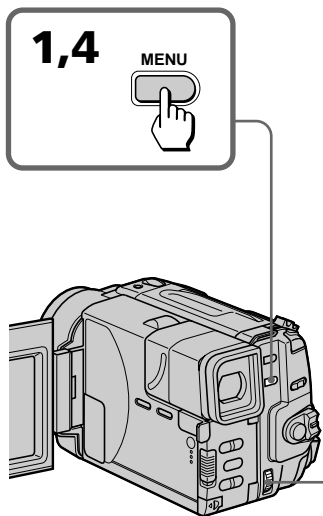
- (1) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar STEADYSHOT y presione dicho dial.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar OFF y presione dicho dial.
- (4) Presione MENU para que el menú desaparezca.

# Desactivar a função STEADYSHOT

Durante a filmagem, o indicador “” aparece no visor LCD ou no visor electrónico. Isso indica que a função de estabilização da imagem está activada e os movimentos da câmara de vídeo são compensados.

Quando a função de estabilização da imagem já não for necessária pode desactivá-la. Não utilize esta função quando estiver a filmar um motivo estático com um tripé..

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar STEADYSHOT e depois carregue nesse mesmo anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar OFF e carregue nesse mesmo anel.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



### Para volver a activar la función SteadyShot

Seleccione ON en el paso 3 y presione el dial de control.

#### Notas sobre la función SteadyShot

- Esta función no corrige sacudidas excesivas de la cámara.
- Al activar o desactivar esta función, es posible que la exposición fluctúe.
- Si esta función se encuentra desactivada, el indicador "👉" no aparecerá.
- Si emplea un objetivo de teleconversión (no suministrado) o un objetivo de conversión panorámica (no suministrado), es posible que la función SteadyShot no se active.

### Para voltar a activar a função de estabilização da imagem

Seleccione ON no passo 3 e carregue no anel de controlo.

#### Notas sobre a função STEADYSHOT

- A função de estabilização da imagem não corrige os movimentos excessivos da câmara de vídeo.
- Ao activar ou desactivar a função de estabilização da imagem, a exposição pode alterar-se.
- Se desactivar a função SteadyShot, o indicador "👉" não aparece.
- Se utilizar uma lente de teleconversão (não fornecida) ou uma grande angular (não fornecida), a função de estabilização da imagem pode não funcionar.

## Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

Conecte la videocámara a la videograbadora o al TV para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV. Si visualiza la imagen de reproducción mediante la conexión de la videocámara al TV, se recomienda utilizar corriente doméstica como fuente de alimentación.

### Conexión directa a una videograbadora o TV con tomas de entrada de video/audio

Abra la cubierta de la toma y conecte la videocámara a las entradas del TV con el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.

Disminuya el volumen de la videocámara.

Para obtener imágenes de mayor calidad en formato DV, conecte la videocámara al TV con el cable de conexión de video S (no suministrado). Si va a conectar la videocámara con el cable de conexión de video S (no suministrado) **[a]**, no es necesario conectar el enchufe amarillo (video) del cable de conexión de A/V **[b]**.

## Ver as imagens no ecrã de um televisor

Ligue a câmara de vídeo ao televisor ou videogravador para ver as imagens no respectivo ecrã. Quando ligar a câmara de vídeo ao televisor para controlar a imagem de reprodução, utilize a corrente eléctrica doméstica como fonte de alimentação.

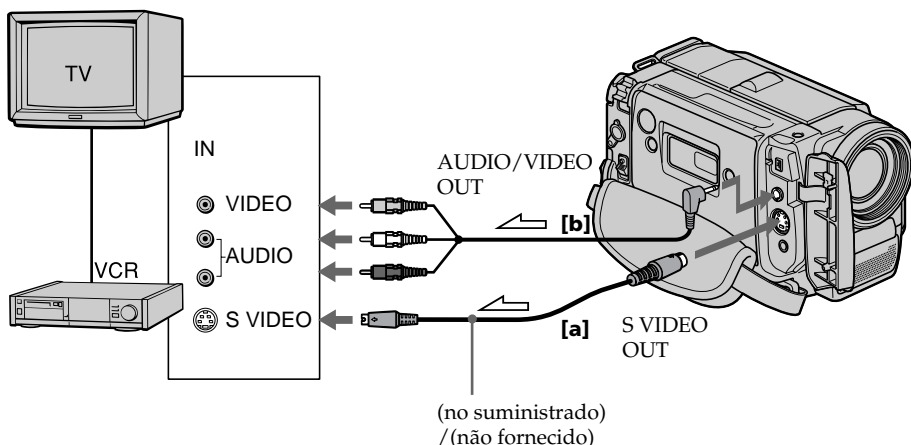
### Ligar directamente a um videogravador/televisor equipado com jacks de entrada Audio/Video

Retire a protecção do jack e ligue a câmara de vídeo às entradas do televisor utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Coloque o selector TV/VCR do televisor na posição VCR.

Reduza o volume da câmara de vídeo.

Para obter imagens de melhor qualidade em formato DV, ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação S vídeo (não fornecido).

Se ligar a câmara de vídeo utilizando o cabo de ligação S vídeo (não fornecido) **[a]**, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V **[b]**.




— : Flujo de señales/Fluxo de sinal


## Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

### Si la videograbadora o el TV es de tipo monofónico


Conecte sólo el enchufe blanco para audio en la videocámara y en la videograbadora o el TV. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será el de la señal L (izquierda). Si conecta el enchufe rojo, el sonido será el de la señal R (derecha).

## Uso del receptor IR de AV inalámbrico — LASER LINK

Una vez conectado al TV o videograbadora el receptor IR de AV inalámbrico (no suministrado) que presente la marca  LASER LINK, podrá ver fácilmente la imagen en el TV. Para más información, consulte el manual de instrucciones de dicho receptor.

LASER LINK es un sistema que transmite y recibe mediante rayos infrarrojos imagen y sonido entre equipos de video que presenten la marca . LASER LINK es una marca comercial de Sony Corporation.

### Para realizar la reproducción en un TV

- (1) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VTR.
- (2) Una vez conectado el TV y el receptor IR de AV inalámbrico, ajuste el interruptor POWER del receptor en ON.
- (3) Encienda el TV y ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.
- (4) Presione LASER LINK. El indicador del botón LASER LINK parpadea.
- (5) Presione  en la videocámara para iniciar la reproducción.
- (6) Ajuste el ángulo y la dirección de la videocámara y del receptor IR de AV.

### Para cancelar la función LASER LINK


Presione LASER LINK.


## Ver as imagens no ecrã de um televisor

### Se o seu videogravador ou televisor for do tipo mono


Ligue apenas a ficha branca do som à câmara de video e ao videogravador ou televisor. Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

## Utilizar o receptor IR sem fio AV — LASER LINK

Depois de ligar o receptor IR sem fio AV (não fornecido), com a marca  LASER LINK, ao televisor ou videogravador, pode ver as imagens no ecrã do televisor. Para mais informações, consulte o manual de instruções do receptor IR sem fio AV.

LASER LINK é um sistema que faz a transmissão e recepção de imagens e som entre equipamentos de video identificados com a marca , através de raios infravermelhos. LASER LINK é uma marca comercial da Sony Corporation.

### Para reproduzir as imagens num televisor

- (1) Coloque o interruptor POWER da câmara de video na posição VTR.
- (2) Depois de ligar o televisor e o receptor IR sem fio AV, coloque o interruptor POWER do receptor na posição ON.
- (3) Ligue o televisor e coloque o selector TV/VCR do televisor na posição VCR.
- (4) Carregue em LASER LINK. O indicador luminoso de LASER LINK começa a piscar.
- (5) Carregue em  na câmara de video para iniciar a reprodução.
- (6) Regule o ângulo e a direcção da câmara de video e do receptor IR sem fio AV.

### Para cancelar a função LASER LINK

Carregue em LASER LINK.

### Si emplea un TV Sony

- Es posible encenderlo automáticamente al presionar LASER LINK o ►. Para ello, ajuste AUTO TV ON en ON en el sistema de menús y active el interruptor principal del TV; a continuación, realice alguna de las siguientes operaciones;
  - Oriente el emisor LASER LINK hacia el sensor de control remoto del TV y presione LASER LINK.
  - Active el botón LASER LINK y presione ►.
- Es posible cambiar la entrada de video del TV automáticamente a la que esté conectado el receptor IR de AV inalámbrico. Para ello, ajuste AUTO TV ON en ON y TV INPUT en la misma entrada de video (1, 2, 3) en el sistema de menús. No obstante, con determinados modelos es posible que la imagen y el sonido se desactiven momentáneamente al cambiar la entrada de video.
- Las anteriores funciones pueden no activarse con ciertos modelos de TV.

### Notas sobre LASER LINK

- Si LASER LINK está activada (botón LASER LINK iluminado), la videocámara consumirá energía. Presione y desactive el botón LASER LINK cuando no sea necesaria.
- Si instala el objetivo de conversión (no suministrado), es posible que la transmisión de rayos infrarrojos se bloquee.

### Se utilizar um televisor da Sony

- Pode carregar em LASER LINK ou em ► para ligar o televisor automaticamente. Para tal, ponha AUTO TV ON na posição ON no sistema de menus, ligue o botão do televisor e faça uma das seguintes coisas:
  - Aponte o emissor LASER LINK para o sensor remoto do televisor e carregue em LASER LINK.
  - Active o botão LASER LINK e carregue em ►.
- Pode mudar automaticamente a entrada de video do televisor para aquela onde o receptor sem fios IR AV está ligado. Para tal, coloque AUTO TV ON na posição ON e TV INPUT para a mesma entrada de video (1,2,3) no sistema de menus. Em alguns modelos, contudo, a imagem e o som desaparecem momentaneamente quando se muda de entrada de video.
- As funções descritas podem não funcionar com alguns modelos de televisores.

### Notas sobre LASER LINK

- Se activar a função LASER LINK (se a tecla LASER LINK estiver iluminada), a câmara de video consome energia. Carregue em e desactive a função LASER LINK se não precisar de a utilizar.
- Se tiver a lente de conversão (não fornecida) instalada, pode bloquear a transmissão dos raios infravermelhos.

## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante fecha (Función de búsqueda de fechas). Existen dos métodos para buscar el principio de una fecha específica y reproducir a partir de ese punto:

- Mediante la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha mostrada en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

### Búsqueda de la fecha mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 83).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que aparezca el menú en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH y presione dicho dial.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar ON y presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
- (6) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar la fecha para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde el principio de la fecha seleccionada.

## Efectuar uma busca dos limites de uma cassette gravada através da data – busca da data

A função de busca da data permite procurar os limites de uma cassette gravada a partir da data. Existem duas formas de procurar o início de uma data específica e reproduzir a partir desse ponto:

- Utilizando a memória da cassette, o que lhe permite seleccionar a data que aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- Sem utilizar a memória da cassette.

Esta função só pode ser executada com o telecomando.

### Efectuar uma busca da data utilizando a memória da cassette

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassette com memória (p. 83).

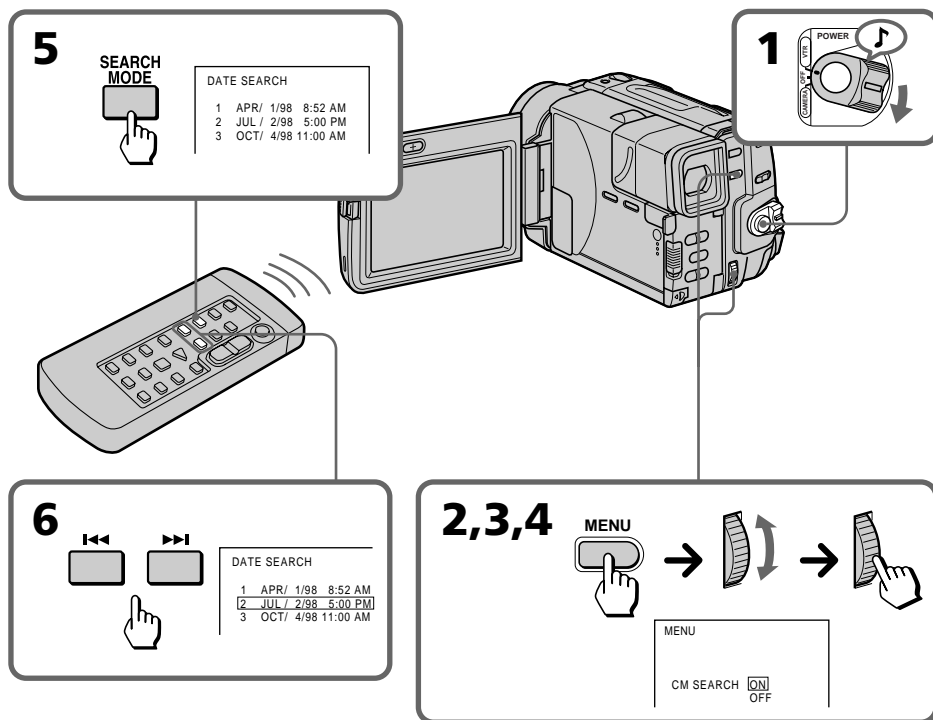
- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar ON e carregue nesse mesmo anel.
- (5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de busca da data.
- (6) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar a data para reprodução.

A reprodução começa automaticamente desde o início da data seleccionada.



## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

## Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada através da data – busca da data



### Para detener la búsqueda

Presione ■.

### Para parar a busca

Carregue em ■.

### Notas

- En necesario que el intervalo de los límites entre las fechas sea superior a dos minutos. Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si el principio de la fecha registrada se encuentra demasiado cerca de la siguiente.
- El cursor corto de la pantalla sugiere la fecha seleccionada anteriormente.
- Si la cinta presenta una parte en blanco al principio o entre partes grabadas, la función de búsqueda de fechas no se activará correctamente.

### Notas

- O intervalo entre as datas deve ser superior a dois minutos. A câmara de vídeo pode não conseguir efectuar a busca se as datas gravadas estiverem muito próximas umas das outras.
- O cursor mais pequeno no ecrã sugere a data anteriormente seleccionada.
- Se a cassete tiver uma parte em branco no início ou entre partes gravadas, a função de busca da data não é correctamente executada.

### Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH y presione dicho dial.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar OFF y presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
- (6) Si la posición actual es [b], presione ◀◀ para buscar hacia [a] o presione ▶▶ para buscar hacia [c]. Cada vez que presione ◀◀ o ▶▶, la videocámara buscará la fecha siguiente o anterior.

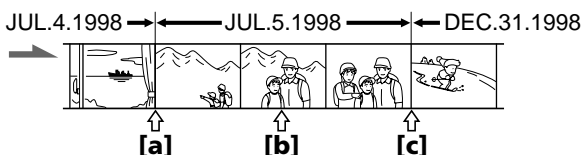
La reproducción se inicia automáticamente al cambiar la fecha.

### Efectuar uma busca da data sem utilizar a memória da cassete

Pode sempre utilizar esta função, independentemente da cassete ter ou não memória.

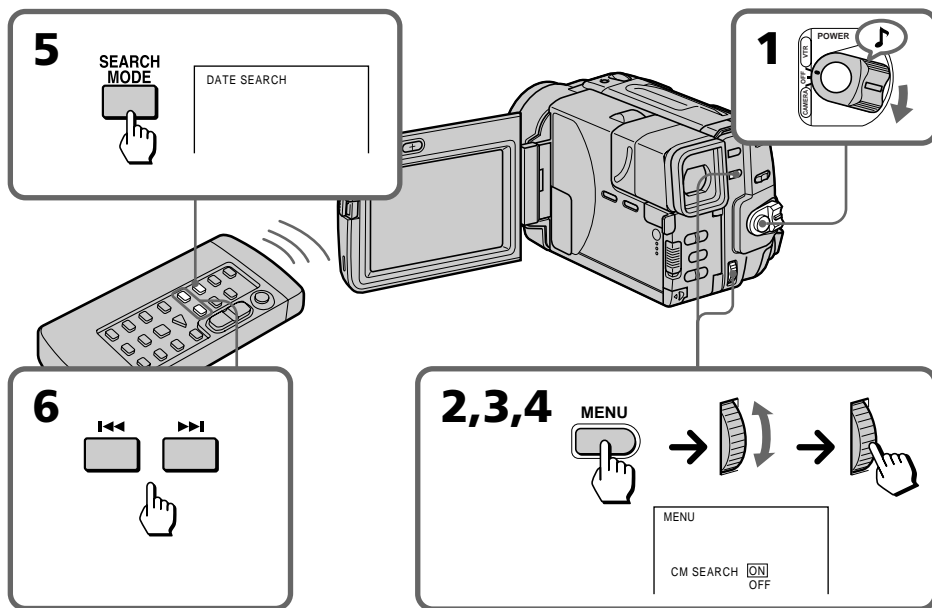
- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar OFF e carregue nesse mesmo anel.
- (5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de busca da data.
- (6) Se a posição actual for [b], carregue em ◀◀ para fazer a busca na direcção de [a] ou carregue em ▶▶ para fazer a busca na direcção de [c]. Sempre que carregar em ◀◀ ou ▶▶, a câmara de vídeo procura a data anterior ou seguinte.

A reprodução começa automaticamente quando se altera a data.



## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

## Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada através da data – busca da data



**Para detener la búsqueda**  
Presione ■.

**Para parar a busca**  
Carregue em ■.

## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos

## Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada através do título – busca do título

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante el título (Función de búsqueda de títulos). Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá seleccionar el título mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

A função de busca do título permite procurar os limites de uma cassete gravada através do título. Se estiver a utilizar uma cassete com memória, pode seleccionar o título que aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

Esta função só pode ser executada com o telecomando.

### Búsqueda del título mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 83).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH y presione dicho dial.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar ON y presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de títulos.
- (6) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar el título para la reproducción.

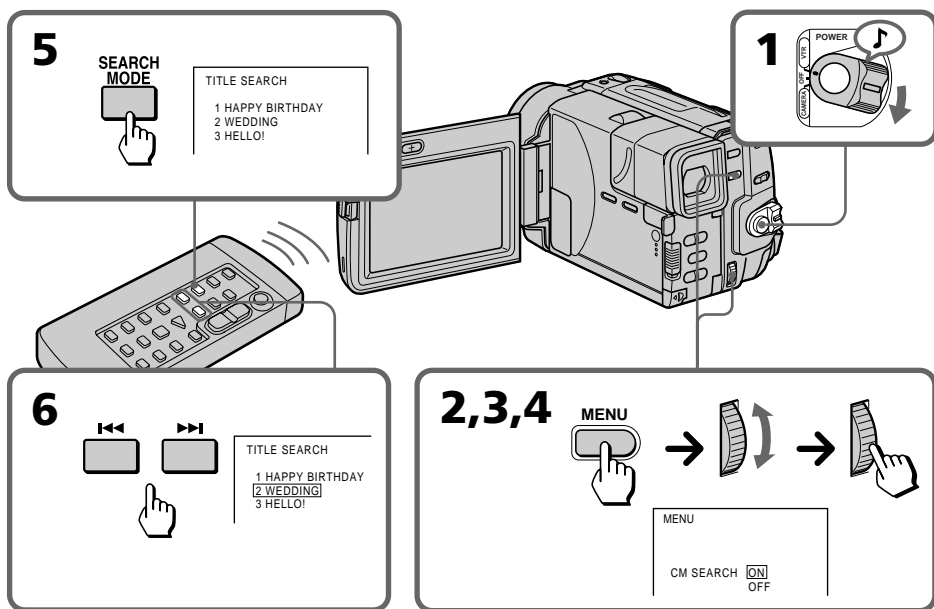
La reproducción se inicia automáticamente a partir de la escena del título seleccionado.

### Efectuar uma busca do título utilizando a memória da cassette

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassette com memória (p. 83).

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar ON e carregue nesse mesmo anel.
- (5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecommando até aparecer o indicador de busca do título.
- (6) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar o título para reprodução.

A reprodução começa automaticamente a partir da cena que tem o título seleccionado.



## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos

### Para detener la búsqueda

Presione ■.

#### Notas

- No es posible superponer ni buscar títulos si emplea una cinta sin memoria en cassette.
- Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si hay un espacio en blanco al principio o entre las partes grabadas de la cinta.

## Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada através do título – busca do título

### Para parar a busca

Carregue em ■.

#### Notas

- Se estiver a utilizar uma cassete sem memória, não pode sobrepor títulos nem efectuar a respectiva busca.
- A câmara de vídeo pode não efectuar a busca, se a cassete tiver uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas.

## Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías

Es posible buscar la imagen fija grabada (Función de búsqueda de fotografías). Existen dos modos en la búsqueda de fotografías:

- Con la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha registrada que aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

También es posible buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada imagen durante cinco segundos automáticamente (Función de exploración de fotografías). Es posible emplear esta función aunque la cinta no disponga de memoria en cassette.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

## Efectuar uma busca de uma fotografia – busca/varrimento de fotografias

A função de busca de fotografias permite procurar uma imagem parada gravada. Há dois modos de efectuar a busca de fotografias:

- Utilizando a memória da cassete, o que lhe permite seleccionar a data gravada que aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- Sem utilizar a memória da cassete.

Também pode efectuar uma busca de imagens paradas sucessivas e ver cada uma delas durante cinco segundos automaticamente – função de varrimento de fotografias. Pode utilizar esta função de varrimento, mesmo que esteja a utilizar uma cassete sem memória. Esta função só pode ser executada com o telecomando.

### Búsqueda de fotografías mediante la memoria en cassette – búsqueda de fotografías

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 83).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH y presione dicho dial.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar ON y presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
- (6) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar el título para la reproducción.

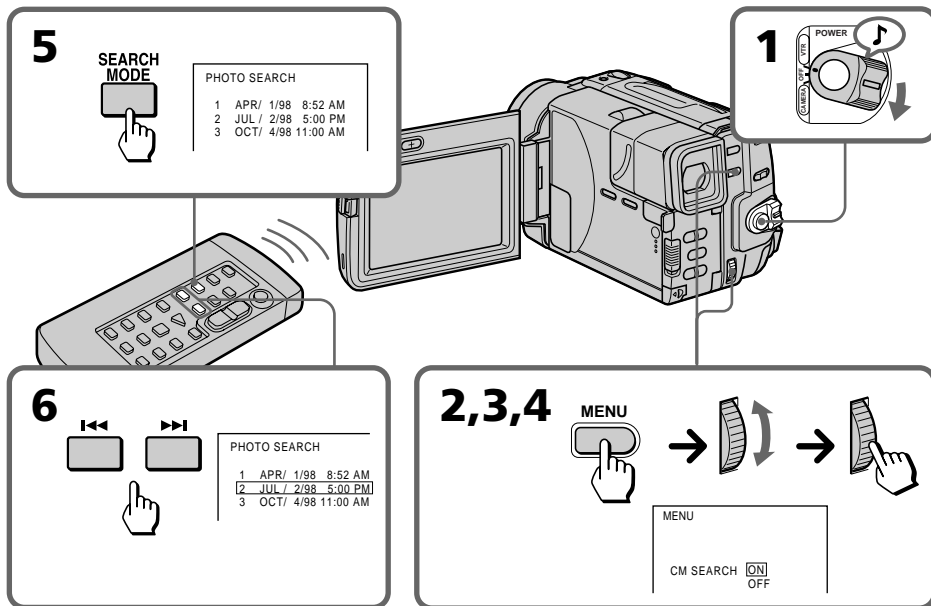
Aparece la imagen fija de la fecha seleccionada.

### Efectuar a busca de uma fotografia utilizando a memória da cassette – busca de fotografias

Só pode utilizar esta função, se estiver a reproduzir uma cassette com memória (p. 83).

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar ON e carregue nesse mesmo anel.
- (5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de busca de fotografias.
- (6) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar o título para reprodução.

A imagem parada correspondente à data seleccionada aparece.



## Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías

### Para detener la búsqueda

Presione ■.

#### Nota

Si reproduce una cinta que presente un espacio en blanco al principio o entre las partes grabadas, la función de búsqueda de fotografías no se activará correctamente.

## Efectuar uma busca de uma fotografia – busca/ varrimento de fotografias

### Para parar a busca

Carregue em ■.

#### Nota

Se reproduzir uma cassete com uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, a função de busca de fotografias não funciona correctamente.

### Búsqueda de fotografías sin utilizar la memoria en cassette – búsqueda de fotografías

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH y presione dicho dial.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar OFF y presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
- (6) Presione **◀◀** o **▶▶** para seleccionar la foto para la reproducción. Cada vez que presione **◀◀** o **▶▶**, la videocámara buscará la escena anterior o siguiente.

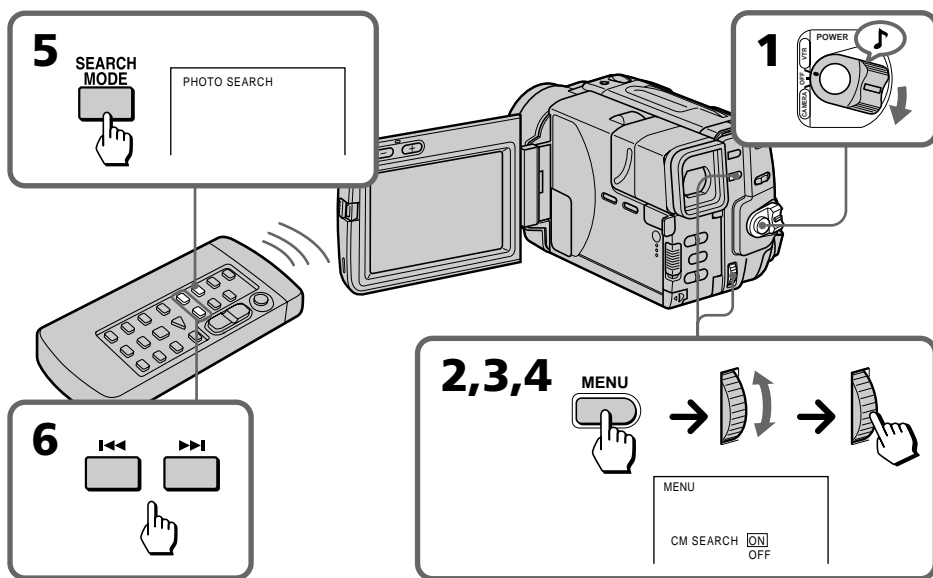
La reproducción se inicia automáticamente a partir de la fotografía.

### Efectuar a busca de uma fotografia sem utilizar a memória da cassette – busca de fotografias

Pode sempre utilizar esta função, independentemente da cassette ter ou não memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar CM SEARCH e depois
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar OFF e carregue nesse mesmo anel.
- (5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecommando até aparecer o indicador de busca de fotografias.
- (6) Carregue em **◀◀** ou **▶▶** para seleccionar a fotografia para reprodução. Sempre que carregar em **◀◀** ou **▶▶**, a câmara de vídeo procura a cena anterior ou seguinte.

A reprodução começa automaticamente a partir da fotografia.



**Para detener la búsqueda**  
Presione ■.

**Para parar a busca**  
Carregue em ■.



### Exploración de fotografías

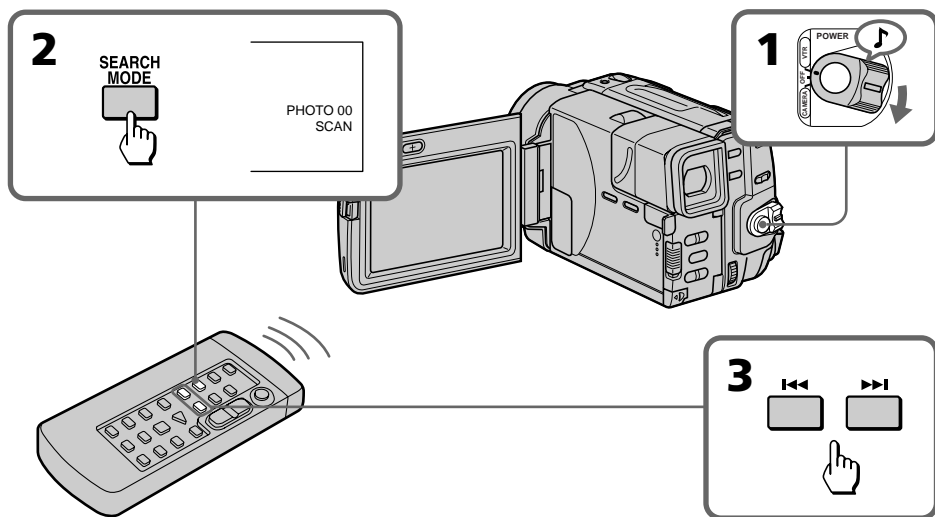
Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
  - (2) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que el indicador de exploración de fotografías aparezca en la pantalla LCD.
  - (3) Presione **◀◀** o **▶▶**.
- Cada fotografía aparece durante unos 5 segundos automáticamente.

### Efectuar o varrimento das fotografias

Pode sempre utilizar esta função, independentemente da cassete ter ou não memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
  - (2) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de varrimento de fotografias no visor LCD.
  - (3) Carregue em **◀◀** ou **▶▶**.
- Cada fotografia é apresentada automaticamente durante 5 segundos.



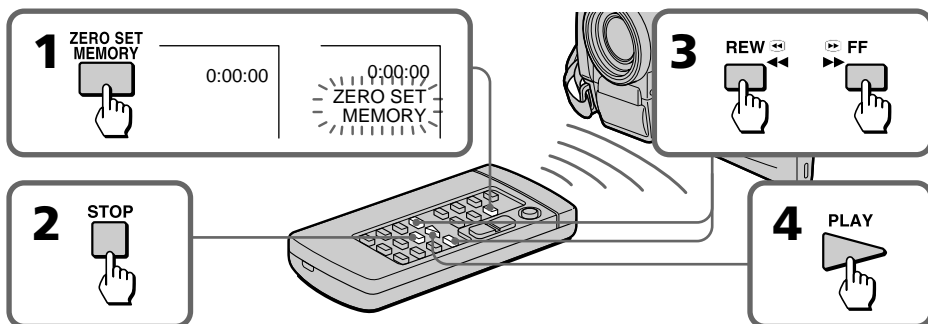
**Para detener la búsqueda**  
Presione **■**.

**Para parar a busca**  
Carregue em **■**.

## Localización de posiciones previamente registradas

Con el control remoto, es posible retroceder fácilmente al punto que desee de una cinta después de la reproducción.

- (1) Durante la reproducción, presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más adelante. El contador muestra "0:00:00" y "ZERO SET MEMORY" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Presione ■ cuando desee detener la reproducción.
- (3) Presione ◀▶ para rebobinar o ▶▶ para que la cinta avance rápidamente hasta el punto cero del contador. La cinta se detiene automáticamente cuando el contador llega al punto cero aproximadamente. "ZERO SET MEMORY" desaparece y aparece el código de tiempos.
- (4) Presione ▶.



### Nota sobre el contador de cinta

Es posible que exista una diferencia de varios segundos en el código de tiempos.

### Notas sobre la función de memoria de ajuste a cero ZERO SET MEMORY

- Si presiona ZERO SET MEMORY, el punto cero del contador quedará memorizado. Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY antes del paso 3 para cancelar la memoria.
- ZERO SET MEMORY puede no funcionar si hay espacios en blanco entre las imágenes de la cinta.
- ZERO SET MEMORY funciona en el modo de espera de grabación.

## Voltar à posição previamente registrada

Se utilizar o telecomando, pode facilmente recuar até um ponto pretendido na cassete depois da reprodução.

- (1) Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que pretende localizar mais tarde. O contador mostra "0:00:00" e a indicação "ZERO SET MEMORY" aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Carregue em ■ se quiser parar a reprodução.
- (3) Carregue em ◀▶ para rebobinar ou em ▶▶ para fazer o avanço rápido da cassete até ao ponto zero do contador. A cassete pára automaticamente quando o contador chega ao zero. A indicação "ZERO SET MEMORY" desaparece e surge a codificação de tempo.
- (4) Carregue em ▶.

### Nota sobre o contador de fita

O contador de fita pode apresentar uma discrepância de vários segundos em relação à codificação de tempo.

### Notas sobre ZERO SET MEMORY

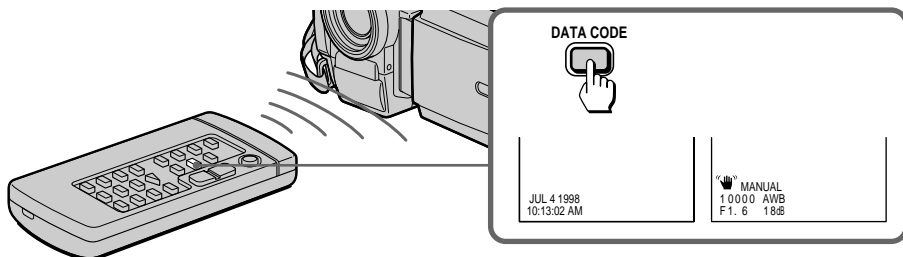
- Se carregar em ZERO SET MEMORY, memoriza o ponto zero do contador. Carregue de novo em ZERO SET MEMORY antes do passo 3 para cancelar a memória.
- Se houver uma parte em branco entre as imagens de uma cassete, a função ZERO SET MEMORY pode não funcionar.
- ZERO SET MEMORY funciona em modo de espera de gravação.

## Visualización de los datos de grabación – función de código de datos

Es posible visualizar datos de la grabación (fecha/hora o ajustes de la grabación) en la pantalla LCD o en el visor electrónico durante la reproducción (Código de datos). El código de datos también aparece en el TV.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

Presione DATA CODE en el control remoto durante la reproducción.



### Para seleccionar las opciones de visualización

Ajuste DATA CODE en el sistema de menús y seleccione las siguientes opciones:

Si ha seleccionado DATE/CAM: fecha → distintos ajustes (SteadyShot, PROGRAM AE, velocidad de obturación, balance de blancos, valor de apertura, ganancia) → ningún indicador.

Si ha seleccionado DATE: fecha → ningún indicador.

### Si aparecen barras (-- -- --)

- Se está reproduciendo un espacio en blanco de la cinta.
- La cinta se ha grabado en una videocámara en la que no se ha ajustado la fecha ni la hora.
- La cinta no es legible debido a daños o ruido en la misma.

## Visualizar os dados de gravação – função de codificação de dados

Pode visualizar os dados de gravação (data/hora ou outras regulações que estejam gravadas) no visor LCD ou no visor electrónico durante a reprodução (Codificação de dados). A função de codificação de dados também aparece no ecrã do televisor.

Só pode executar esta operação com o telecomando.

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

### Para seleccionar os itens a visualizar

Regule DATA CODE no sistema de menús e seleccione os seguintes itens:

Se seleccionar DATE/CAM: data → várias regulações (SteadyShot, PROGRAM AE, velocidade do obturador, equilíbrio do branco, valor de abertura, ganho) → sem indicador.  
Se seleccionar DATE: data → sem indicador.

### Se aparecerem barras (-- -- --)

- Está a ser reproduzida uma parte em branco da cassete.
- A cassete foi gravada numa câmara de vídeo sem a data e a hora.
- A cassete está ilegível porque está danificada ou com interferências.

## Edición en otra cinta

Es posible crear un programa de video propio realizando la edición con otra videograbadora DV, **Mini DV** mini DV, **8 mm**, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **S-VHS** S-VHSC o **B** Betamax que disponga de entradas de audio/video. Es posible realizar la edición con mínimo deterioro de la calidad de imagen y sonido si utiliza el cable de conexión DV.

### Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videograbadora con el cable de conexión DV VMC-2DV/4DV (no suministrado) o con el de A/V suministrado.

#### Uso del cable de conexión DV

Basta con conectar el cable de conexión DV VMC-2DV/4DV (no suministrado) a la salida DV IN/OUT y a la entrada DV IN/OUT de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de video y audio se transmiten en formato digital para realizar una edición de alta calidad.

## Efectuar uma montagem noutra cassette

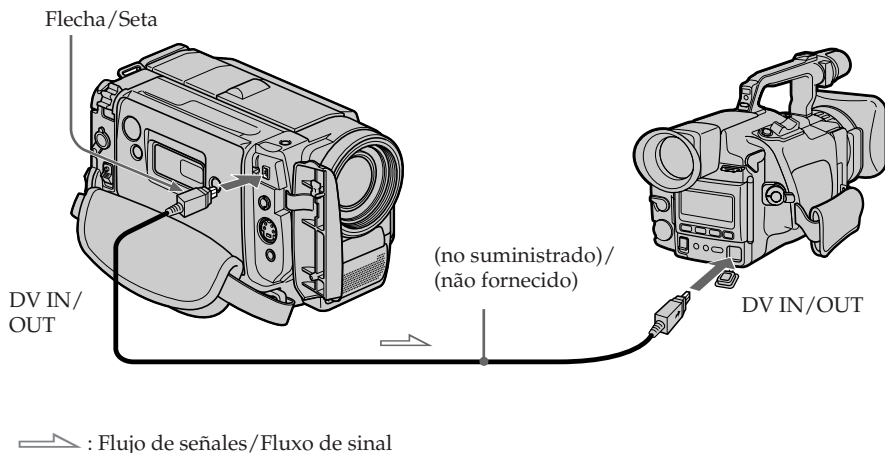
Pode criar o seu próprio programa de video fazendo uma montagem com qualquer outro videogravador DV, **Mini DV** mini DV, **8 mm**, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **S-VHS** S-VHSC ou **B** Betamax, equipado com entradas de audio/video. Pode fazer a montagem praticamente sem deteriorar a qualidade da imagem e do som, se utilizar o cabo de ligação DV.

### Antes da montagem

Ligue a câmara de video ao videogravador utilizando o cabo de ligação DV VMC-2DV/4DV (não fornecido) ou o cabo de ligação A/V fornecido.

#### Utilizar o cabo de ligação DV

Ligue o cabo de ligação DV VMC-2DV/4DV (não fornecido) a DV IN/OUT e a DV IN/OUT dos produtos DV. A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de video e de audio são transmitidos sob a forma digital.



**Notas sobre la edición si se utiliza el cable de conexión DV**

- Sólo es posible conectar una videograbadora.
- Es posible grabar datos de imagen, sonido y de sistema simultáneamente en los productos DV utilizando el cable de conexión DV solamente.
- No es posible editar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en cassette.
- Si graba imágenes de pausa de reproducción con la toma DV IN/OUT, la imagen grabada aparecerá sin nitidez. Al reproducir la imagen con los otros equipos de video, es posible que la imagen tiemble.
- También es posible utilizar la videocámara como grabadora con esta conexión. En este caso, el indicador "DV IN" aparece en pantalla.
- Si utiliza la videocámara como grabadora, el balance de color de la pantalla del monitor puede ser incorrecto. No obstante, esto no se graba en la cinta.

**Uso del cable de conexión de A/V [a] o de video S (no suministrado) [b]**

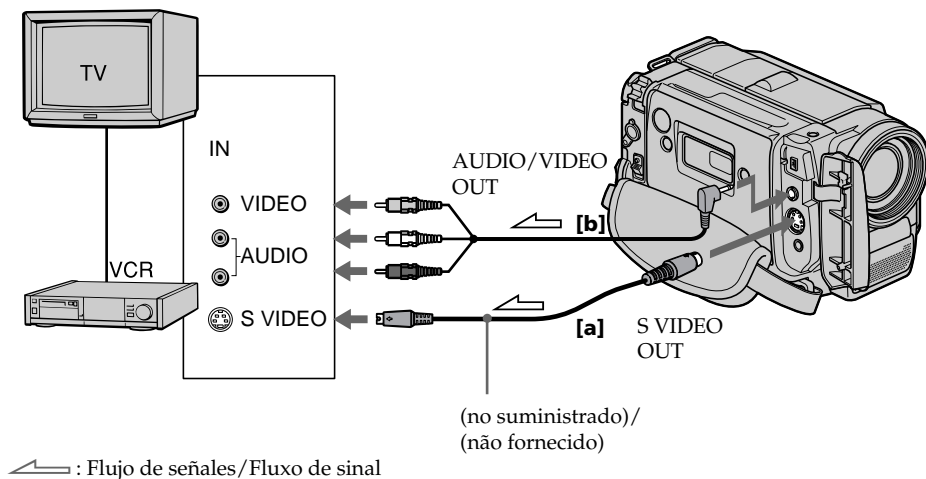
Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

**Notas sobre a montagem utilizando o cabo de ligação DV**

- Só pode ligar um videogravador.
- Pode gravar simultaneamente imagens, som e dados do sistema nos produtos DV, utilizando apenas o cabo de ligação DV.
- Não pode editar os títulos nem visualizar os indicadores ou o conteúdo da memória da cassette.
- Se gravar uma imagem em modo de pausa de reprodução através do jack DV IN/OUT, a imagem gravada perde qualidade e pode ficar tremida, se a reproduzir noutro equipamento de vídeo.
- Também pode utilizar a câmara de vídeo como gravador com esta ligação. Nesse caso o indicador "DV IN" aparece no ecrã.
- Se utilizar a câmara de vídeo como gravador, a regulação do balanço da cor pode estar incorrecta no ecrã do monitor. Mas isso não fica gravado na cassette.

**Utilizar o cabo de ligação A/V [a] ou o S video (não fornecido) [b]**

Coloque o selector de entrada do videogravador na posição LINE.



### Notas sobre la edición al utilizar el cable de conexión de A/V

- Presione DATA CODE , SEARCH MODE o DISPLAY para desactivar los indicadores de pantalla, ya que en caso contrario éstos se grabarán en la cinta.
- Si el TV o la videograbadora es de tipo monofónico, conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V para video al TV o a la videograbadora. Conecte sólo el enchufe blanco o rojo para audio al TV o a la videograbadora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido corresponderá a la señal del canal L (izquierdo), mientras que si conecta el rojo, el sonido corresponderá a la señal del canal R (derecho).
- Es posible editar con precisión conectando un cable LANC a esta videocámara y a otro equipo de video que disponga de la función de edición precisa sincronizada, y empleando esta videocámara como reproductor.

### Inicio de la edición

- (1) Inserte una cinta virgen (u otra sobre la que desee grabar) en la videograbadora, y la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta que localice el punto donde desee iniciar la edición; a continuación, presione **II** para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
- (3) En la videograbadora, localice el punto de inicio de la grabación y ajuste dicha videograbadora en el modo de pausa de grabación.
- (4) Presione **II** en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición.

### Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

### Para detener la edición

Presione **■** en la videocámara y en la videograbadora.

### Notas sobre a montagem utilizando o cabo de ligação A/V

- Carregue em DATA CODE, SEARCH MODE ou DISPLAY para desactivar os indicadores do visor. Se não o fizer, os indicadores ficam gravados na cassette.
- Se o seu televisor ou videogravador for do tipo mono, ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V para video ao televisor ou ao videogravador. Ligue apenas uma das fichas para audio, a branca ou a vermelha, ao televisor ou ao videogravador. Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).
- Se utilizar esta câmara de video como leitor, pode fazer uma montagem de boa qualidade, ligando um cabo LANC à câmara de video e a outro equipamento de video equipado com a função de montagem fina sincronizada.

### Iniciar a montagem

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou uma cassette na qual pretenda efectuar outra gravação) no videogravador e a cassette gravada na câmara de video.
- (2) Reproduza a cassette gravada na câmara de video até localizar o ponto onde quer começar a montagem e depois carregue em **II** para pôr a câmara de video no modo de pausa de reprodução.
- (3) No videogravador, localize o ponto de início da gravação e regule-o para o modo de pausa de gravação.
- (4) Carregue em **II** simultaneamente na câmara de video e no videogravador para começar a montagem.

### Para montar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

### Para parar a montagem

Carregue em **■** na câmara de video e no videogravador.

# Sustitución de grabaciones en una cinta – edición de inserción

Es posible insertar escenas nuevas desde una videograbadora en la cinta originalmente grabada mediante la especificación de los puntos de inicio y finalización. Una vez realizada la edición de inserción, la imagen y sonido anteriores se borrarán.

La conexión es la misma que la descrita en la página 76. En los modos de grabación y pausa de grabación, la toma DV IN/OUT funciona automáticamente como toma de entrada.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
- (2) En la videograbadora, localice el punto de inicio que vaya a insertar y ajústela en el modo de pausa de reproducción.
- (3) En la videocámara, presione ► para ajustarla en modo de reproducción y, a continuación, busque el punto donde debe terminar la inserción presionando ◀◀ o ▶▶. A continuación, presione II para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
- (4) Presione ZERO SET MEMORY en el control remoto. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea y el punto de finalización de la inserción se almacena en la memoria.
- (5) En la videocámara, busque el punto donde debe comenzar la inserción presionando ◀◀ y, a continuación, presione ● REC en el control remoto para ajustarla en modo de pausa de grabación.
- (6) Presione II en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición de inserción.

La edición de inserción se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador. Presione ■ para ajustar la videocámara en el modo de parada.

## Para cambiar el punto de finalización

Presione ZERO SET MEMORY en el control remoto para que el indicador ZERO SET MEMORY desaparezca y comience a partir del paso 3.

### Nota sobre la imagen insertada

La imagen puede aparecer distorsionada al final de la parte insertada al reproducirse.

# Substituir uma gravação numa cassette – montagem de inserção

Se especificar os pontos de início e de fim, pode introduzir uma cena nova de um videogravador na cassette gravada original. Depois de fazer a inserção, apaga a imagem e o som anteriores.

A ligação é a mesma da página 76. No modo de gravação e de pausa de gravação, o jack DV IN/OUT funciona automaticamente como jack de entrada.

Só pode executar esta operação com o telecomando.

- (1) Sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque na posição VTR.
- (2) Localize o ponto de início da inserção no videogravador e regule-o para o modo de pausa de gravação.
- (3) Carregue em ► na câmara de vídeo para a regular para o modo de reprodução e depois localize o ponto onde pretende terminar a inserção, carregando em ◀◀ ou ▶▶. Depois, carregue em II para a regular para o modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de fim da inserção é memorizado.
- (5) Na câmara de vídeo localize o ponto de início da inserção carregando em ◀◀ e depois carregue em ● REC no telecomando para o regular para o modo de pausa de gravação.
- (6) Para começar a montagem de inserção, carregue em II na câmara de vídeo e no videogravador.

A montagem de inserção pára automaticamente quando a contagem está quase a chegar ao zero. Carregue em ■ para regular a câmara de vídeo para o modo de paragem.

## Para mudar o ponto de fim

Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando para que o indicador ZERO SET MEMORY desapareça e comece do ponto 3.

### Nota sobre a imagem inserida

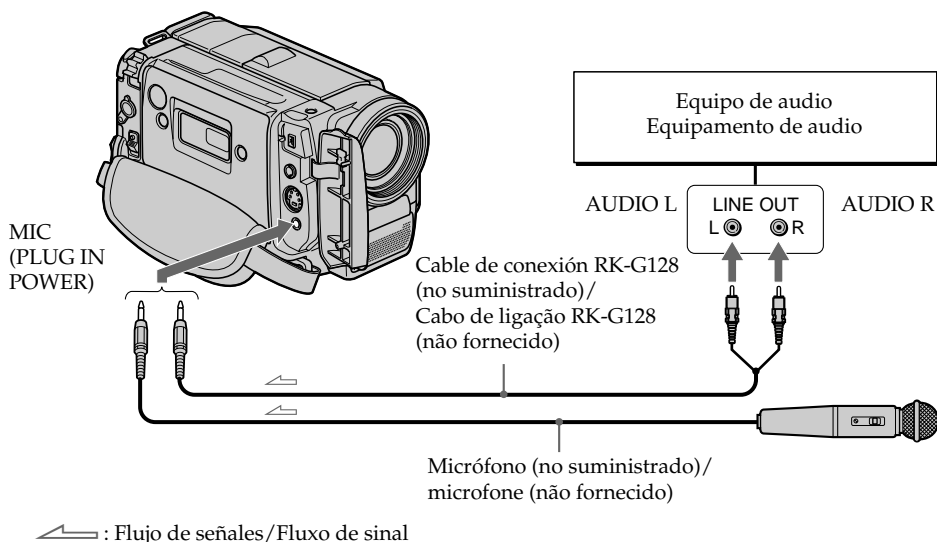
É possível que, quando reproduzir a imagem, esta apareça distorcida no fim da parte inserida.

## Copia de audio

Es posible grabar sonido para añadirlo al original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido en la cinta grabada especificando los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará.

## Efectuar a dobragem do som

Pode gravar som audio para acrescentar ao som original de uma cassete, ligando equipamento de audio ou um microfone. Se ligar equipamento de audio, pode acrescentar som à cassete gravada especificando os pontos de início e de fim. O som original não é apagado.



### Nota

Es posible comprobar la imagen y sonido grabados conectando la toma AUDIO/VIDEO a un TV.

El sonido grabado no se escucha mediante altavoces. Por tanto, compruébelo mediante un TV o auriculares.

### Nota

Pode verificar a gravação da imagem e do som ligando o jack AUDIO/VIDEO a um televisor. O som gravado não sai através de um altifalante. Para o verificar, utilize um televisor ou auscultadores.



### Notas sobre la copia de audio

- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Si no conecta un micrófono externo, la grabación se realizará a través del micrófono incorporado de la videocámara.
- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Si añade sonido nuevo en una cinta grabada en otra videocámara (incluida la DCR-TRV5), es posible que la calidad de sonido sea inferior.
- Si graba una imagen de pausa de reproducción con la toma DV, no será posible añadir audio en esa parte de la cinta.
- No es posible añadir audio con la toma AUDIO/VIDEO OUT o DV.

### Adición de audio en una cinta grabada

- (1) Inserte la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VTR mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
- (3) En la videocámara, busque el punto donde debe iniciarse la grabación presionando ◀◀ o ▶▶. A continuación, presione || para ajustarla en modo de pausa de reproducción.
- (4) Presione AUDIO DUB en el control remoto. Aparece la marca ●|| (verde) en el visor electrónico o en la pantalla LCD.
- (5) Presione || en el control remoto y, simultáneamente, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El sonido nuevo se grabará en estéreo 2. El sonido grabado en estéreo 1 no se escuchará. Durante la adición de sonido de audio, aparece la marca ● (roja) en el visor electrónico o en la pantalla LCD.
- (6) Presione ■ en el control remoto en el punto donde desee detener la grabación.

### Notas sobre a dobragem do som

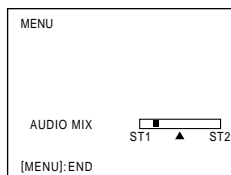
- Se estiver a utilizar uma cassete já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz), não pode gravar um som novo.
- Se não ligar microfone externo, a gravação é feita através do microfone incorporado na câmara de vídeo.
- Não pode gravar um som novo numa cassete já gravada no modo LP.
- Se acrescentar um som novo a uma cassete gravada noutra câmara de vídeo (incluindo DCR-TRV5), piora a qualidade do som.
- Se gravar uma imagem com uma pausa de reprodução com o jack DV, não pode acrescentar som nessa parte da cassete.
- Não pode adicionar som através do jack AUDIO/VIDEO OUT ou DV.

### Acrescentar som audio numa cassete gravada

- (1) Introduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
- (2) Carregue sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER e coloque-o na posição VTR.
- (3) Na câmara de vídeo localize o ponto de início da gravação carregando em ◀◀ ou ▶▶. Depois carregue em || para a regular para o modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. Aparece uma marca ●|| (verde) no visor electrónico ou no visor LCD.
- (5) Carregue em || no telecomando e, simultaneamente, comece a reproduzir o som que quer gravar. O som novo fica gravado em estéreo 2. O som gravado em estéreo 1 não se ouve. Enquanto estiver a adicionar som áudio, aparece uma marca ● (vermelha) no visor electrónico ou no visor LCD.
- (6) Carregue em ■ no telecomando no ponto onde pretende parar a gravação.

### Para reproducir el sonido nuevo grabado

Ajuste el balance entre el sonido original (ST1) y el nuevo (ST2); para ello, seleccione AUDIO MIX en el sistema de menús.



Transcurridos 5 minutos una vez desactivada la fuente de alimentación o extraído el paquete de batería, los ajustes de AUDIO MIX corresponderán solamente al sonido original (ST1). El ajuste de fábrica es sonido original solamente.

### Para finalizar el sonido con mayor precisión

Primero, presione ZERO SET MEMORY en el control remoto en el punto donde desee detener la grabación. A continuación, inicie ésta a partir del paso 2; la grabación se detendrá automáticamente cerca del punto cero del contador.

### Para reproduzir o novo som que gravou

Regule o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), seleccionando AUDIO MIX no sistema de menus.

As regulações de AUDIO MIX só voltam ao som original (ST1) cinco minutos depois de desligar a fonte de alimentação ou de retirar as baterias. A regulação de fábrica é apenas som original.

### Para cortar o som audio com maior precisão

Carregue primeiro em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto onde pretende parar de gravar. Em seguida, comece a gravar a partir do passo 2 e a gravação pára automaticamente quando se aproximar do ponto zero do contador.

## Videocassettes utilizables y modos de reproducción

### Selección de tipos de videocassette

Sólo es posible utilizar minicassettes DV <sup>Mini</sup> **DV**. No es posible utilizar otros tipos de videocassettes **DV** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **B** Betamax.

### Se recomienda el uso de minicassettes DV con memoria en cassette.

Existen dos tipos de minicassettes DV: con memoria en cassette y sin memoria en cassette. Se recomienda emplear la cinta con memoria en cassette. La memoria IC está instalada en este tipo de minicassettes DV. Esta videocámara puede leer y registrar datos, como la fecha de grabación o los títulos, etc., en esta memoria. Las funciones que utilizan la memoria en cassette requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta presenta una parte sin grabación al principio o entre las partes grabadas, es posible que los títulos no aparezcan correctamente o que las funciones de búsqueda no se activen adecuadamente. Con el fin de que la cinta no presente partes sin grabación, realice lo siguiente: Presione END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la próxima grabación si ha realizado alguna de las siguientes operaciones:

- expulsar el videocassette durante la grabación.
- reproducir la cinta en el modo VTR.

Si hay una parte sin grabación o alguna señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente.

\* Puede ocurrir lo mismo al grabar con una videocámara digital sin función de memoria en cassette en una cinta grabada en otra videocámara con dicha función.

Las cintas con memoria en cassette presentan la marca **CI** (Memoria en cassette). Sony recomienda el uso de cintas que presenten la marca **CI** para disfrutar plenamente de esta videocámara.

## Cassetes a utilizar e modos de reprodução

### Selecionar os tipos das cassetes

Só pode utilizar a <sup>Mini</sup> **DV** minicassete DV. Não pode utilizar nenhuma outra cassete **DV** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC ou **B** Betamax.

### Deve utilizar a minicassete DV com memória.

Há dois tipos de minicassetes DV: com memória e sem memória. Deve utilizar as que têm memória. Este tipo de minicassete DV tem memória IC. Esta câmara de vídeo pode ler e registar, nesta memória, dados como datas de gravação ou títulos, etc.. As funções que utilizam a memória da cassete requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a cassete tiver um espaço em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer correctamente ou as funções de busca podem não ser bem executadas. Para evitar introduzir espaços em branco na cassete, faça o seguinte.

Carregue em END SEARCH para ir para o fim da parte gravada antes de iniciar a próxima gravação, se tiver executado uma das seguintes operações:

- ejetado a cassete durante a gravação.
- reproduzido a cassete no modo VTR.

Se houver uma parte em branco ou um sinal de descontinuidade na cassete, volte a fazer a gravação desde o início até ao fim da cassete acima referida.

\* Pode obter o mesmo resultado se estiver a fazer uma gravação num videogravador digital sem a função de memória da cassete, utilizando uma cassete gravada num videogravador com a função de memória da cassete.

As cassetes com memória têm a marca **CI** (cassete com memória). A Sony recomenda-lhe a utilização de cassetes com a marca **CI**, para que possa tirar o máximo partido da sua câmara de vídeo.

### Al reproducir

#### Señal de copyright

##### Al reproducir

Si utiliza cualquier otra videocámara, no podrá grabar en cintas que tengan registradas señales de control de copyright de protección de software que se reproduzcan en esta videocámara.

##### Al grabar

Con esta videocámara, no es posible grabar software que cuente con señales de control de copyright de protección de software. "COPY INHIBIT" aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV si intenta grabar dicho tipo de software.

#### Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original puede grabarse en estéreo 1 y el sonido nuevo en estéreo 2 en 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 puede ajustarse mediante la selección de AUDIO MIX en el sistema de menús durante la reproducción. Es posible reproducir ambos sonidos.

Modo de 16 bits: Aunque no es posible grabar sonido nuevo, el sonido original puede grabarse con alta calidad. Además, también es posible reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, el indicador 16BIT aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

### Quando reproduzir

#### Sinais de copyright

##### Quando reproduzir

Utilizando outra câmara de vídeo não pode gravar numa cassette que tenha gravados sinais de controlo dos direitos de autor para protecção do software e reproduzida nesta câmara de vídeo.

##### Quando gravar

Se utilizar esta câmara de vídeo não pode gravar software com sinais de controlo de direitos de autor para protecção dos direitos de autor do software. Se tentar gravar software deste tipo, a indicação "COPY INHIBIT" aparece no ecrã de LCD, no visor electrónico ou no ecrã do televisor.

#### Modo audio

Modo de 12 bits: o som original pode ser gravado em estéreo 1 e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. Pode regular o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 seleccionando AUDIO MIX no sistema de menus durante a reprodução. Pode reproduzir ambos os sons.

Modo de 16 bits: pode gravar um som novo, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Além disso, pode igualmente reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduzir uma cassette gravada no modo de 16 bits, aparece o indicador 16BIT no visor LCD ou no visor electrónico.

### Notas sobre los minicassettes DV

#### Para evitar borrados accidentales

Deslice la lengüeta de protección del videocassette de forma que la parte roja sea visible [a].

#### Al adherir una etiqueta en el minicassette DV

Asegúrese de adherir la etiqueta únicamente en el espacio que se muestra en la ilustración que aparece a continuación con el fin de evitar fallos de funcionamiento de la videocámara [b].

#### Después de utilizar el minicassette DV

Rebobine la cinta hasta el principio, meta el videocassette en su caja y guárdelo en posición vertical.

### Notas sobre a minicassete DV

#### Para evitar desgravação accidental

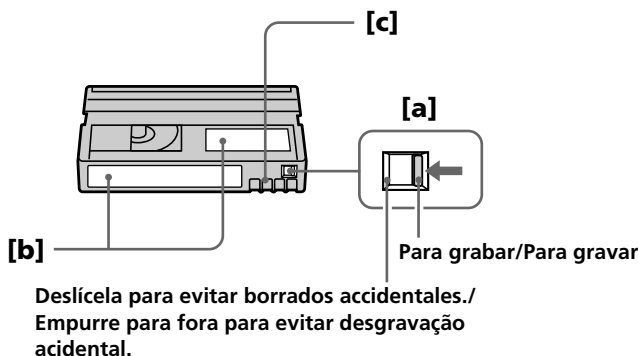
Empurre a patilha de protecção da cassette até que a marca vermelha fique visível. [a]

#### Quando colar uma etiqueta na minicassete DV

Para não provocar o mau funcionamento da câmara de vídeo, cole a etiqueta apenas na zona que se mostra na figura abaixo. [b]

#### Depois de utilizar a minicassete DV

Rebobine a cassette até ao início, coloque-a na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.



#### Nota sobre el conector chapado en oro

Si el conector chapado en oro de los minicassettes DV está sucio o tiene polvo, es posible que no pueda utilizar las funciones de memoria en cassette. Limpie el conector con un bastoncillo de algodón cada 10 veces que expulse videocassettes [c].

#### Nota sobre o conector dourado

Se o conector dourado da minicassete DV estiver sujo ou com pó, pode não conseguir utilizar as funções através da memória da cassette. Limpe o conector dourado com um cotonete, sempre que tiver ejetado a cassette 10 vezes. [c]

## Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara

La videocámara se suministra con una pila de vanadio-litio instalada con el fin de conservar la fecha y hora, etc., independientemente del ajuste del interruptor POWER. Dicha pila siempre está cargada en tanto utilice la videocámara. No obstante, se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará por completo en medio año aproximadamente si no emplea la videocámara en absoluto. Aunque la pila de vanadio-litio no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y hora, etc., cargue la pila si está descargada. A continuación, se describen métodos de carga:

- Conecte la videocámara a la corriente doméstica con el adaptador de alimentación de CA suministrado, y deje dicha videocámara con el interruptor POWER desactivado durante más de 24 horas.
- O instale el paquete de batería completamente cargado en la videocámara, y deje ésta con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.

## Carregar a bateria de vanádio-lítio na câmara de video

A câmara de video vem com uma bateria de vanádio-lítio instalada, para guardar a data e a hora, etc., independientemente da posição do interruptor POWER. A bateria de vanádio-lítio está sempre carregada enquanto estiver a utilizar a câmara de video. Se deixar de utilizar a câmara de video, a bateria vai descarregando gradualmente, ficando totalmente descarregada se não utilizar a câmara de video durante cerca de seis meses. O funcionamento da câmara de video não é afectado, mesmo que a bateria de vanádio-lítio esteja descarregada. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada. Os métodos de carga são os seguintes:

- Ligue a câmara de video à corrente eléctrica doméstica utilizando o transformador de corrente CA fornecido e não carregue no interruptor POWER durante mais que 24 horas.
- Instale as baterias totalmente carregadas na câmara de video e deixe-a com o interruptor POWER desligado durante mais de 24 horas.

# Reajuste de la fecha y hora

# Acertar a data e a hora

La fecha y hora están ajustados de fábrica. Ajuste la hora a la local de su país. Si no utiliza la videocámara durante unos seis meses, los ajustes de fecha y hora pueden cancelarse (pueden aparecer barras), ya que la pila de vanadio-litio instalada en la videocámara se habrá descargado.

En este caso, cargue primero dicha pila y, a continuación, vuelva a ajustar la fecha y la hora.

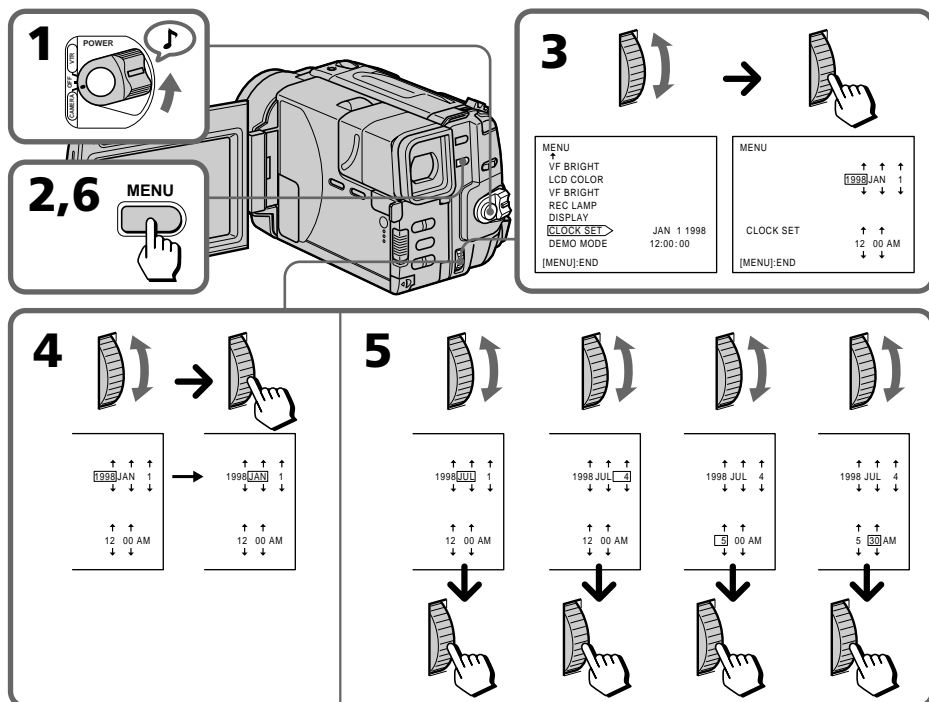
- (1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
- (2) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (3) Seleccione CLOCK SET y presione el dial de control.
- (4) Gire el dial de control para ajustar el año y presione dicho dial.
- (5) Ajuste el mes, día, hora y minutos girando y presionando el dial de control.
- (6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

A data e a hora vêm reguladas de fábrica segundo o país de origem. Acerte a hora de acordo com a hora local do seu país. Se não utilizar a câmara de vídeo durante cerca de meses, a data e a hora podem ficar desactivadas (podem aparecer barras) devido à descarga da bateria de vanádio-lítio instalada na câmara de vídeo. Neste caso, carregue primeiro a bateria de vanádio-lítio e depois acerte a data e a hora.

- (1) Carregue sem soltar no pequeno botão verde do interruptor POWER e coloque-o na posição CAMERA.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD ou no visor electrónico.
- (3) Seleccione CLOCK SET e carregue no anel de controlo.
- (4) Rode o anel de controlo para acertar o ano e depois carregue nesse mesmo anel.
- (5) Acerte o mês, o dia, a hora e os minutos rodando e carregando no anel de controlo.
- (6) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.

Información complementaria

Informações adicionais



### Para corregir el ajuste de fecha y hora

Repita los pasos 2 a 5.

**El indicador de año cambia de la siguiente forma:**

→ 1998 → 1999 → ..... 2001 ..... → 2029 →

### Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de esta videocámara utiliza el ciclo de 12 horas.

- 12:00 AM significa medianoche.
- 12:00 PM significa mediodía.

### Para corrigir a data e a hora

Repita os passos de 2 a 5.

**O indicador do ano altera da seguinte maneira:**

→ 1998 → 1999 → ..... 2001 ..... → 2029 →

### Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno desta câmara de vídeo funciona no sistema de 12 horas.

- 12:00 AM significa meia-noite.
- 12:00 PM significa meio-dia.



# Consejos para emplear el paquete de batería

En esta sección se describe cómo obtener el máximo rendimiento del paquete de batería.

## Preparación del paquete de batería

### Lleve siempre consigo batería de repuesto

Disponga de la suficiente energía de paquete de batería para realizar de 2 a 3 veces más la grabación que haya planeado.

### La duración del paquete se reduce en ambientes fríos

La eficacia del paquete se reducirá y su energía se agotará con mayor rapidez si graba en ambientes fríos.

### Para ahorrar la energía del paquete

Con el fin de ahorrar la energía del paquete, no deje la videocámara en el modo de espera si no está grabando.

Es posible obtener una transición uniforme entre escenas aunque detenga y vuelva a iniciar la grabación. Mientras enfoca el sujeto, selecciona el ángulo o mira la pantalla LCD o a través del visor electrónico, el objetivo se mueve automáticamente y el paquete se agota. Éste también se agota al insertar o expulsar una cinta.

# Sugestões para a utilização do conjunto de baterias

Esta secção mostra como tirar o máximo partido do conjunto de baterias.

## Preparar o conjunto de baterias

### Tenha sempre consigo baterias adicionais

Tenha sempre consigo baterias suficientes para poder gravar 2 a 3 vezes mais tempo do que o planeado.

### A duração da bateria é inferior num ambiente frio

A eficácia da bateria diminui e gasta-se mais rapidamente se estiver a gravar num ambiente frio.

### Para poupar a carga da bateria

Quando não estiver a gravar, não deixe a câmara de vídeo em modo de espera, para poupar a carga da bateria.


Pode conseguir uma transição suave entre cenas, mesmo que interrompa e volte a iniciar a gravação. Enquanto está a posicionar o motivo, a seleccionar um ângulo ou a olhar através do visor LCD ou do visor electrónico, a lente move-se automaticamente e a bateria gasta-se. O mesmo acontece quando se coloca ou retira uma cassette.


## Consejos para emplear el paquete de batería

### Cuándo sustituir el paquete de batería

Mientras utiliza la videocámara, el indicador de batería restante de la pantalla LCD o del visor electrónico disminuye gradualmente en tanto la energía del paquete se agota. El tiempo restante en minutos también aparece.



Cuando el indicador de batería restante alcanza el punto más bajo, el indicador  aparece y comienza a parpadear en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Si el indicador  de la pantalla LCD o del visor electrónico cambia de parpadeo lento a rápido mientras graba, ajuste el interruptor POWER en OFF en la videocámara y sustituya el paquete de batería. Deje la cinta en la videocámara para que la transición entre escenas sea uniforme después de sustituir el paquete de batería.

### Notas sobre el paquete de batería recargable

#### Precaución

No exponga nunca el paquete a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa.

#### Calentamiento del paquete de batería


Durante la carga o la grabación, el paquete se calienta. Esto se debe a la energía generada y al cambio químico que se produce en el interior del mismo. No hay motivo para preocuparse, ya que es normal.


## Sugestões para a utilização do conjunto de baterias

### Quando deve substituir o conjunto de baterias

Enquanto está a utilizar a sua câmara de vídeo, o indicador de carga residual da bateria que aparece no visor LCD ou no visor electrónico, diminui gradualmente à medida que a bateria vai descarregando.

Também aparece a indicação do tempo restante em minutos.

Quando o indicador de carga residual da bateria atingir o ponto mais baixo, o indicador  aparece e começa a piscar no visor LCD ou no visor electrónico.

Se o indicador  deixar de piscar lentamente e passar a piscar rapidamente durante a gravação, coloque o interruptor POWER na posição OFF na câmara de vídeo e substitua as baterias. Deixe a cassette dentro da câmara de vídeo para obter uma transição suave entre cenas depois de ter substituído as baterias.

### Notas sobre o conjunto de baterias recarregável

#### Cuidado

Nunca deixe as baterias em locais sujeitos a temperaturas superiores a 60°C, como dentro de um automóvel estacionado ao sol ou expostas à incidência directa dos raios solares.

#### O conjunto de baterias aquece

Durante a carga ou a gravação, as baterias aquecem devido à energia gerada e a uma alteração química que ocorre no seu interior. Esta situação é normal, não há motivo para preocupação.

### Cuidados del paquete de batería

- **Extraiga el paquete de la videocámara después de su uso**, y guárdelo en un lugar fresco. Cuando el paquete se encuentra instalado en la videocámara, fluye una pequeña cantidad de corriente hacia dicha videocámara aunque el interruptor POWER esté ajustado en OFF. Esto reduce la duración del paquete.
- El paquete siempre se descarga aunque no se utilice después de la carga. Por tanto, es necesario cargarlo inmediatamente antes de emplear la videocámara.

### Duración del paquete de batería

Si el indicador de batería parpadea rápidamente inmediatamente después de encender la videocámara con un paquete de batería completamente cargado, éste deberá sustituirse por otro nuevo completamente cargado.


### Temperatura de carga

La batería debe cargarse a temperaturas comprendidas entre 10°C y 30°C. Las temperaturas más bajas requieren un tiempo de carga mayor.

### Notas sobre el paquete de batería "InfoLITHIUM"

#### Descripción del paquete de batería "InfoLITHIUM"

El "InfoLITHIUM" es un paquete de batería de litio que puede intercambiar datos con equipos de video compatibles sobre su consumo de energía.

Al emplear este paquete de batería con un equipo de video que presente la marca  InfoLITHIUM, dicho equipo indicará el tiempo de batería restante en minutos\*.

\* La indicación puede no ser precisa en función de la condición y el entorno de uso del equipo.

### Cuidados a ter com o conjunto de baterias

- **Depois de utilizar a câmara de video**, retire as baterias e guarde-as num local fresco. Se mantiver as baterias instaladas na câmara de video, há sempre um pequeno fluxo de corrente que passa para a câmara de video, mesmo que o interruptor POWER esteja na posição OFF. Isto reduz a duração das baterias.
- As baterias estão permanentemente em descarga, mesmo quando não são utilizadas depois de carregadas. Deve, portanto, carregá-las pouco antes de utilizar a câmara de video.

### Duração do conjunto de baterias

Se, assim que ligar a câmara de video com um conjunto de baterias totalmente carregado, o indicador das baterias piscar rapidamente, é porque as baterias precisam de ser substituídas por outras novas com a carga total.


### Temperatura de carga

Deve carregar as baterias a uma temperatura entre 10°C e 30°C. As temperaturas inferiores requerem um tempo de carga maior.

### Notas sobre o conjunto de baterias "InfoLITHIUM"

#### O que é o conjunto de baterias "InfoLITHIUM"

O "InfoLITHIUM" é um conjunto de baterias de lítio que pode trocar dados sobre o consumo da bateria, com um equipamento de video compatível.

Se utilizar estas baterias com equipamentos de video com a marca  InfoLITHIUM, esse equipamento indica-lhe o tempo de carga residual da bateria em minutos.\*


\* A indicação pode não ser rigorosa, uma vez que depende das condições e do ambiente em que o equipamento está a ser utilizado.

### Cómo aparece el consumo de energía

El consumo de energía de la videocámara cambia dependiendo de su uso, como por ejemplo si se utiliza el panel LCD o no, si el enfoque automático está activo o no, etc.



Mientras comprueba la condición de la videocámara, el paquete de batería

“InfoLITHIUM” mide el consumo de energía y calcula su capacidad restante. Si la condición cambia notablemente, la indicación de batería restante puede disminuir o aumentar repentinamente en más de 2 minutos.


Aunque se indiquen de 10 a 20 minutos como tiempo de batería restante en la pantalla LCD o en el visor electrónico, es posible que el indicador  parpadee también bajo determinadas condiciones.

### Para que la indicación de batería restante sea más precisa

Ajuste la videocámara en el modo de espera de grabación y orientela hacia un objeto inmóvil. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.



- Si la indicación parece incorrecta, agote el paquete y, a continuación, cárguelo por completo (Carga completa<sup>1)</sup>). Observe que si ha empleado el paquete en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo o si ha repetido la carga muchas veces, es posible que el paquete no pueda mostrar el tiempo correcto incluso después de haberse cargado por completo.
- Después de haber utilizado el paquete de batería “InfoLITHIUM” con un equipo que no presente la marca  InfoLITHIUM, asegúrese de agotar el paquete en el equipo que presente la marca  InfoLITHIUM; a continuación, vuelva a cargarlo por completo.

### De que forma aparece o consumo da bateria

O consumo de energia da câmara de vídeo depende das condições de utilização, como por exemplo, do visor LCD estar ou não a ser usado ou da focagem automática estar ou não activada. Enquanto verifica as condições da câmara de vídeo, o conjunto de baterias “InfoLITHIUM” calcula o consumo e a carga residual da bateria. Se as condições alterarem de forma drástica, o indicador de carga residual pode diminuir ou aumentar subitamente mais de 2 minutos. Mesmo que estejam indicados 10 a 20 minutos como tempo de carga residual no visor LCD ou no visor electrónico, o indicador  também pode piscar em determinadas situações.

### Para obter uma indicação mais rigorosa sobre a carga residual

Ponha a câmara de vídeo no modo de espera de gravação e aponte-a para um objecto estático. Não mova a câmara de vídeo durante 30 segundos ou mais.

- Se a indicação lhe parecer incorrecta, gaste a bateria e depois volte a carregá-la totalmente (carga total<sup>1)</sup>). Repare que, se tiver utilizado a bateria num ambiente frio ou quente durante muito tempo ou se a tiver recarregado diversas vezes, a bateria pode não conseguir mostrar o tempo de carga residual correcto, mesmo depois de estar totalmente carregada.
- Depois de ter utilizado o conjunto de baterias “InfoLITHIUM” com um equipamento sem a marca  InfoLITHIUM, gaste as baterias num equipamento com a marca  InfoLITHIUM e depois volte a recarregá-las totalmente.

### Por qué la indicación de batería restante no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

La temperatura y condiciones ambientales afectan al tiempo de grabación. Éste se reduce mucho en ambientes fríos. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido bajo la condición de uso de un paquete de batería completamente cargado (o con carga normal<sup>2)</sup>) a 25 °C. Puesto que la temperatura ambiental y las condiciones son diferentes cuando se utiliza la videocámara realmente, el tiempo de batería restante no es el mismo que el tiempo de grabación continua que aparece en el manual de instrucciones.

- 1) Carga completa: Carga realizada durante 1 hora aproximadamente después de apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.
- 2) Carga normal: Carga realizada justo hasta apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.

### Notas sobre la carga

#### Paquete de batería nuevo

Un paquete de batería nuevo no está cargado. Antes de utilizarlo, cárguelo por completo.

#### Recargue el paquete de batería cuando desee

No es necesario descargarlo antes de recargarlo. Si carga por completo el paquete pero no lo utiliza durante mucho tiempo, se descargará. Por tanto, recárguelo antes de utilizarlo.

### Porque é que a indicação de carga residual da bateria não coincide com o tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções

O tempo de gravação é afectado pela temperatura e condições ambientais. Num ambiente frio, o tempo de gravação diminui bastante. O tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções é calculado com base na utilização de um conjunto de baterias totalmente carregado (ou com carga normal<sup>2)</sup>) a uma temperatura de 25 °C. Como a temperatura ambiente e as condições de utilização são diferentes quando utiliza a câmara de vídeo, a indicação da carga residual da bateria não é igual à indicada no manual de instruções.

- 1) Carga total: Carregar durante cerca de 1 hora, depois de se apagar o indicador luminoso de carga do transformador de corrente CA.
- 2) Carga normal: Carregar até se apagar o indicador luminoso de carga do transformador de corrente CA.

### Notas sobre a carga

#### Um conjunto de baterias novo em folha

As baterias novas em folha não vêm carregadas. Antes de as utilizar carregue-as totalmente.

#### Recarregue o conjunto de baterias sempre que quiser

Não é necessário descarregar as baterias antes de as recarregar. Mesmo que tenha carregado totalmente as baterias, elas descarregam-se se não as utilizar durante um período de tempo prolongado. Deve, portanto, carregá-las antes de as utilizar.

### Notas sobre los terminales

**Si los terminales (componentes metálicos de la parte posterior) no están limpios, la duración de la carga del paquete se reducirá.**

Si los terminales están sucios o si no ha utilizado el paquete durante mucho tiempo, instale y extraiga varias veces dicho paquete. De esta forma se mejorará la condición de contacto. Igualmente, limpie los terminales +, - y C con un paño o papel suave.

#### **Tenga en cuenta lo siguiente:**

- Mantenga el paquete alejado del fuego.
- Mantenga el paquete seco.
- No abra ni intente desmontar el paquete.
- No exponga el paquete a golpes mecánicos.

### Notas sobre os terminais

**Se os terminais (peças metálicas localizadas na parte traseira) estiverem sujos, a duração da bateria diminuirá.**

Se os terminais estiverem sujos ou se não utilizar o conjunto de baterias durante muito tempo, instale e retire as baterias várias vezes. Ao fazê-lo, melhora os contactos. Além disso, limpe os terminais +, - e C com um pano macio ou um papel.

#### **Tome as seguintes precauções**

- Não aproxime as baterias do fogo.
- Não molhe as baterias.
- Não tente abrir nem desmontar as baterias.
- Não exponha as baterias a choques mecânicos.



# Información y precauciones sobre mantenimiento

# Informações sobre manutenção e precauções

## Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. Bajo esta condición, es posible que la cinta se adhiera al tambor del cabezal y dañarse o que la videocámara no funcione correctamente. Para evitar posibles daños bajo estas circunstancias, la videocámara está equipada con sensores de humedad. Tome las siguientes precauciones.

### Interior de la videocámara

Si se ha condensado humedad en el interior de la videocámara, la unidad emitirá un pitido y el indicador  parpadeará. Si esto ocurre, no se activará ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes. Abra el compartimiento de videocassettes, apague la videocámara y no la utilice durante 1 hora aproximadamente. Si el indicador  parpadea simultáneamente, significa que hay un videocassette insertado en la videocámara. Expúlselo, apague la videocámara y deje también el videocassette durante 1 hora aproximadamente.

### Objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador y la imagen se atenuará. Desactive la alimentación y no utilice la videocámara durante 1 hora aproximadamente.

### Cómo evitar la condensación de humedad



Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante un tiempo.

- (1) Asegúrese de cerrar herméticamente la bolsa que contiene la videocámara.
- (2) Retire la bolsa cuando la temperatura de su interior haya alcanzado la de la sala (transcurrida aproximadamente 1 hora).

## Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação de humidade dentro da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou nas lentes. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou a câmara de vídeo pode ficar avariada. Para evitar possíveis danos nestas circunstâncias, a câmara de vídeo está equipada com sensores de humidade. Tome as seguintes precauções.

### No interior da câmara de vídeo

Se houver humidade dentro da câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro e o indicador  pisca. Quando isto acontece, nenhuma das funções pode ser executada, excepto a função de ejeção da cassete. Abra o compartimento da cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a secar durante cerca de 1 hora. Se o indicador  piscar ao mesmo tempo, é porque há uma cassete introduzida na câmara de vídeo. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a secar também durante cerca de 1 hora.

### Na lente

Se ocorrer condensação de humidade na lente, não aparece nenhum indicador, mas a imagem fica difusa. Desligue a corrente e não utilize a câmara de vídeo durante cerca de 1 hora.

### Como evitar a condensação de humidade




Se tiver que transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque-a dentro de um saco de plástico e deixe-a adaptar-se às condições do ambiente durante algum tempo.

- (1) Feche muito bem o saco de plástico.
- (2) Quando a temperatura da câmara de vídeo dentro do saco atingir a temperatura ambiente (cerca de 1 hora depois), retire-a do saco de plástico.

### Limpieza de los cabezales de video

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de video.




Los cabezales de video pueden estar sucios si:

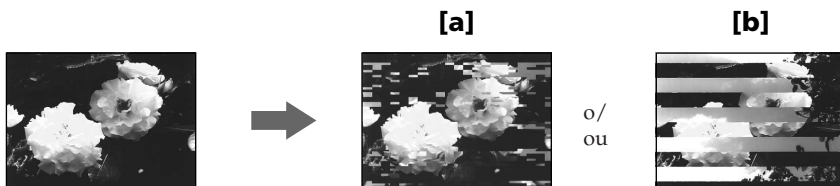
- aparece ruido de patrón mosaico en la imagen de reproducción
- las imágenes de reproducción no se mueven
- las imágenes de reproducción apenas se ven
- las imágenes de reproducción no aparecen
- el indicador  y el mensaje "  CLEANING CASSETTE" aparecen uno tras otro o el indicador  parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

### Limpeza das cabeças de video

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe as cabeças de video.

As cabeças de video podem estar sujas, nos seguintes casos:

- se aparecerem interferências de padrão de mosaico na imagem reproduzida
- se as imagens reproduzidas não se moverem
- se as imagens reproduzidas estiverem praticamente invisíveis
- se as imagens reproduzidas não aparecerem
- se o indicador  e a mensagem "  CLEANING CASSETTE" aparecerem alternadamente ou se o indicador  piscar no visor LCD ou no visor electrónico



Si se produce **[a]** o **[b]**, limpie los cabezales de video con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). Compruebe la imagen y si el problema anteriormente expuesto no se soluciona, repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)

#### Nota

Si el cassette de limpieza DVM12CL (no suministrado) no se encuentra disponible en su zona, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Se acontecer a situação **[a]** ou **[b]**, limpe as cabeças de video com uma cassette de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). Verifique a qualidade da imagem e, se o problema persistir, repita a limpeza. (Não repita a limpeza mais de 5 vezes numa sessão.)

#### Nota

Se a cassette de limpeza DVM12CL (não fornecida) não estiver disponível na sua zona, consulte o agente da Sony local.



### Precauciones

#### Funcionamiento de la videocámara

- Emplee la videocámara con 7,2 V (paquete de batería) o con 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y los golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF cuando no utilice la videocámara.
- No envuelva la videocámara para utilizarla, ya que puede producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

#### Manejo de las cintas

- No inserte nada en los orificios pequeños del videocassette.
- No abra la cubierta de protección de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

#### Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizarla durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga la cinta. Active la alimentación periódicamente, emplee las secciones de cámara y reproducción y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en el objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolvente que pueda dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Si la utiliza en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Estos elementos pueden producir fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse.

### Precauções

#### Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com 7,2 V (baterias) ou 8,4 V (transformador de corrente CA).
- Se deixar cair um objecto sólido ou líquido sobre a câmara de vídeo, desligue-a e mande-a verificar por um técnico da Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite um manuseamento descuidado ou choques mecânicos. Tenha muito cuidado com a lente.
- Mantenha o interruptor POWER na posição OFF quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- Não tape a câmara de vídeo quando estiver a utilizá-la, porque ela pode superaquecer internamente.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou de vibrações mecânicas.

#### Manuseamento de cassetes

- Não introduza nenhum objecto nos orifícios da cassette.
- Não abra a tampa de protecção da fita nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para retirar o pó, limpe os terminais com um pano macio.

#### Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Se não utilizar a câmara de vídeo durante um período de tempo prolongado, desligue a fonte de alimentação e retire a cassette. De vez em quando, ligue a câmara e utilize-a reproduzindo uma cassette durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a lente com uma escova suave para retirar o pó. Se houver dedadas na lente, limpe-as com um pano macio.
- Limpe o exterior da câmara de vídeo com um pano seco e macio ou com um pano ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa danificar o revestimento da câmara de vídeo.
- Proteja a câmara de vídeo da areia. Tenha especial cuidado quando a utilizar na praia ou num local com muita poeira. A areia e o pó podem provocar avarias que, por vezes, não podem ser reparadas.

### Adaptador de alimentación de CA Carga

- Emplee sólo paquetes de batería de tipo “InfoLITHIUM”.
- Durante la carga, coloque el paquete de batería sobre una superficie plana sin vibraciones.
- El paquete de batería se calentará durante la carga. Esto es normal.

### Otros

- Desenchufe la unidad de la toma mural si no la va a utilizar durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe, nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado ni si la misma se ha caído o dañado.
- No doble el cable de alimentación de CA a la fuerza, ni coloque objetos pesados sobre él. Si lo hace, el cable se dañará y pueden producirse incendios o descargas eléctricas.
- Compruebe que ningún objeto metálico entre en contacto con los componentes metálicos de la placa de conexión. Si esto ocurre, es posible que se produzca un cortocircuito y que se dañe la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos a la unidad ni la deje caer.
- Mientras utiliza la unidad, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de video, ya que dificultará la recepción de AM y el funcionamiento del equipo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
- No sitúe la unidad en lugares:
  - Extremadamente fríos o cálidos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Con vibraciones

### Transformador de corriente CA Carga

- Utilize apenas baterias do tipo “InfoLITHIUM”.
- Durante a carga, coloque as baterias em cima de uma superfície plana sem vibrações.
- As baterias aquecem durante a carga, o que é normal.

### Outras precauções

- Se não pretende utilizar a câmara de vídeo durante algum tempo, desligue-a da tomada de corrente. Para desligar o cabo de alimentação da tomada, puxe-o pela ficha e nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o aparelho com um cabo danificado. Também não deve utilizá-lo, se o tiver deixado cair ou se ele estiver danificado.
- Não dobre o cabo de alimentação CA nem coloque objectos pesados sobre ele. Se o fizer, pode danificá-lo ou provocar um incêndio ou choques eléctricos.
- Tenha cuidado para que as peças metálicas da placa de ligação não entrem em contacto com outras peças metálicas. Se isso acontecer, pode dar-se um curto-circuito e o aparelho pode ficar danificado.
- Mantenha os contactos metálicos sempre limpos.
- Não desmonte o aparelho.
- Não sujeite o aparelho a choques mecânicos nem o deixe cair.
- Quando estiver a utilizar o aparelho, especialmente durante a carga das baterias, mantenha-o afastado de receptores e de equipamento de vídeo, porque pode provocar interferências na recepção em AM e no funcionamento do vídeo.
- É normal o aparelho aquecer durante a utilização.
- Não coloque o aparelho em locais:
  - Extremamente quentes ou frios
  - Com pó ou sujidade
  - Muito húmidos
  - Com vibrações

### Nota sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños producidos por fuga de pilas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente.

- Asegúrese de insertar las pilas en el sentido correcto.
- Las pilas secas no son recargables.
- No mezcle pilas nuevas con usadas.
- No emplee diferentes tipos de pilas.
- Las pilas se descargan lentamente aunque no se utilicen.
- No utilice una pila que presente fugas.

### Si se producen fugas de pilas

- Elimine cuidadosamente el líquido del estuche de pilas antes de sustituirlas.
- Si toca el líquido, lávese con agua.
- Si el líquido se introduce en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte con un médico.

Si surge alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

### Nota sobre as baterias secas

Para evitar possíveis danos provocados pelo derramamento do líquido das baterias ou por corrosão, tenha em atenção o seguinte:

- Coloque as baterias na posição correcta.
- As baterias secas não são recarregáveis.
- Não utilize baterias velhas juntamente com baterias novas.
- Não utilize baterias de tipos diferentes.
- As baterias descarregam-se lentamente quando não estão a ser utilizadas.
- Não utilize uma bateria que esteja a derramar líquido.

### Em caso de derramamento do líquido das baterias

- Limpe cuidadosamente o compartimento das baterias, antes de as substituir.
- Se tocar no líquido, lave bem a zona afectada com água abundante.
- Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lave-os com água abundante e depois consulte um médico.

Se surgir algum problema, desligue o aparelho e contacte o agente da Sony local.

# Uso de la videocámara en el extranjero

Cada país o zona dispone de sus propios sistemas de electricidad y de color de TV. Antes de utilizar la videocámara en el extranjero, compruebe los siguientes puntos.

## Fuentes de alimentación

Es posible utilizar la videocámara en cualquier país o zona con el adaptador de alimentación de CA suministrado dentro del margen de 110 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

## Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste debe estar basado en el sistema NTSC.

Consulte la siguiente lista.

### Sistema NTSC

Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América Central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, México, Perú, Surinam, Taiwan, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

# Utilizar a câmara de video no estrangeiro

Cada país ou região tem o seu próprio sistema eléctrico e de televisão a cores. Antes de utilizar a câmara de video no estrangeiro, verifique os seguintes pontos.

## Fontes de alimentação

Pode utilizar a câmara de video em qualquer país ou região com o transformador de corrente CA, fornecido, de 110 V a 240 V AC, 50/60 Hz.

## Diferenças entre os sistemas de cores

Esta câmara de video baseia-se no sistema NTSC. Se quiser ver as imagens reproduzidas num televisor, só pode fazê-lo num televisor baseado no sistema NTSC.

Consulte a lista a seguir.

### Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwan, Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

### Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

# Solución de problemas



Si le surge algún problema mientras utiliza la videocámara, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

## Videocámara





### Alimentación

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La alimentación no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El paquete de batería no está instalado. → Instálole. (p. 10)</li> <li>El paquete está agotado. → Emplee un paquete cargado. (p. 7)</li> <li>El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma mural. → Conéctelo a una toma mural. (p. 28)</li> </ul>
La alimentación se desactiva.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Durante el empleo en modo CAMERA, la videocámara ha estado en el modo de espera durante más de 5 minutos. → Ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA. (p. 13)</li> <li>El paquete está agotado. → Emplee un paquete cargado. (p. 7)</li> </ul>
El paquete de batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La temperatura ambiente es demasiado baja. (p. 90)</li> <li>No ha cargado el paquete de batería por completo. → Vuelva a cargarlo. (p. 7)</li> <li>El paquete de batería está completamente agotado, y no es posible recargarlo. → Emplee otro paquete. (p. 28)</li> </ul>

### Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta está pegada al tambor. → Expulse el videocassette. (p. 11)</li> <li>La cinta ha llegado al final. → Rebobínela o utilice otra nueva. (p. 24)</li> <li>El interruptor POWER está ajustado en VTR. → Ajústelo en CAMERA. (p. 12)</li> <li>La lengüeta del videocassette está fuera (roja). → Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta a la otra posición. (p. 11)</li> </ul>
No es posible extraer el videocassette del compartimiento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El paquete está agotado. → Emplee un paquete cargado o el adaptador de alimentación de CA. (p. 7, 28)</li> </ul>
Los indicadores  y  parpadean y no se activa ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 95)</li> </ul>
“CLOCK SET” aparece al encender la videocámara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vuelva a ajustar la fecha y la hora. (p. 87)</li> </ul>
La función de búsqueda de imágenes finales no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No realizó una grabación nueva después de volver a insertar el videocassette.</li> <li>Ha expulsado la cinta sin memoria en cassette después de la grabación.</li> </ul>


## Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La cinta no se mueve al presionar un botón de transporte de cinta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El interruptor POWER está ajustado en CAMERA o en OFF. → Ajústelo en VTR. (p. 24)</li> <li>La cinta ha llegado al final. → Rebobínela o emplee otra nueva. (p. 24)</li> </ul>
No se escucha el sonido o éste es muy bajo al reproducir una cinta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha reducido el volumen al mínimo. → Abra el panel LCD y presione VOL +. (p. 24)</li> <li>AUDIO MIX está ajustado en el lado ST2 en el sistema de menús. → Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 82).</li> </ul>
El sonido añadido en la cinta grabada no se escucha.	<ul style="list-style-type: none"> <li>AUDIO MIX está ajustado en el lado ST1 en el sistema de menús. → Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 82).</li> </ul>
La función SteadyShot no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>STEADYSHOT está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajústelo en ON. (p. 59)</li> </ul>
La grabación se detiene transcurridos unos segundos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El interruptor START/STOP MODE está ajustado en <b>5SEC</b> o en  <b>ANTI GROUND SHOOTING</b>. → Ajústelo en . (p. 17)</li> </ul>
La función de enfoque automático no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El enfoque está ajustado en el modo manual. → Ajústelo en el automático. (p. 45)</li> <li>Las condiciones de filmación no son adecuadas para el modo de enfoque automático. → Ajuste el enfoque en el modo manual para enfocar manualmente. (p. 45)</li> </ul>
La función de atenuación no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El interruptor START/STOP MODE está ajustado en <b>5SEC</b> o en  <b>ANTI GROUND SHOOTING</b>. → Ajústelo en . (p. 17)</li> <li>Se muestra un título en la pantalla LCD o en el visor electrónico. → Haga que el título desaparezca. (p. 37)</li> </ul>
El título no aparece.	<ul style="list-style-type: none"> <li>TITLE DSPL está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajústelo en ON en el sistema de menús. (p. 30)</li> </ul>
El título no se graba.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette. (p. 49)</li> <li>La memoria en cassette está llena. → Borre otro título. (p. 53)</li> <li>La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 52)</li> <li>No hay ninguna grabación en esa parte de la cinta. → Superponga el título en la parte grabada. (p. 52)</li> </ul>
La etiqueta del videocassette no se graba.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette. (p. 56)</li> <li>La memoria en cassette está llena. → Borre algunos títulos. (p. 53)</li> <li>La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 58)</li> </ul>
La visualización de la fecha de grabación (función de búsqueda de fechas) no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette. (p. 64)</li> <li>CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajústelo en ON. (p. 64)</li> </ul>

## Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La función de búsqueda de títulos no se activa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette. (p. 68)</li><li>• CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajústelo en ON. (p. 68)</li><li>• No hay ningún título en la cinta. → Superponga los títulos. (p. 49)</li></ul>
El indicador <b>CII</b> no aparece al utilizar una cinta con memoria en cassette.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El conector chapado en oro de la cinta está sucio o tiene polvo. → Límpielo. (p. 85)</li></ul>
La búsqueda de fechas, de títulos o de imágenes finales no funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cinta tiene una parte en blanco al principio o entre la parte grabada. (p. 83)</li></ul>

## Imagen

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La imagen del visor electrónico no es nítida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El objetivo del visor electrónico no está ajustado. → Ajústelo. (p. 13)</li></ul>
Aparece una banda vertical al filmar un sujeto, como luces o la llama de una vela, con fondo oscuro.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El contraste entre el sujeto y el fondo es demasiado alto. La videocámara funciona correctamente. → Cambie de sitio.</li></ul>
La imagen es “ruidosa” o no aparece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es posible que los cabezales de video estén sucios. → Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 96)</li></ul>
El indicador  parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es posible que los cabezales de video estén sucios. → Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 96)</li></ul>
La imagen es demasiado brillante o demasiado oscura.	<ul style="list-style-type: none"><li>• LCD BRIGHT no está ajustado correctamente. → Ajuste el brillo mediante el sistema de menús (p. 30).</li></ul>
Aparece una banda vertical al filmar un sujeto muy brillante.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La videocámara funciona correctamente.</li></ul>
La imagen no aparece en la pantalla LCD ni en el visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El tubo fluorescente incorporado está agotado. → Póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.</li></ul>
La imagen no aparece en el visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El panel LCD está abierto. → Cíérrelo.</li></ul>
Aparece una imagen desconocida en el visor electrónico o en la pantalla LCD.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si transcurren 10 minutos después de haber ajustado el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette, la videocámara inicia automáticamente la demostración, o DEMO MODE está ajustado en STBY / ON en el sistema de menús. → Inserte el videocassette y la demostración se detendrá. Puede desactivar dicha demostración. (p. 124)</li></ul>
Aparece una indicación, como “C:□□:□□”, en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha activado la función de indicación de autodiagnóstico. → Compruebe el código y diagnostique el problema consultado la tabla de códigos. (p. 106)</li></ul>

## Otros

Problema	Causa y/o acciones correctivas
Mientras edita utilizando el cable de conexión DV, no es posible controlar la imagen de grabación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconecte el cable de conexión DV y vuelva a conectarlo.</li> </ul>
La videocámara se calienta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la alimentación de la videocámara está activada durante mucho tiempo, ésta se calienta; no es un fallo de funcionamiento.</li> </ul>
El control remoto suministrado no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Algo bloquea los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo.</li> <li>• La pila no está insertada con la polaridad correcta. → Insértela con la polaridad correcta. (p. 121)</li> <li>• Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas. (p. 121)</li> </ul>
No se activa ninguna función aunque la alimentación está activada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconecte el enchufe de conexión del paquete de batería o del adaptador de alimentación de CA y, a continuación, vuelva a conectarlo después de 1 minuto. Active la alimentación. Si las funciones aún no pueden utilizarse, presione el botón RESET con un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluidos fecha y hora, recuperarán los valores de fábrica.) (p. 115)</li> </ul>

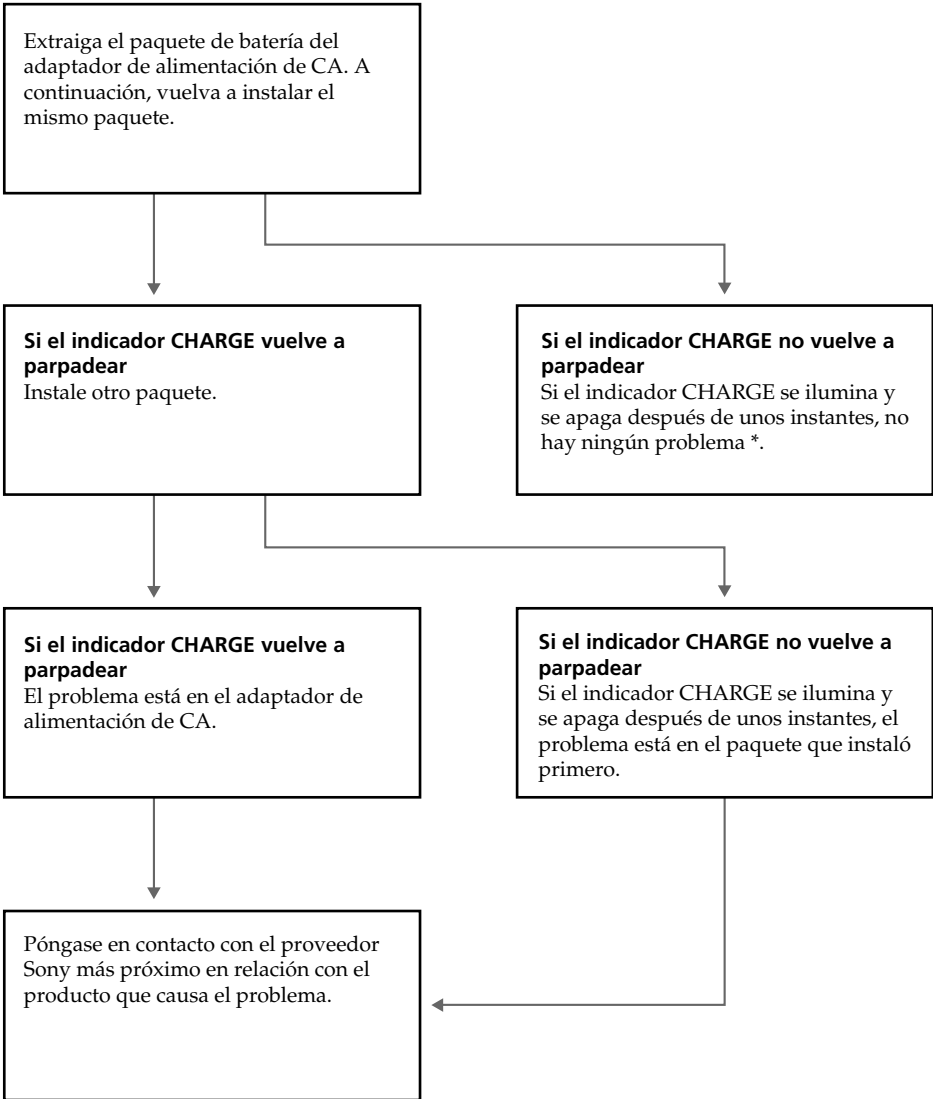
## Adaptador de alimentación de CA

Problema	Acciones correctivas
El indicador VTR/CAMERA o CHARGE no se ilumina.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto aproximadamente. (p. 7)</li> </ul>
El indicador CHARGE parpadea.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consulte el diagrama de la página siguiente.</li> </ul>



## Si el indicador CHARGE parpadea

Consulte el siguiente diagrama.



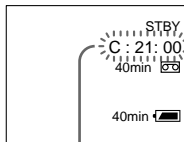
\* Si utiliza un paquete de batería recién adquirido o que no ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que el indicador CHARGE parpadee al realizar la primera carga. Esto no indica ningún problema. Vuelva a repetir la carga con el mismo paquete.

# Función de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una indicación de autodiagnóstico.

Esta función muestra el estado de la videocámara mediante cinco dígitos (combinación de una letra y cifras) en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Si esto ocurre, consulte la siguiente tabla de códigos. La indicación de cinco dígitos informa sobre el estado actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados con □□) variarán en función del estado de dicha videocámara.

## Pantalla LCD/visor electrónico



## Indicación de autodiagnóstico

### • C:□□:□□

El propio usuario puede reparar la videocámara.

### • E:□□:□□

Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

Indicación de cinco dígitos	Causa y/o acciones correctivas
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha condensado humedad.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 95)</li> </ul> </li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los cabezales de video están sucios.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 96)</li> </ul> </li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido una situación de funcionamiento que el usuario puede solucionar, no un fallo de los descritos anteriormente.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Extraiga el videocassette y vuelva a insertarlo; a continuación, utilice la videocámara. (p. 11)</li> <li>→ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga el paquete de batería. Después de volver a instalar la fuente de alimentación, emplee la videocámara.</li> </ul> </li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido un fallo de funcionamiento de la videocámara que el usuario no puede solucionar.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony y proporcione los cinco dígitos (ejemplo: E:61:10).</li> </ul> </li> </ul>
E:62:□□	

Si no puede solucionar el problema, póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

# Detecção de avarias



Se tiver algum problema ao utilizar a câmara de vídeo, consulte a tabela abaixo para o resolver. Se as dificuldades persistirem, desligue a fonte de alimentação e contacte o agente da Sony ou o serviço de assistência técnica autorizado da Sony local.

## Câmara de vídeo

### Corrente

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A corrente não liga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>As baterias não estão instaladas. → Instale as baterias. (p. 10)</li> <li>A bateria está gasta. → Utilize baterias carregadas. (p. 7)</li> <li>O transformador de corrente CA não está ligado a uma tomada de parede. → Ligue o transformador de corrente CA a uma tomada de parede. (p. 28)</li> </ul>
A corrente desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enquanto estava a funcionar em modo CAMERA, a câmara de vídeo esteve em modo de espera durante mais de 5 minutos. → Coloque o interruptor POWER na posição OFF e depois na posição CAMERA. (p. 13)</li> <li>A bateria está gasta. → Utilize baterias carregadas. (p. 7)</li> </ul>
As baterias descarregam-se muito depressa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A temperatura ambiente está muito baixa. (p. 90)</li> <li>As baterias não foram totalmente carregadas. → Carregue novamente as baterias. (p. 7)</li> <li>As baterias estão completamente gastas e não podem ser recarregadas. → Utilize outras baterias. (p. 28)</li> </ul>

### Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A fita está presa ao tambor. → Ejecte a cassete. (p. 11)</li> <li>A fita saiu. → Rebobine a cassete ou utilize uma cassete nova. (p. 24)</li> <li>O interruptor POWER está na posição VTR. → Coloque-o na posição CAMERA. (p. 12)</li> <li>A patilha da cassete está para fora (marca vermelha visível). → Utilize uma nova cassete ou empurre a patilha. (p. 11)</li> </ul>
Não se consegue retirar a cassete do suporte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A bateria está gasta. → Utilize baterias carregadas ou o transformador de corrente CA. (p. 7, 28)</li> </ul>
Os indicadores  e  piscam e nenhuma função, excepto a ejeção da cassete, está a funcionar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo aberta a secar durante pelo menos 1 hora. (p. 95)</li> </ul>
A indicação "CLOCK SET" aparece quando se liga a câmara de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acerte a data e a hora. (p. 87)</li> </ul>
Não se consegue activar a função End Search.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não fez uma nova gravação depois de voltar a colocar a cassete.</li> <li>A cassete sem memória foi ejectada depois da gravação.</li> </ul>

Continua na página seguinte

## Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A cassette não se move quando se carrega no botão de transporte da fita.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O interruptor POWER está na posição CAMERA ou OFF. → Coloque-o na posição VTR. (p. 24)</li> <li>A cassette chegou ao fim. → Rebobine a cassette ou utilize uma cassette nova. (p. 24)</li> </ul>
Não há som ou o som está muito baixo durante a reprodução de uma cassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O volume está no mínimo. → Abra o painel do visor LCD e carregue em VOL +. (p. 24)</li> <li>AUDIO MIX está no lado ST2 no sistema de menus. → Regule AUDIO MIX no sistema de menus (p. 82).</li> </ul>
Não se ouve o novo som que foi acrescentado à cassette gravada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>AUDIO MIX está no lado ST1 no sistema de menus. → Regule AUDIO MIX no sistema de menus (p. 82).</li> </ul>
É impossível activar a função SteadyShot.	<ul style="list-style-type: none"> <li>STEADYSHOT está na posição OFF no sistema de menus. → Coloque-o na posição ON. (p. 59)</li> </ul>
A gravação pára alguns segundos depois de iniciada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O selector START/STOP MODE está na posição <b>5SEC</b> ou <b>ANTI GROUND SHOOTING</b>. → Coloque-o na posição <b>⏏</b>. (p. 17)</li> </ul>
É impossível activar a função de focagem automática.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A focagem está regulada para o modo manual. → Regule-a para focagem automática. (p. 45)</li> <li>As condições de filmagem não são adequadas para focagem automática. → Regule a focagem para o modo manual, para focar manualmente. (p. 45)</li> </ul>
A função Fader não está a funcionar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O selector START/STOP MODE está na posição <b>5SEC</b> ou <b>ANTI GROUND SHOOTING</b>. → Coloque-o na posição <b>⏏</b>. (p. 17)</li> <li>Há um título no visor LCD ou no visor electrónico. → Apague o título. (p. 37)</li> </ul>
O título não aparece.	<ul style="list-style-type: none"> <li>TITLE DSPL está na posição OFF no sistema de menus. → Coloque-o na posição ON no sistema de menus. (p. 30)</li> </ul>
O título não fica gravado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A cassette não tem memória. → Utilize uma cassette com memória. (p. 49)</li> <li>A memória da cassette está cheia. → Apague outro título. (p. 53)</li> <li>A cassette está protegida contra desgravação accidental. → Empurre a patilha de protecção até tapar a marca vermelha. (p. 52)</li> <li>Não há nada gravado nessa posição na cassette. → Introduza um título na posição gravada. (p. 52)</li> </ul>
A identificação da cassette não fica gravada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A cassette não tem memória. → Utilize uma cassette com memória. (p. 56)</li> <li>A memória da cassette está cheia. → Apague alguns títulos. (p. 53)</li> <li>A cassette está protegida contra desgravação accidental. → Empurre a patilha até tapar a marca vermelha. (p. 58)</li> </ul>
A visualização da data gravada e a função de busca da data não funcionam.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A cassette não tem memória. → Utilize uma cassette com memória. (p. 64)</li> <li>CM SEARCH está na posição OFF no sistema de menus. → Coloque-o na posição ON. (p. 64)</li> </ul>

## Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou ações correctivas
A função de busca do título não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A cassette não tem memória.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Utilize uma cassette com memória. (p. 68)</li> </ul> </li> <li>CM SEARCH está na posição OFF no sistema de menus.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Coloque-o na posição ON. (p. 68)</li> </ul> </li> <li>Não há nenhum título na cassette.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Introduza os títulos. (p. 49)</li> </ul> </li> </ul>
O indicador <b>CIII</b> não aparece quando se utiliza uma cassette com memória.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O conector dourado da cassette está sujo ou com pó.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe o conector dourado. (p. 85)</li> </ul> </li> </ul>
As funções de busca da data, busca do título ou busca do fim não estão a funcionar correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A cassette tem uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas. (p. 83)</li> </ul>

## Imagem

Sintoma	Causa e/ou ações correctivas
A imagem que aparece no visor electrónico não está nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A lente do visor electrónico não está regulada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule a lente do visor electrónico. (p. 13)</li> </ul> </li> </ul>
Aparece uma banda vertical quando se filmam luzes ou a chama de uma vela em contraluz.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Há demasiado contraste entre o motivo e o fundo. A câmara de video não está avariada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Mude de local.</li> </ul> </li> </ul>
A imagem está com “interferências” ou não aparece.	<ul style="list-style-type: none"> <li>As cabeças de video podem estar sujas.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe as cabeças com uma cassette de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 96)</li> </ul> </li> </ul>
O indicador <b>⊗</b> pisca no visor LCD ou no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>As cabeças de video podem estar sujas.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe as cabeças com uma cassette de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 96)</li> </ul> </li> </ul>
A imagem está demasiado brilhante ou muito escura.	<ul style="list-style-type: none"> <li>LCD BRIGHT não está correctamente regulado.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule o brilho no sistema de menus. (p. 30)</li> </ul> </li> </ul>
Aparece uma banda vertical quando se filma um motivo com muito brilho.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A câmara de video não está avariada.</li> </ul>
A imagem não aparece no visor LCD nem no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O tubo fluorescente incorporado está gasto.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Contacte o agente da Sony mais próximo.</li> </ul> </li> </ul>
A imagem não aparece no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O painel do visor LCD está aberto.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Feche o painel do visor LCD.</li> </ul> </li> </ul>
Aparece uma imagem desconhecida no visor electrónico ou no visor LCD.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se deixar passar 10 minutos sem introduzir uma cassette depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, a câmara de video começa automaticamente a demonstração ou então DEMO MODE está na posição STBY/ON no sistema de menus.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Coloque uma cassette e a demonstração pára. Pode desactivar a demonstração. (p. 124)</li> </ul> </li> </ul>
Aparece uma indicação semelhante a “C:□□:□□” no visor LCD ou no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A função de visualização do diagnóstico automático está activada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Verifique o código e diagnostique o problema, consultando o tabela de códigos. (p. 112)</li> </ul> </li> </ul>

Continua na página seguinte

### Outros problemas

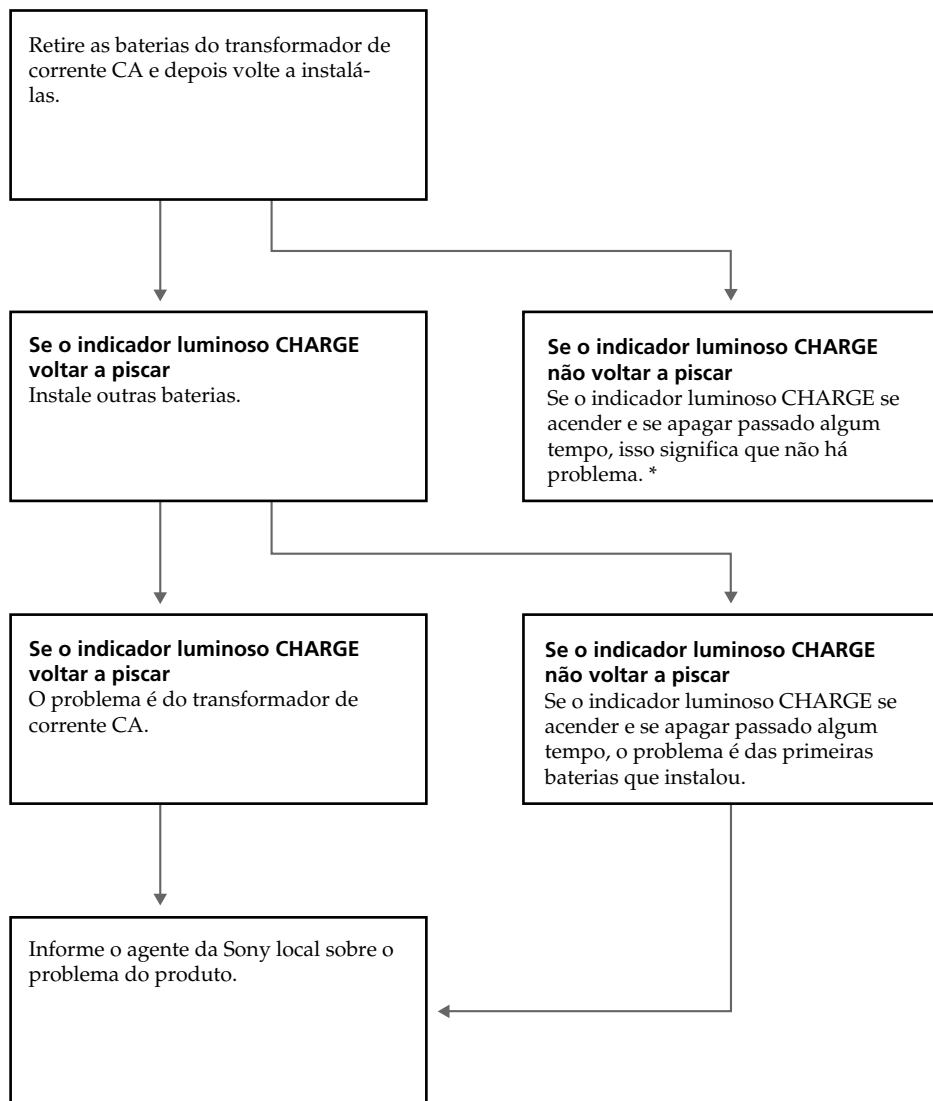
Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Durante a montagem com o cabo de ligação DV, não se consegue controlar a imagem gravada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desligue o cabo de ligação DV e ligue-o novamente.</li></ul>
A câmara de video aquece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A câmara de video aquece se a deixar ligada durante muito tempo, mas isso não é uma avaria.</li></ul>
O telecomando fornecido não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Há qualquer coisa a bloquear os raios infravermelhos. → Retire o obstáculo.</li><li>• Não respeitou as polaridades quando colocou as baterias. → Coloque as baterias com a polaridade correcta. (p. 121)</li><li>• As baterias estão gastas. → Coloque baterias novas. (p. 121)</li></ul>
Nenhuma das funções funciona embora a corrente esteja ligada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desligue a ficha de ligação existente nas baterias ou no transformador de corrente CA e volte a ligá-la cerca de 1 minuto depois. Ligue a corrente. Se as funções continuarem a não funcionar, carregue no botão RESET com um objecto pontiagudo. (Se carregar na tecla RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, voltam às predefinições.) (p. 115)</li></ul>

### Transformador de corrente CA

Sintoma	Acções correctivas
O indicador luminoso VTR/CAMERA ou de CHARGE não se acende.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desligue o cabo de alimentação. Volte a ligá-lo passado 1 minuto. (p. 7)</li></ul>
O indicador luminoso CHARGE está a piscar.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Consulte a tabela da página seguinte.</li></ul>

### Quando o indicador luminoso CHARGE estiver a piscar

Consulte a tabela a seguir.



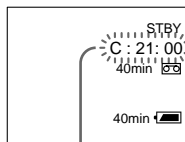
\* Se utilizar baterias que acabou de comprar ou que não foram utilizadas durante bastante tempo, o indicador luminoso CHARGE pode piscar durante a primeira carga. Isso não significa que haja um problema. Repita a operação para voltar a carregar com as mesmas baterias.

# Função de diagnóstico automático

A câmara de vídeo dispõe de um visor de diagnóstico automático.

Esta função mostra a situação da câmara de vídeo com cinco dígitos (uma combinação de letras e números) no visor LCD ou no visor electrónico. Se isso acontecer, verifique a tabela de códigos a seguir. Os cinco dígitos fornecem informações sobre a actual situação da câmara de vídeo. Os últimos dois dígitos (indicados por □□) diferem consoante o estado da câmara de vídeo.

## Visor LCD/visor electrónico



## Visor de diagnóstico automático

• C:□□:□□

Podem resolver o problema da câmara de vídeo pessoalmente.

• E:□□:□□

Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais.

Visor de cinco dígitos	Causa e/ou ações correctivas
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu condensação de humidade.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo secar durante pelo menos 1 hora. (p. 95)</li> </ul> </li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As cabeças de vídeo estão sujas.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 96)</li> </ul> </li> </ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu uma situação que acionou a função de diagnóstico automático.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Retire a cassete e volte a colocá-la. Em seguida, ponha a câmara de vídeo a funcionar. (p. 11)</li> <li>→ Desligue o cabo de ligação à corrente do transformador de corrente CA ou retire as baterias. Depois de voltar a ligar o cabo, ponha a câmara de vídeo a funcionar.</li> </ul> </li> </ul>
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu uma avaria na câmara de vídeo que não pode reparar pessoalmente.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais e informe-os dos cinco dígitos. (Exemplo: E:61:10)</li> </ul> </li> </ul>

Se não conseguir resolver o problema, contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais.



## Videocámara

### Sistema

#### Sistema de grabación de video

Dos cabezales giratorios, sistema de exploración helicoidal

#### Sistema de grabación de audio

Cabezales giratorios, sistema PCM

Cuantización: 12 bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48kHz, estéreo)

#### Señal de video

Color NTSC, normas EIA

#### Videocassettes utilizables

Minicassettes DV con el logotipo impreso

#### Velocidad de cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

#### Tiempo de grabación/reproducción

Modo SP: 1 hora (DVM60)

Modo LP: 1,5 horas (DVM60)

#### Tiempo de avance rápido/rebobinado

Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)

#### Dispositivo de imagen

CCD (Charge Coupled Device 1/3")

#### Visor electrónico

Eléctrico (en color)

#### Objetivo

Combinado con alimentación de zoom, 120x (digital), 10x (óptico)

#### Distancia focal

$f = 4,0$  a  $40$  mm

(38 a 380 mm al convertirse en cámara fija de 35 mm)

F 1,8 – 2,6

Sistema macropanorámico de enfoque interno, sistema de enfoque automático TTL

#### Temperatura del color

Automático

#### Iluminación mínima

3 luxes a F 1,8

#### Gama de iluminación

3 a 100.000 luxes

#### Iluminación recomendada

Superior a 100 luxes

### Pantalla LCD

#### Imagen

3,5 pulgadas, medida diagonal

72,4 x 50,4 mm

#### Indicación en pantalla

Método de matriz activa TN LCD/TFT

#### Número total de puntos

184.580 (839 x 220)

### Conectores de entrada y salida

#### Salida de video S

Mini DIN de 4 pines

Señal de luminancia: 1 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada,

sincronización negativa

Señal de crominancia: 0,286 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada

#### Salida de audio/video

AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohmios,

desbalanceada, sincronización

negativa

327 mV, (a impedancia de salida

superior a 47 kilohohmios)

Impedancia de salida con menos de

2,2 kilohohmios/minitoma estéreo

( $\phi$  3,5 mm)

#### Entrada/salida DV

Conector especial de 4 pines

#### Toma de auriculares

Minitoma estéreo ( $\phi$  3,5 mm)

#### Entrada MIC

Minitoma estéreo ( $\phi$  3,5 mm):

0,388mV, CC 2,5 V

Impedancia de entrada de

6,8 kilohohmios

#### Toma CLANC

Miniminitoma estéreo ( $\phi$  2,5 mm)

### LASER LINK

#### Video/audio

Sistema de transmisión espacial IR de acuerdo con las normas de EIAJ

(Electric Industries Association of Japan)

#### Onda de portador de audio

Canal izquierdo (Lch): 4,3MHz

Canal derecho (Rch): 4,8MHz

### Generales

#### Requisitos de alimentación

7,2 V (entrada de inserción de batería)

#### Consumo medio de energía

3,9 W durante la grabación con

cámara con el visor electrónico

4,9 W durante la grabación con

cámara con la pantalla LCD

4,9 W durante la reproducción con LASER LINK (si el visor electrónico está activado y la pantalla LCD desactivada)

#### Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

#### Temperatura de almacenamiento

-20°C a 60°C

#### Dimensiones

Aprox. 76 x 82 x 136 mm

(an/al/prf) excluida la proyección más grande

#### Peso

Aprox. 620 g, excluidos el paquete de batería y el videocassette

Aprox. 700 g, incluidos el paquete de batería NP-F330, y el

videocassette DVM60

Aprox. 730 g, incluidos el paquete de batería NP-F550, y el

videocassette DVM60

Aprox. 730 g, incluidos el paquete de batería NP-F530, y el

videocassette DVM60

#### Microfono

Electret condenser, tipo estéreo

#### Altavoz

Dinámico

#### Accesorios suministrados

Consulte la página 6.

## Adaptador de alimentación de CA

#### Requisitos de alimentación

100 a 240 V CA, 50/60 Hz

#### Consumo de energía

25 W

#### Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en modo de funcionamiento

Terminal de carga del paquete de batería: 8,4 V, 1,4 A en modo de carga

#### Aplicación

Paquete de batería Sony NP-F330, NP-F550, NP-F530 tipo ion de litio

#### Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

#### Temperatura de almacenamiento

-20°C a 60°C

#### Dimensiones (Aprox.)

56 x 44 x 107 mm (an/al/prf)

#### Peso (aprox.)

190 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

## Câmara de vídeo

### Sistema

#### Sistema de gravação de vídeo

Dois cabeças rotativas, sistema de varrimento helicoidal

#### Sistema de gravação de áudio

Cabeças rotativas, sistema PCM

Quantização: 12bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16bits (Fs 48kHz, estéreo)

#### Sinal de vídeo

Sistema de cores NTSC, normas EIA

#### Cassetes a utilizar

Minicassete DV com logótipo impresso

#### Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

#### Tempo de gravação/reprodução

Modo SP: 1 hora (DVM60)

Modo LP: 1,5 horas (DVM60)

#### Tempo de avanço rápido/rebobinagem

Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)

#### Dispositivo de imagem

CCD (Charge Coupled Device 1/3")

#### Visor electrónico

Visor electrónico eléctrico (a cores)

#### Lente

Lente combinada de zoom motorizado, 120x (digital), 10x (óptica)

#### Distância focal

$f = 4,0$  a  $40$  mm

(38 a 380 mm, quando convertida numa câmara fixa de 35 mm)

F 1,8 – 2,6

Sistema macropanorâmico de enfoque interno, sistema de enfoque automático TTL

#### Temperatura da cor

Auto

#### Iluminação mínima

3 lux a F 1,8

#### Intervalo de iluminação

3 a 100.000 lux

#### Iluminação recomendada

Mais de 100 lux

### Visor LCD

#### Imagem

3,5 polegadas medidas na diagonal  
72,4 x 50,4 mm

#### Visualização no ecrã

Método de matriz activa TN LCD/TFT

#### Número total de pontos

184.580 (839 x 220)

## Conectores de entrada e saída

### saída S vídeo

Mini DIN de 4 pinos

Luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceada, sinc negativa

Crominância: 0,286 Vp-p,

75 ohms, não balanceada

### saída áudio/vídeo

MINI JACK AV, 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceado, sinc negativa

327 mV, (a uma impedância de

saída superior a 47 kilohms)

Impedância de saída inferior a

2,2 kilohms/Minijack estéreo

(ø 3,5 mm)

### Entrada/saída DV

Conector especial de 4 pinos

### Jack para auscultadores

Mini jack estéreo (ø 3,5 mm)

### Entrada MIC

Mini jack estéreo (ø 3,5mm):

0,388mV, DC2,5V

Impedância de entrada 6,8 kilohms

### Jack LAN

Mini minijack estéreo (ø 2,5 mm)

## LASER LINK

### Vídeo/áudio

Sistema de transmissão no espaço IR, de acordo com as normas EIAJ (Associação de Indústrias Eléctricas do Japão)

### Onda de portadora de áudio

Lch : 4,3MHz

Rch : 4,8MHz

## Generalidades

### Requisitos de energia

7,2 V (entrada inserção de bateria)

### Consumo médio de energia

3,9 W durante a gravação com a câmara utilizando o visor electrónico

4,9 W durante a gravação com a câmara utilizando o visor LCD

4,9 W durante a reprodução

utilizando LASER LINK (com o visor electrónico e o visor LCD desactivados)

### Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

### Temperatura de armazenamento

-20°C a 60°C

### Dimensões

Aprox. 76 x 82 x 136 mm (l/a/p) excluindo a projecção maior

### Peso

Aprox. 620 g, excluindo as baterias e a cassette

Aprox. 700 g, incluindo as baterias NP-F330, e a cassette DVM60

Aprox. 730 g, incluindo as baterias NP-F550, e a cassette DVM60

Aprox. 730 g, incluindo as baterias NP-F530, e a cassette DVM60

### Microfone

Microfone de condensador Electret, tipo estéreo

### Altifalante

Altifalante dinâmico

### Acessórios fornecidos

Consulte a página 6.

## Transformador de corrente CA

### Requisitos de energia

100 a 240 V AC, 50/60 Hz

### Consumo de energia

25 W

### Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A em modo de funcionamento

Terminal de carga da bateria: 8,4 V, 1,4 A em modo de carga

### Aplicação

Baterias de tipo de íões de lítio NP-F330, NP-F550, NP-F530 da Sony

### Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

### Temperatura de armazenamento

-20°C a 60°C

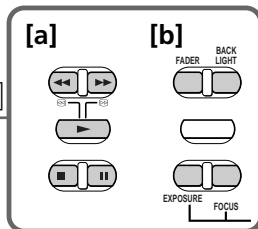
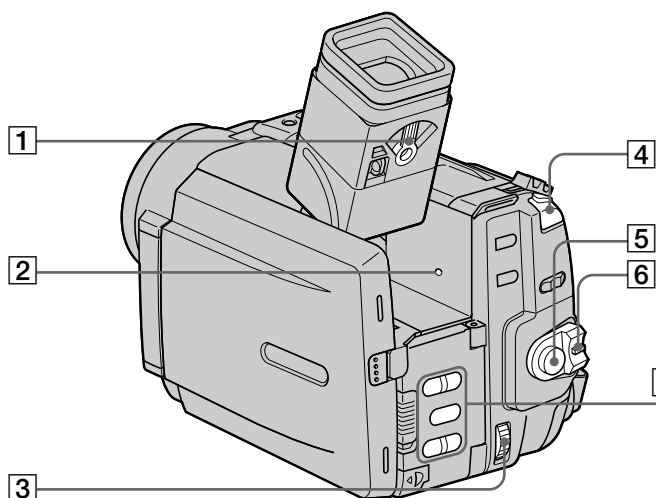
### Dimensões (aprox.)

56 x 44 x 107 mm (l/a/p)

### Peso (aprox.)

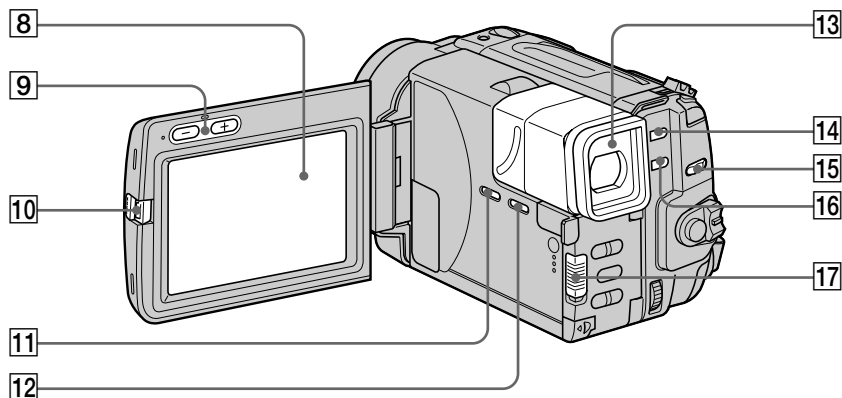
190 g

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.



- 1 Palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico (p. 13)
- 2 Botón RESET (p. 104)
- 3 Dial de control (p. 30)
- 4 Botón PHOTO (p. 38)
- 5 Botón START/STOP (p. 12)
- 6 Interruptor POWER (p. 12, 24)
- 7 Botones de funcionamiento
  - [a] Si el interruptor POWER está ajustado en VTR
    - Botón << (rebobinado) (p. 24)
    - Botón >> (avance rápido) (p. 24)
    - Botón > (reproducción) (p. 24)
    - Botón ■ (parada) (p. 24)
    - Botón || (pausa) (p. 25)
  - [b] Si el interruptor POWER está ajustado en CAMERA
    - Botón FADER (p. 36)
    - Botón BACK LIGHT (p. 35)
    - Botón EXPOSURE (p. 48)
    - Botón FOCUS (p. 44)

- 1 Manipulo de regulação da lente do visor electrónico (p. 13)
- 2 Botão RESET (p. 104)
- 3 Anel de controlo (p. 30)
- 4 Botão PHOTO (p. 38)
- 5 Selector START/STOP (p. 12)
- 6 Interruptor POWER (p. 12, 24)
- 7 Botões de operação
  - [a] Quando o interruptor POWER está regulado para VTR
    - Botão << (rebobinar) (p. 24)
    - Botão >> (avanço rápido) (p. 24)
    - Botão > (reprodução) (p. 24)
    - Botão ■ (stop) (p. 24)
    - Botão || (pausa) (p. 25)
  - [b] Quando o interruptor POWER está regulado para CAMERA
    - Botão FADER (p. 36)
    - Botão BACK LIGHT (p. 35)
    - Botão EXPOSURE (p. 48)
    - Botão FOCUS (p. 44)



**8** Pantalla LCD (p. 18, 24)

**9** Botón VOL (volumen) (p. 24)

**10** Botón OPEN (p. 18)

**11** Botón DISPLAY (p. 25)

**12** Botón END SEARCH (p. 27)

**13** Visor electrónico (p. 13)

**14** Botón TITLE (p. 50, 54)

**15** Interruptor START/STOP MODE (p. 17)

**16** Botón MENU (p. 30)

**17** Palanca de liberación OPEN (BATT) (p. 10)

**8** Visor LCD (p. 18, 24)

**9** Botão VOL (volume) (p. 24)

**10** Botão OPEN (p. 18)

**11** Botão DISPLAY (p. 25)

**12** Botão END SEARCH (p. 27)

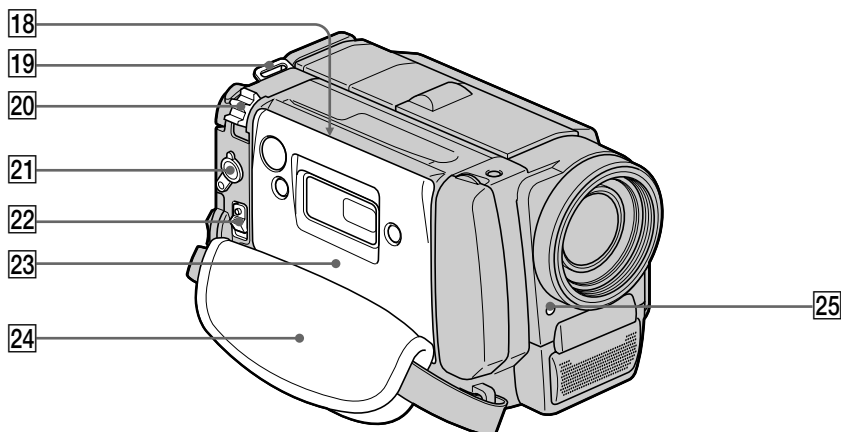
**13** Visor electrónico (p. 13)

**14** Botão TITLE (p. 50, 54)

**15** Selector START/STOP MODE (p. 17)

**16** Botão MENU (p. 30)

**17** Manípulo de abertura OPEN (BATT) (p. 10)



**18** Compartimiento de videocassettes (p. 11)

**19** Gancho para el asa de hombro (p. 122)

**20** Interruptor de alimentación de zoom (p. 15)

**21** Toma de auriculares (p. 25)

**22** Interruptor EJECT (p. 11)

**23** Tapa de videocassettes (p. 11)

**24** Asa de fijación (p. 22)

**25** Indicador de grabación/batería

**18** Compartimento de cassetes (p. 11)

**19** Gancho para a correia de transporte ao ombro (p. 122)

**20** Interruptor de zoom eléctrico (p. 15)

**21** Jack para auscultadores (p. 25)

**22** Botão EJECT (p. 11)

**23** Tampa do compartimento da cassete (p. 11)

**24** Pega (p. 22)

**25** Indicador luminoso de gravação/bateria

## Fijación del asa de hombro

Fije el asa suministrado a los ganchos para el mismo.

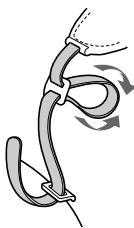
## Montar a alça de transporte

Prenda a alça de transporte fornecida nos respectivos ganchos.

**1**

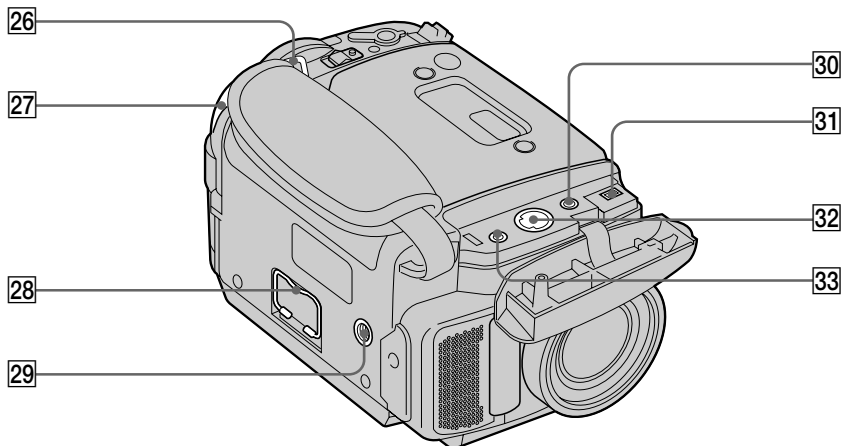


**2**





**3**





**26 Gancho para el asa de hombro** (p. 122)

**27 Toma de control LANC** 

El símbolo  significa sistema bus de control de aplicación local. La toma de control  se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de video y periféricos conectados a él. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

**28 Soporte**

**29 Receptáculo para trípode** (p. 23)

Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. En caso contrario, no será posible fijar el trípode con firmeza y el tornillo podría dañar la videocámara.

**30 Toma AUDIO/VIDEO OUT** (p. 61)

**31 Toma DV IN/OUT** (p. 76)



“i.LINK” es una marca comercial de Sony Corporation e indica que este producto está de acuerdo con las especificaciones IEEE 1394-1995 y sus revisiones.

La toma DV IN/OUT es compatible con i.LINK.



**32 Toma S VIDEO OUT** (p. 39, 61, 77)

**33 Toma MIC (PLUG IN POWER)** (p. 81)

Conecte aquí un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también admite un micrófono de “alimentación por enchufe”.

**26 Gancho para a correia de transporte ao ombro** (p. 122)

**27 Jack de controlo LANC** 

El símbolo  significa Local Application Control Bus System. El jack de control  utiliza-se para comandar el transporte de la cinta del equipamiento de video e dos periféricos a ele ligados. Este jack tem a mesma função do jack indicado como CONTROL L ou REMOTE.

**28 Pé**

**29 Receptáculo para o tripé** (p. 23)

Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm. Se não for, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de video.

**30 Jack AUDIO/VIDEO OUT** (p. 61)

**31 Jack DV IN/OUT** (p. 76)



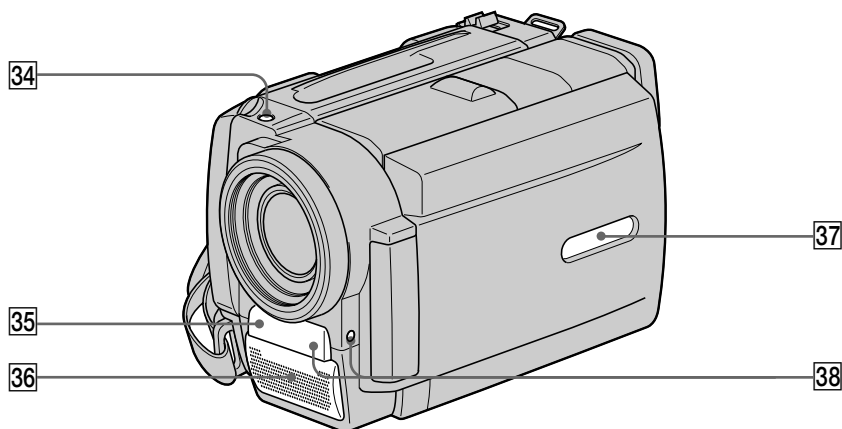
A marca “i.LINK” é uma marca comercial da Sony Corporation e indica que este produto cumpre as especificações IEEE 1394-1995 e as respectivas revisões.

O jack DV IN/OUT é compatível com i.LINK.

**32 Jack S VIDEO OUT** (p. 39, 61, 77)

**33 Jack MIC (PLUG IN POWER)** (p. 81)

Ligue um microfone externo (não fornecido). Este jack também aceita um microfone “plug-in-power”.



**34** Botón LASER LINK (p. 62)

**35** Emisor Laser Link (p. 62)

**36** Micrófono

**37** Altavoz

**38** Sensor de control remoto (p. 120)

**34** Botão LASER LINK (p. 62)

**35** Emissor Laser Link (p. 62)

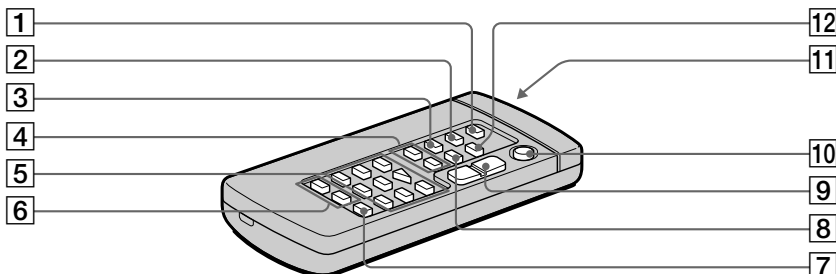
**36** Microfone

**37** Altifalante

**38** Sensor remoto (p. 120)

### Control remoto

Los botones que tengan el mismo nombre en el control remoto y en la videocámara funcionan de la misma forma.



- 1 Botón PHOTO** (p. 38)
- 2 Botón DISPLAY** (p. 25)
- 3 Botón SEARCH MODE** (p. 64, 68, 70)
- 4 Botones ◀◀/▶▶** (p. 64, 68, 70)
- 5 Botones de transporte de la cinta** (p. 24)
- 6 Botón REC** (p. 79)
- 7 Botón AUDIO DUB** (p. 81)
- 8 Botón DATA CODE** (p. 75)
- 9 Botón de alimentación de zoom** (p. 15)
- 10 Botón START/STOP** (p. 12)
- 11 Transmisor**  
Oriéntelo hacia el sensor de control remoto para controlar la videocámara después de encenderla.
- 12 Botón ZERO SET MEMORY** (p. 74)

### Telecomando

Os botões do telecomando e da câmara de video com o mesmo nome têm funções idênticas.

- 1 Botão PHOTO** (p. 38)
- 2 Botão DISPLAY** (p. 25)
- 3 Botão SEARCH MODE** (p. 64, 68, 70)
- 4 Botões ◀◀/▶▶** (p. 64, 68, 70)
- 5 Botões de transporte da fita** (p. 24)
- 6 Botão REC** (p. 79)
- 7 Botão AUDIO DUB** (p. 81)
- 8 Botão DATA CODE** (p. 75)
- 9 Botão de zoom motorizado** (p. 15)
- 10 Botão START/STOP** (p. 12)
- 11 Transmissor**  
Aponte para o sensor remoto para comandar a câmara de video depois de a ligar.
- 12 Botão ZERO SET MEMORY** (p. 74)



### Para preparar el control remoto

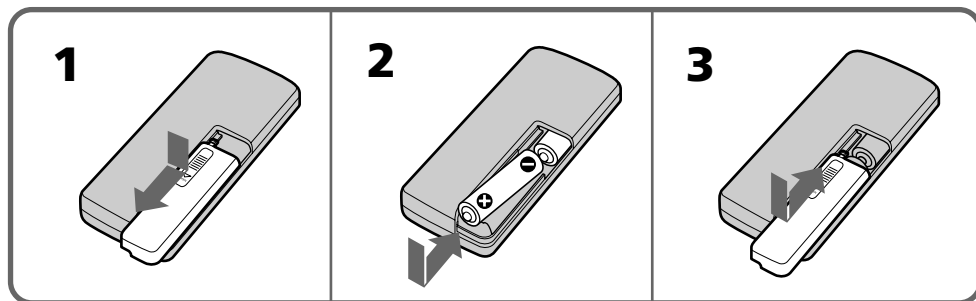
Para emplear el control remoto, es necesario insertar dos pilas R6 (tamaño AA). Emplee las pilas suministradas R6 (tamaño AA).

- (1) Retire la cubierta del compartimiento de las pilas del control remoto.
- (2) Inserte las dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
- (3) Vuelva a colocar la cubierta en el control remoto.

### Preparar o telecomando

Para utilizar o telecomando, tem de colocar duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

- (1) Retire a tampa do compartimento das pilhas do telecomando.
- (2) Coloque as duas pilhas R6 (tamanho AA) com a polaridade correcta.
- (3) Volte a colocar a tampa no compartimento das pilhas do telecomando.



### Nota sobre la duración de las pilas

Las pilas del control remoto duran unos 6 meses en condiciones de uso normal. Si las pilas pierden energía o se agotan, el control remoto no funcionará.

### Para evitar daños por posibles fugas de pilas

Extraiga las pilas si no va a utilizar el control remoto durante mucho tiempo.

### Dirección del control remoto

Orienta el control remoto hacia el sensor de control remoto.

El margen operativo del control remoto es de unos 5 m en interiores. Es posible que el control remoto no active la videocámara dependiendo del ángulo.

### Nota sobre a duração das pilhas

As pilhas do telecomando duram cerca de 6 meses em condições normais de utilização. Se as pilhas estiverem fracas ou gastas, o telecomando não funciona.

### Para evitar os danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas

Retire as pilhas se não tenciona utilizar o telecomando durante um longo período de tempo.

### Direção do telecomando

Aponte o telecomando para o sensor remoto. O alcance do telecomando é de cerca de 5 m no interior. O telecomando pode não ativar a câmara de vídeo se não estiver no ângulo correcto.

### Notas sobre el control remoto

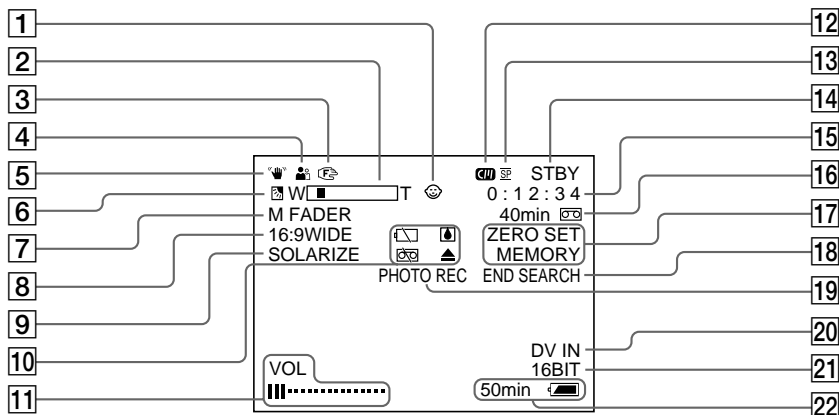
- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes luminosas intensas, como la luz solar directa o iluminación. En caso contrario, el control remoto puede no ser efectivo.
- Compruebe que no hay obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el control remoto.
- Esta videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando (1, 2 y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones de control remoto inadecuadas. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho modo o cubrir el sensor de control remoto de la videograbadora con papel negro.

### Notas sobre o telecomando

- Mantenha o sensor remoto afastado de fontes de luz fortes, como a luz solar ou iluminação directa. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar.
- Certifique-se de que não existe nenhum obstáculo entre o sensor remoto da câmara de vídeo e o telecomando.
- Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo dos outros videogravadores da Sony, a fim de evitar o mau funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, deve mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

## Indicadores de funcionamiento

## Indicadores de funcionamento



**1** Indicador de modo espejo (p. 20)

**2** Indicador de zoom (p. 16) /exposición (p. 48)

**3** Indicador de enfoque manual/infinito (p. 45)

**4** Indicador PROGRAM AE (p. 42)

**5** Indicador SteadyShot (p. 59)

**6** Indicador BACK LIGHT (p. 35)

**7** Indicador FADER (p. 36)

**8** Indicador 16:9WIDE (p. 40)

**9** Indicador PICTURE EFFECT (p. 47)

**10** Indicadores de aviso (p. 125)

**11** Indicador VOL (volumen) (p. 24)

**12** Indicador de memoria en cassette (p. 4)

**13** Indicador de modo de grabación (p. 12)

**1** Indicador do modo de imagem reflectida (p. 20)

**2** Indicador de zoom (p. 16) /Indicador de exposição (p. 48)

**3** Indicador de focagem manual/Infinito (p. 45)

**4** Indicador PROGRAM AE (p. 42)

**5** Indicador SteadyShot (p. 59)

**6** Indicador BACK LIGHT (p. 35)

**7** Indicador FADER (p. 36)

**8** Indicador 16:9WIDE (p. 40)

**9** Indicador PICTURE EFFECT (p. 47)

**10** Indicadores de aviso (p. 125)

**11** Indicador VOL (volume) (p. 24)

**12** Indicador de memória da cassette (p. 4)

**13** Indicador do modo de gravação (p. 12)

Continúa en la página siguiente

Continua na página seguinte

**14** Indicador de modo de espera de grabación (p. 13)/ de modo de transporte de cinta

**15** Indicador de código de tiempos (p. 14)/ autodiagnóstico (p. 106)

**16** Indicador de cinta restante (p. 15)

**17** Indicador ZERO SET MEMORY (p. 74)/ captura de fotografías (p. 38)

**18** Indicador END SEARCH (p. 27)

**19** Indicador PHOTO REC (p. 38)

**20** Indicador DV IN (p. 77)

**21** Indicador de modo de audio (p. 84)

**22** Indicador de batería restante (p. 90)/tiempo restante en minutos



## Para ver la demostración

Es posible ver una breve demostración de imágenes con efectos especiales. Si la demostración aparece al encender la videocámara por primera vez, salga del modo de demostración para emplear dicha videocámara.

## Para entrar en el modo de demostración

- (1)** Expulse el videocassette y ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2)** Mientras mantiene presionado ►, ajuste el interruptor POWER en CAMERA. La demostración se inicia. Ésta se detiene al insertar el videocassette.

Observe que una vez entre en el modo de demostración, éste se conservará mientras la pila recargable de vanadio se encuentre instalada. Por tanto, la demostración se inicia automáticamente 10 minutos después cada vez que ajuste el interruptor POWER en CAMERA, y después de expulsar el videocassette.

## Para salir del modo de demostración

- (1)** Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2)** Mientras mantiene presionado ■, ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

**14** Indicador do modo de espera de gravação (p. 13)/ Indicador do modo de transporte da fita

**15** Indicador da codificação de tempo (p. 14)/ Indicador de diagnóstico automático (p. 112)

**16** Indicador de fita restante (p. 15)

**17** Indicador ZERO SET MEMORY (p. 74)/ Indicador de captura da fotografia (p. 38)

**18** Indicador END SEARCH (p. 27)

**19** Indicador PHOTO REC (p. 38)

**20** Indicador DV IN (p. 77)

**21** Indicador do modo audio (p. 84)

**22** Indicador de carga residual (p. 90)/Indicador do tempo restante em minutos



## Para ver uma demonstração

Pode ver uma breve demonstração de imagens com efeitos especiais. Se a demonstração aparecer quando ligar a câmara de vídeo pela primeira vez, saia do modo Demo para poder utilizar a câmara de vídeo.

## Para entrar no modo Demo

- (1)** Ejecte a cassette e coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2)** Carregando sem soltar na tecla ►, coloque o interruptor POWER na posição CAMERA. A demonstração começa e pára quando colocar uma cassette.

Depois de entrar no modo Demo, o modo mantém-se enquanto a bateria recarregável de vanádio estiver colocada. Assim, a demonstração começa automaticamente 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA e depois de ejectar a cassette.

## Para sair do modo Demo

- (1)** Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2)** Carregando sem soltar na tecla ■, coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

# Indicadores de aviso

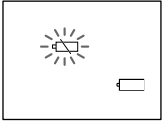
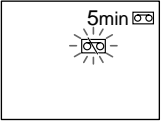
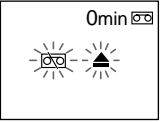

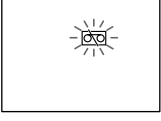








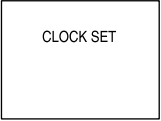
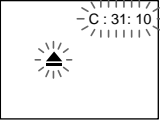




# Indicadores de aviso

Si los indicadores parpadean en la pantalla LCD o en el visor electrónico, o si aparecen mensajes de aviso en el visor, compruebe lo siguiente:


♪: Es posible oír pitidos si BEEP está ajustado en ON en el sistema de menús.

Se os indicadores piscarem no visor LCD ou no visor electrónico ou se aparecerem mensagens de aviso no visor, verifique o seguinte:

♪: Ouve-se o sinal sonoro quando BEEP está na posição ON no sistema de menus.

<b>1</b> 	<b>2</b> 	<b>3</b>  
<b>4</b>  	<b>5</b>  	<b>6</b>  
<b>7</b>   	<b>8</b> 	<b>9</b>  
<b>10</b> 	<b>11</b> 	<b>12</b> 

## 1 El paquete de batería tiene poca energía o está agotado.

Parpadeo lento: El paquete tiene poca energía.  
Parpadea rápido: El paquete está agotado.  
Dependiendo de las condiciones, el indicador  puede parpadear aunque el tiempo restante sea de 5 a 10 minutos.


## 2 La cinta se encuentra cerca del final.

El parpadeo es lento.

## 3 La cinta ha llegado al final.

El parpadeo es rápido.

## 1 A bateria está fraca ou gasta.

Piscar lento: a bateria está fraca.  
Piscar rápido: a bateria está gasta.  
Dependendo das condições, o indicador  pode piscar, mesmo que ainda restem 5 a 10 minutos.

## 2 A cassete está a chegar ao fim.

O piscar é lento.

## 3 A cassete acabou.

O piscar torna-se rápido.

Continúa en la página siguiente

Continua na página seguinte

**4 No ha insertado ninguna cinta.**

**5 La lengüeta de la cinta está fuera (roja).**

**6 Se ha condensado humedad. (p. 95)**

**7 Es posible que los cabezales de video estén sucios. (p. 96)**

**8 No ha ajustado el reloj.**

Si este mensaje aparece aunque haya ajustado la fecha y la hora, significa que la pila de vanadio-litio está descargada. Cárguela. (p. 86)

**9 Está activada la función de autodiagnóstico.**

Utilice la función de autodiagnóstico (p. 106). Si la indicación no desaparece, póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

**10 El paquete de batería no es del tipo "InfoLITHIUM".**

**11 La cinta no dispone de memoria en cassette. (p. 4)**

**12 Se ha producido algún otro problema.**

Expulse el videocassette. Si no desaparece la indicación, apague la videocámara y extraiga el paquete de batería. A continuación, instale el paquete de batería y encienda la videocámara de nuevo. Si aún aparece la indicación, consulte a su proveedor Sony o a un centro técnico Sony autorizado.

**4 Não há nenhuma cassete colocada.**

**5 A patilha da cassete está para fora (vermelho).**

**6 Ocorreu condensação de humidade. (p. 95)**

**7 As cabeças de video podem estar sujas. (p. 96)**

**8 O relógio não está certo.**

Se aparecer esta mensagem apesar de ter acertado a data e a hora, é porque a bateria de vanádio-lítio está descarregada. Carregue a bateria de vanádio-lítio. (p. 86)

**9 A função de diagnóstico automático está a funcionar.**

Utilize a função de diagnóstico automático (p. 112). Se o problema persistir, contacte o agente da Sony mais próximo ou os serviços de assistência técnica autorizados da Sony locais.

**10 A bateria não é do tipo "InfoLITHIUM".**

**11 A cassete não tem memória. (p. 4)**

**12 Ocorreu outro problema qualquer.**

Ejecte a cassete. Se o visor não desaparecer, desligue a câmara de vídeo e retire a bateria. Depois instale a bateria e volte a ligar a câmara de vídeo. Se o visor continuar a não desaparecer, entre em contacto com o agente da Sony mais próximo ou com os serviços de assistência técnica autorizada.

# Índice alfabético

<b>A, B</b>		<b>E</b>		<b>M, N</b>	
Ajuste del reloj .....	87	Edición .....	76	Memoria en cassette .....	4
Alimentación de zoom .....	15	EJECT .....	11	Modo de audio .....	84
Aparición/desaparición gradual de imágenes .....	36	END SEARCH .....	27	Modo de espera .....	13
Batería de automóvil .....	29	Enfoque manual .....	44	Modo de TV panorámico .....	40
BEEP .....	14	Exploración de fotografías .....	69	Modo espejo .....	20
Búsqueda de fechas .....	64	Exposición .....	48	Modo LP .....	14
Búsqueda de fotografías .....	69	Extracción de la batería .....	10	Modo SP .....	14
Búsqueda de títulos .....	67			Montaje en un trípode .....	23
<b>C</b>		<b>F, G, H</b>		<b>O, P, Q, R, S</b>	
Cable de conexión DV .....	76	FADER .....	36	Pausa de reproducción .....	25
Carga completa .....	7	FOCUS .....	45	PHOTO .....	38
Carga de la pila de vanadio-litio .....	86	Formato DV .....	61	PROGRAM AE .....	42
Carga del paquete de batería .....	7	Fuentes de alimentación .....	28	Reproducción en un TV .....	61
Carga normal .....	7	Función de autodiagnóstico ..	106	Sistema de color de TV .....	4, 100
Condensación de humedad .....	95			Sistema de menús .....	30
Conexión .....	61, 76	<b>I, J, K, L</b>		SteadyShot .....	59
Control remoto .....	120	i .LINK .....	119	<b>T, U, V</b>	
COPY INHIBIT .....	84	Indicador de batería restante ...	90	Título (creación) .....	54
Código de datos .....	75	Indicador de cinta restante .....	15	Título (superposición) .....	49
Código de tiempos .....	14	InfoLITHIUM .....	91	VOL (volumen) .....	24
<b>D</b>		Interruptor START/STOP .....	17	<b>W, X, Y, Z</b>	
Demostración .....	124	MODE .....	62	ZERO SET MEMORY .....	74
DISPLAY .....	25	LASER LINK .....	31	Zoom .....	15
DV IN/OUT .....	76	LCD BRIGHT .....	18, 31	Zoom digital .....	15
		Limpieza de los cabezales de video .....	96		

# Índice remissivo

## A, B

Acertar o relógio .....	87
Aparecimento/desaparecimento gradual .....	36
Bateria do automóvel .....	29
BEEP .....	14
Busca da data .....	64
Busca de fotografias .....	69
Busca do título .....	67

## C

Cabo de ligação DV .....	76
Carga normal .....	7
Carga total .....	7
Carregar a bateria de vanádio-lítio .....	86
Carregar o conjunto de baterias .....	7
Codificação de dados .....	75
Codificação de tempo .....	14
Condensação de humidade .....	95
COPY INHIBIT .....	84

## D, E

Demo .....	124
DISPLAY .....	25
DV IN/OUT .....	76
EJECT .....	11
END SEARCH .....	27
Exposição .....	48

## F, G, H

FADER .....	36
Focagem manual .....	44
FOCUS .....	45
Fontes de alimentação .....	30
Formato DV .....	61
Função de diagnóstico automático .....	112

## I, J, K, L

i .LINK .....	119
Indicador de carga residual da bateria .....	90
Indicador de fita restante .....	15
InfoLITHIUM .....	91
LASER LINK .....	62
LCD BRIGHT .....	18, 31
Ligação .....	61, 76
Limpeza das cabeças de vídeo .....	96

## M, N

Memória da cassete .....	4
Modo 16:9 .....	40
Modo audio .....	84
Modo de espera .....	13
Modo de imagem reflectida .....	20
Modo LP .....	14
Modo SP .....	14
Montagem .....	76
Montar o tripé .....	23

## O, P, Q

Pausa de reprodução .....	25
PHOTO .....	38
PROGRAM AE .....	42

## R

Reproduzir num televisor .....	61
--------------------------------	----

## S

Selector START/STOP MODE .....	17
Sistema de cores do televisor .....	4, 100
Sistema de menus .....	30
Soltar a bateria .....	10
SteadyShot .....	51

## T, U, V

Telecomando .....	120
Títulos (criar) .....	54
Títulos (sobrepor) .....	49
Varrimento de fotografias .....	69
VOL (volume) .....	24

## W, X, Y, Z

ZERO SET MEMORY .....	74
Zoom .....	15
Zoom digital .....	15
Zoom motorizado .....	15